

**SALON MORTUAIRE
DESJARDINS**

À votre service...

Lynette Lafrenière Buchanan,
gérante
Christian Gagné
Emily Robinson
Glenn Crawshaw
Yvon Tétreault
S. Rose Desrochers, s.n.j.m.
Mona Berard
Albert Dupuis
Eugène Prieur

357, rue Des Meurons
Saint-Boniface (MB) R2H 2N6
(204) 233-4949 | 1-888-233-4949

COMMONWEALTH IMAGING 990
WEST CANADIAN GRAPHICS
202 AMBER STREET
MARKHAM ON L3R 3J8
14-Sep-11

La LIBERTÉ

Assurances **Insurance**
d'Eschambault

138, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G3
Téléphone : (204) 237-4816
Télécopieur : 233-2313
Courriel :
information@eschambault.biz

**COMMERCIALE
HABITATION
ASSURANCES VOYAGES
PERMIS DE CONDUIRE
autopac**

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102
N° D'ENREGISTREMENT 7996

Vol. 97 n°25 • du 6 au 12 octobre 2010 • SAINT-BONIFACE

1,10 \$ + taxes



complicité pour

Paul Desrosiers pratique l'art de la fauconnerie. Pour lui, la saison de la chasse n'est que le cumul de plusieurs semaines d'apprivoisement et d'entraînement. *La Liberté* l'a accompagné alors qu'il partait à la recherche de l'oiseau de proie qui sera son compagnon de chasse cet hiver. ■ Pages 8 et 9.

Retrouvez le nom du gagnant de notre concours

Le Manitoba t'attend!

Le 13 octobre 2010.

La Liberté se lance sur le Web

Retrouvez votre journal préféré sur le site **la-liberte.mb.ca** dès aujourd'hui. Cette plateforme sera un lieu d'échanges entre notre équipe et vous, nos fidèles lecteurs.

Soyez au rendez-vous et allez dès maintenant voir nos vidéos et photos exclusives!

la-liberte.mb.ca

www.caisse.biz

Voyez comment
votre argent peut
se transformer!

Nous pouvons vous aider à obtenir un
meilleur rendement pour vos placements.

Caisse Groupe
Financier



Le mercredi 27 octobre 2010,
jour de l'élection du maire ou de la mairesse, des conseillers et des conseillères
et des commissaires d'écoles

SCRUTINS PAR ANTICIPATION

LES ÉLECTEURS ET LES ÉLECTRICES ADMISSIBLES PEUVENT VOTER À N'IMPORTE LEQUEL DES BUREAUX DE SCRUTIN INDIQUÉS SUR LA PRÉSENTE PAGE

Scrutins par anticipation – hôtel de ville – 4 au 22 octobre

2^e étage, Immeuble du Conseil, 510, rue Main

De 9 à 16 heures, les :

lundis 4 et 18 octobre

Fermé le lundi 11 octobre – Action de grâce

mardis 12 et 19 octobre

mercredis 6 et 20 octobre

jeudis 7 et 14 octobre

vendredis 8, 15 et 22 octobre

samedis 9 et 16 octobre

De 13 à 20 heures, le :

mardi 5 octobre

mercredi 13 octobre

De 8 à 20 heures, le :

jeudi 21 octobre

Les électeurs et les électrices ayant une déficience visuelle pourront se servir d'un appareil servant à marquer les bulletins de vote à cet endroit.

Scrutins par anticipation – centres commerciaux

CENTRE COMMERCIAL GARDEN CITY vendredi 8 octobre de 15 à 21 heures
Cour intérieure centrale, près du kiosque des loteries

CENTRE SAINT-VITAL samedi 9 octobre de 9 h 30 à 18 heures
près de Sears dimanche 10 octobre de midi à 18 heures

CENTRE COMMERCIAL GRANT PARK samedi 9 octobre de 9 h 30 à 18 heures
près de l'entrée de Safeway dimanche 10 octobre de midi à 18 heures

CENTRE COMMERCIAL PORTAGE PLACE vendredi 15 octobre de midi à 18 heures
Cour intérieure centrale

CENTRE COMMERCIAL POLO PARK samedi 16 octobre de 9 h 30 à 18 heures
près de la Baie dimanche 17 octobre de midi à 18 heures

CENTRE COMMERCIAL KILDONAN PLACE dimanche 17 octobre de midi à 18 heures
Cour intérieure centrale

Les électeurs et les électrices ayant une déficience visuelle pourront se servir d'un appareil servant à marquer les bulletins de vote à ces endroits.

Bureaux de scrutin par anticipation de district

De 16 à 21 heures, le mardi 19, le mercredi 20 et le jeudi 21 octobre :

Centre communautaire Deer Lodge
323, avenue Bruce

Centre communautaire East End
517, avenue Pandora Est

Centre de loisirs de Fort Rouge
625, rue Osborne

Centre communautaire Garden City
725, avenue Kingsbury

École General Wolfe
661, rue Banning

École secondaire Grant Park
450, rue Nathaniel

Club communautaire Heritage Victoria
950, chemin Sturgeon

École secondaire Miles Macdonell
757, rue Roch

Centre communautaire Norberry-Glenlee
26, avenue Molgat

Centre communautaire North Kildonan
1144, place Kingsford

Centre communautaire Northwood
1415, avenue Burrows

Club communautaire de Roblin Park
640, croissant Pepperloaf

École secondaire St. John's
401, avenue Church

Centre communautaire de Saint-Norbert
3450, chemin Pembina

Centre de loisirs Southdale
254, boulevard Lakewood

Autres scrutins par anticipation

De 9 h 30 à 15 h 30

Les électeurs et les électrices ayant une déficience visuelle pourront se servir d'un appareil servant à marquer les bulletins de vote à ces endroits.

UNIVERSITÉ DU MANITOBA - UMSU - (près de la librairie) Le mardi 12 octobre
..... Le mercredi 13 octobre

UNIVERSITÉ DE WINNIPEG - rez-de-chaussée, 515, avenue Portage - (devant la cafétéria)
..... Le mardi 12 octobre
..... Le mercredi 13 octobre

COLLÈGE RED RIVER - (Campus Notre Dame) - 2055, avenue Notre Dame - (près de la bibliothèque) Le jeudi 14 octobre
..... Le vendredi 15 octobre

Composez le 311

Adresse électronique : elections@winnipeg.ca

Site Web des élections : www.winnipeg.ca/2010election

Cliquez sur OÙ DOIS-JE VOTER?

La LIBERTÉ

Journal hebdomadaire
publié le mercredi
par Presse-Ouest Limitée

C. P. 190
420, rue Des Meurons,
unité 105
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 3B4

Directrice et rédactrice en chef : **Sophie GAULIN** ■ Journalistes : **Paul RUBAN** et **Camille SÉGUY**
■ Stagiaire : **Olivier BISSONNETTE-LAVOIE** ■ Chef de la production : **Véronique TOGNERI**
■ Infographiste : **Lysiane ROMAIN** ■ Adjointe administrative : **Roxanne BOUCHARD**
■ Caricaturiste : **Cayouche (Réal BÉRARD)** ■ Bricole : **Roxanne BOUCHARD** et **Véronique TOGNERI**
■ Projets spéciaux : **Daniel BAHUAUD** et **Lysiane ROMAIN**.

Les bureaux sont situés au 420, rue Des Meurons, unité 105 et sont ouverts de 9 h à 17 h du lundi au vendredi ■ Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté**, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4 ■ Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable ■ Téléphone : (204) 237-4823 ■ Sans frais : 1 800 523-3355 ■ Télécopieur : (204) 231-2998 ■ Web : la-liberte.mb.ca

L'heure de tombée pour les annonces est le mercredi 17 h pour paraître le mercredi de la semaine suivante. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %. ■ Nos annonceurs ont jusqu'au mardi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'adresse Internet : <http://journaux.apf.ca/laliberte/> ■ Courriel électronique : la-liberte@la-liberte.mb.ca ■ Rédaction : redaction@la-liberte.mb.ca ■ Département graphique : production@la-liberte.mb.ca

L'abonnement annuel : Manitoba : 33,60 \$ (TPS et taxe provinciale incluses) ■ Ailleurs au Canada : 36,75 \$ (TPS incluse) ■ États-Unis : 95 \$ ■ Outre-mer : 130 \$ ■ Les abonné(e)s manitobain(e)s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 \$ par mois ■ Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir AU MOINS DIX JOURS avant la date de déménagement.

Le journal LA LIBERTÉ est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.

CONVENTION DE LA POSTE-PUBLICATIONS N° 40012102
N° D'ENREGISTREMENT 7996

RETOURNER TOUTE CORRESPONDANCE NE POUVANT ÊTRE LIVRÉE AU CANADA À :
C.P. 190, SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 3B4

COURRIEL : la-liberte@la-liberte.mb.ca

ISSN 0845-0455



« Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition. »

Canada

Les partis se font entendre

De la Cour fédérale à la Chambre des communes, le dossier du recensement occupe la rentrée parlementaire à Ottawa.

Olivier BISSONNETTE-LAVOIE
et Danny JONCAS (APF)

Lors de la première journée d'audiences à la Cour fédérale, le 27 septembre, c'est la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) qui a eu l'occasion de présenter son mémoire alors que Rupert Baudais, l'avocat qui représente l'organisme, a insisté sur l'importance pour les minorités linguistiques des données recueillies dans le cadre du processus de recensement. D'autre part, Me Baudais a rappelé à maintes reprises que la décision du gouvernement allait à l'encontre des obligations de celui-ci en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

Selon l'avocat de la partie demanderesse, la décision de juillet dernier va « directement à l'encontre des responsabilités quasi-constitutionnelles » du gouvernement en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

Pour prouver son point, Me Baudais a surtout insisté sur les paragraphes un et deux de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*,

qui prévoient non seulement que le fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement, à appuyer le développement et à promouvoir la pleine reconnaissance de l'usage du français et de l'anglais, mais qui s'assurent également que ses institutions prennent des mesures positives pour mettre en œuvre ces engagements.

Le 28 septembre, l'avocat du gouvernement, René Leblanc, a tenté de démolir l'argument principal de la FCFA. « Est-ce que l'absence d'un questionnaire long obligatoire constitue une violation du paragraphe 41-2 de la *Loi sur les langues officielles*? La réponse courte est non, parce que rien n'assujettit les institutions fédérales à un processus préalable à la prise de mesures positives », a plaidé Me Leblanc en ajoutant que la section de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui traite des droits linguistiques n'en fait pas mention non plus.

« C'est la même chose du côté de la Charte. Aucun article de la Charte traitant des langues officielles ne requiert la collecte de données », a-t-il poursuivi.

Au moment d'écrire ces lignes, un verdict n'avait pas encore été rendu par le juge Richard Boivin, qui entend la cause. Celui-ci a tout de même spécifié qu'il devrait rendre sa décision assez rapidement, c'est-à-dire au cours des deux premières semaines d'octobre.

Plusieurs organismes et gouvernements provinciaux ont critiqué la décision du gouvernement Harper d'abolir le caractère obligatoire du formulaire long. Le Manitoba a d'ailleurs demandé, comme l'Ontario et le Québec, un renversement de la décision, mais n'a obtenu aucune réponse du fédéral, a indiqué à *La Liberté* une porte-parole du gouvernement.

Les partis d'opposition fédéraux ont quant à eux déposé une motion



photo : APF/Danny Joncas

La présidente de la FCFA, Marie-France Kenny, a confirmé qu'à la fin août, la facture de la FCFA en lien avec cette cause s'élevait déjà à 95 000 \$.

visant à forcer le gouvernement à revenir sur sa décision, mais le ministre de l'Industrie, Tony Clement, a indiqué qu'il ne plierait pas, la motion étant non-

contraignante. Le 30 septembre, la députée libérale Carolyn Bennett a déposé un projet de loi privé afin de rétablir le caractère obligatoire du recensement long.

GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Objectif : rapprocher les générations

Danny JONCAS/APF

La Reine Elizabeth II a dorénavant un nouveau représentant au Canada alors que David Johnston est entré officiellement en poste le vendredi 1er octobre à titre de gouverneur général du Canada, succédant ainsi à Michaëlle Jean. Issu du monde universitaire, David Johnston devient le 28e gouverneur général du Canada et le 11e sous le règne de la Reine.

Lors de son discours inaugural, il a précisé que sa priorité serait de rapprocher les générations en misant, pour y parvenir, sur trois piliers tout au long de son mandat de cinq ans. Ces trois piliers seront de soutenir les familles et les enfants, d'accroître l'apprentissage et l'innovation et d'encourager la philanthropie et le bénévolat.

« Selon moi, mon rôle consiste à

rassembler les gens de tous les âges et de toutes les origines pour édifier une nation éclairée et bienveillante, une nation qui sera une source d'inspiration non seulement pour les Canadiennes et les Canadiens, mais aussi pour le monde entier », a dit David Johnston, qui est originaire de Sudbury, au sujet du travail qui l'attend.

Notons que lorsqu'est venu le moment de traiter de son second pilier, soit l'apprentissage et l'innovation, M. Johnston a abordé la question de la dualité linguistique canadienne, levant son chapeau aux communautés francophones de partout au pays.

« Nous voulons que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens aient le même accès aux études et à la possibilité de réaliser tout leur potentiel. Ces possibilités doivent leur être offertes dans les deux langues officielles. Notre dualité linguistique est un atout précieux



photo : Gracieuseté Bureau du premier ministre

Le nouveau gouverneur général du Canada, David Johnston.

qui renforce notre nation. Je salue les communautés francophones et acadienne qui continuent d'innover et de trouver des moyens d'assurer l'essor du français partout au pays », a-t-il souligné.

Aimez-vous le français?

Avez-vous le désir de travailler avec les jeunes?
Aimez-vous les heures flexibles?
Êtes-vous disponible durant la journée?

Alors, ce poste est pour vous!

QUI? Les étudiants universitaires qui ont de fortes capacités en français oral et écrit.

QUAND? 15 heures par semaine entre 8 h 20 et 15 h 20

OÙ? Collège Miles Macdonell Collegiate à Winnipeg

POUR FAIRE QUOI? Agir comme assistant(e) de la langue française en collaborant avec les professeurs à l'école.

AVEC QUI? Des élèves des classes d'immersion française et de français de base au secondaire.

À QUI S'ADRESSER? Envoyez votre CV avec 3 références d'ici le 13 octobre 2010 à :

Mme L. Baile
Collège Miles Macdonell Collegiate
757, rue Roch
Winnipeg, MB R2K 2R1

NOS CONSEILS?

C'est le meilleur placement
que vous pouvez faire!

FCPE
MEMBRE

Financière Banque Nationale est une filiale en propriété exclusive indirecte de la Banque Nationale du Canada est une société ouverte inscrite à la cote de la Bourse de Toronto (NA:TSX).



ROBERT TÉTRAULD,
B.A., J.D., MBA
Conseiller en placement

801 - 400, avenue Ste.Mary
Winnipeg (MB)

204 975-3224

**BANQUE
NATIONALE
FINANCIÈRE**

La LIBERTÉ

JOURNALISTE

Sous la responsabilité de la rédactrice en chef, la personne choisie devra :

- mener des entrevues, rédiger des articles, prendre des photos;
- faire la recherche de sujets d'articles;
- faire le suivi de ses dossiers et assurer une part de la couverture communautaire régionale;
- couvrir des sujets dans différents domaines : politique, communautaire, économique, culturel, etc.

Exigences :

- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais;
- excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression et de respecter des échéanciers serrés;
- disponibilité pour couvrir des événements en soirée et les fins de semaine au besoin;
- posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Saint-Boniface (Manitoba)

Entrée en fonction : dès que possible

Le journal offre un excellent régime d'assurances collectives et une équipe dévouée et dynamique.

Faites parvenir votre candidature avant le 15 octobre 2010 à :

Sophie Gaulin, directrice

Journal La Liberté

C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

Téléphone : (204) 237-4823 ou 1 (800) 523-3355

Courriel : la-liberte@la-liberte.mb.ca

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s en entrevue seront contacté(e)s.

Le seul hebdomadaire publié en français au Manitoba depuis 1913



À VOUS la parole

Un livre modèle

Madame la rédactrice,

Le 20 septembre 2010, au Indian-Metis Friendship Centre à Winnipeg, j'avais l'honneur et privilège d'être invité au lancement du livre de Theodore Fontaine, **Broken Circle : The Dark Legacy of the Indian Residential School**. Son histoire, dans un style autobiographique ou mémoires,

commence au début des années 50, alors qu'il avait sept ans. Nous sommes transportés à l'ancienne école indienne résidentielle de Fort-Alexandre, maintenant Sagkeeng, au nord-est de Winnipeg.

L'approche humaine et authentique avec laquelle, dans ce livre, Fontaine présente et surmonte son passé angoissant a particulièrement retenu mon attention. Cet aspect du livre nous permet véritablement de sentir la percée qu'il fait dans sa vie à mesure qu'il raconte de façon délicate et sensible sa propre démarche de guérison et de réconciliation. Celle-ci défie parfois l'expérience commune.

Je recommande fortement ce livre de Theodore Fontaine à tous. En effet, son expérience personnelle de

souffrance, de guérison et de réconciliation si bien décrite est une contribution extraordinaire à qui veut comprendre l'histoire des écoles résidentielles. En outre, je crois que **Broken Circle**, peut servir de modèle au grand public, aux gouvernements et aux gens d'église qui cherchent des façons de faire face aux blessures du passé, de chercher la guérison et la réconciliation en eux-mêmes, avec les survivants des écoles résidentielles et, de fait, avec tous les peuples autochtones du Canada.

Continue le bon travail, Ted! Plusieurs Migwetch!

Tchi-père Guy Lavallée, OMI
Winnipeg (Manitoba)
Le 28 septembre 2010

affiches, annonces publicitaires
annuaires, dépliants, formulaires
livres, logos, rapports annuels et financiers

Depuis 1994, Éditique limitée vous offre
un service professionnel insurpassable.
Chez Éditique, nous sommes reconnus pour
la qualité des détails et la satisfaction
de nos clients.

éditique

Éditique limitée
215, rue Aubert
Winnipeg (MB) Canada R2H 3G8
téléphone : (204) 284-8794
sans frais : (877) 639-3959
mobile : (204) 792-5542
téléc. : (204) 475-9039

AVIS AUX RETRAITÉS MIGRATEURS

Faites transporter votre voiture entre Winnipeg et la Floride, l'Arizona ou la Californie.

1. Service porte-à-porte
2. Contenu de la voiture assuré
3. Livraison garantie dans les 8 jours suivant la prise en charge de la voiture
4. Coût de 1 200 \$ + des frais supplémentaires de 21 % pour l'essence

Demandez des renseignements
sur le spécial de préinscription.

204-489-8305 ou 204-981-7802

Vous êtes invités à

La quinzième assemblée générale annuelle de Santé Sud-Est Inc.

le lundi 1 novembre 2010 dès 19 H
au Centre Brass Lantern
145, rue Main, Steinbach (Manitoba)

Ordre du jour :

Conférencier invité : Charles (Charlie) S. Coffey, O.C. « Bâtir des communautés prospères : Investir dans l'enfance et la jeunesse »

Joignez-vous à nous pour une présentation stimulante de Charles Coffey, leader communautaire et chef canadien en affaires de grande renommée. Charlie Coffey est champion pour les enfants et leur développement, aussi pour la jeunesse, les peuples autochtones, les femmes en affaires et en charge publique ainsi que pour l'éducation et la diversité. Charlie est ancien vice-président exécutif du Groupe RBC Banque Royale. Durant ses 44 ans avec le Groupe RBC, il a dirigé le siège social au Manitoba de 1989 à 1992. L'Assemblée des chefs du Manitoba le nomma Chef honoraire en raison de son appui des Premières Nations, du développement économique et de l'autonomie. Charlie fut attiré Officier de l'Ordre du Canada grâce à ses contributions extraordinaires à la société par son leadership communautaire.

Le rapport annuel à la communauté
Distribution des bourses
Foire info santé

Pour de plus amples renseignements : 204 424-5880
Portes ouvrent à 18 H 30
Rafraîchissements

sehealth.mb.ca

South Eastman
health
santé
Sud-Est






South Eastman Health
Santé Sud-Est

Partnering with you
En partenariat avec vous

Si j'étais maire

À une vingtaine de jours des élections municipales, *La Liberté* est allée rencontrer des citoyens pour leur poser la question : « Que feriez-vous si vous étiez maire? »

Textes et photos : Camille SÉGUY et Paul Ruban

	MAXINE MERRELL « J'écouterai plus les résidents pour comprendre quels sont leurs besoins réels. J'essaierai aussi de favoriser la création de plus de centres de la petite enfance. Les enfants sont l'avenir de la ville. »
	JERRY SIWICKI « Je ferais plus pour augmenter le nombre de patrouilles de police qui circulent, surtout dans le North End. »
	MOHAMED KHADARCHI « J'essaierai de mon mieux de faciliter le processus d'intégration des nouveaux arrivants, surtout en termes d'accès au logement et de l'adaptation scolaire de leurs enfants. J'aimerais aussi que la Ville crée plus d'occasions de travail, en général, pour les jeunes et les immigrants qui attendent la reconnaissance de leur diplôme. J'aimerais que ces gens qui s'ajoutent à la Ville de Winnipeg réussissent à s'y intégrer. »
	JODI PROCTOR « Je mettrais plus d'argent envers les centres communautaires et récréatifs. Je donnerais aussi des incitatifs fiscaux et du stimulus à des petites entreprises locales. J'aimerais aussi voir plus d'événements comme la Nuit Blanche, qui aident à mettre en valeur la vie artistique de la ville. »
	ALEXANDRE VRIGNON, 14 ANS « J'aimerais qu'il y ait plus de skateparks dans la ville, et j'autoriserais les chiens à rentrer dans des restaurants avec leurs maîtres. »
	DEREK TRUDEAU « J'aimerais voir plus de pistes cyclables. »

Des candidats se prononcent

La Liberté s'est entretenue avec quelques candidats des municipalités de Saint-Laurent et Saint-Claude afin de cerner les enjeux de la prochaine élection.

Olivier BISSONNETTE-LAVOIE

Si la politique municipale est victime de désaffection dans certaines municipalités rurales, ce n'est certes pas le cas à Saint-Laurent. En effet, quatre candidats s'y présentent pour le poste de préfet alors que 12 citoyens sont en lice pour combler les quatre postes de conseillers.

En poste depuis plus de vingt ans comme conseiller, Marc

Chartrand brigue cette fois-ci le poste de préfet. Ses deux priorités sont le lac Shoal et les infrastructures routières. Le lac Shoal a un niveau d'eau très élevé et de multiples propriétés sont inondées régulièrement. L'option de le dériver dans le lac Manitoba semble impossible pour Marc Chartrand : « On voit ce qu'est devenu le lac Winnipeg, et on ne veut pas que le lac Manitoba devienne comme cela. »

Son autre priorité est de compléter la portion de route Twin Beach : « Je garantis que ça arrivera en 2011 », déclare-t-il.

L'actuel préfet de Saint-Laurent et candidat à sa réélection, Earl Zotter, promet quant à lui de faciliter l'entrepreneuriat : « Je veux promouvoir le développement économique de façon à ce que ça soit plus facile pour les citoyens qui veulent démarrer une entreprise ». Il souhaite aussi un « conseil plus uni qui travaillera à améliorer la municipalité », soulignant au passage le climat très négatif et tendu du précédent conseil municipal.

Les deux autres candidats au poste de préfet, Bhoag Singh et Ronald Walker, étaient injoignables au moment d'écrire ces lignes.

Saint-Claude

Le village de Saint-Claude aura lui-aussi une élection le 27 octobre. Deux candidats briguent le poste de maire : Steve Kiefer et Norman Carter. Ce dernier priorise le système d'évacuation des eaux usées, celui-ci étant à son seuil de saturation, ce qui empêche le développement de lots et de propriétés. « On doit étudier la situation afin de voir si on le relocalise ou si on l'agrandit, mais une chose est certaine : ça doit être réglé », soutient-il.

Le maire sortant et candidat à sa réélection, Steve Kiefer, veut quant à lui créer un centre de santé qui accueillerait des professionnels du milieu médical. Il propose aussi de compléter la réparation des routes dans le village.



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

AVIS D'ÉLECTION

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE

que les électeurs de la Division scolaire franco-manitobaine (Région est) devront élire au poste de commissaire d'école **trois (3)** des personnes suivantes dont la candidature a été enregistrée (l'électeur vote pour quatre personnes) :

Candidat(e)s aux postes de commissaire d'écoles (Région EST) :

Jean Beaumont

Yolande Dupuis

Adrien Grenier

Stéphane Poirier-Lefèvre

Centres de scrutin

Les centres de scrutin seront ouverts le **20 octobre 2010 de 8 h à 20 h** aux endroits suivants :

École/Collège régional Gabrielle-Roy : 310, chemin Lamoureux, Ile-des-Chênes, Manitoba

École communautaire Saint-Georges : 14, baie Caron, Saint-Georges, Manitoba

École Lagimodière : 361, rue Senez, Lorette, Manitoba

École Noël-Ritchot : 45, avenue de la Digue, Saint-Norbert, Manitoba

École Pointe-des-Chênes : 90, chemin Aréna, Sainte-Anne, Manitoba

École Saint-Joachim : 29, baie Normandeau, LaBroquerie, Manitoba

LORSQUE L'ÉLECTEUR SE PRÉSENTE AU BUREAU DU SCRUTIN, IL DOIT S'ASSURER D'AVOIR UNE PIÈCE D'IDENTITÉ OFFICIELLE (par exemple; certificat de naissance, carte de citoyenneté, passeport).

CONNAISSEZ-VOUS VOS FUTURS COMMISSAIRES SCOLAIRES ?

Pour faire un choix éclairé, la SFM propose de vous les faire découvrir !

Il y aura un échange d'idées des candidats aux postes de commissaires scolaires au sein de la DSFM pour la région urbaine le lundi 18 octobre à 19 h à l'école Taché. Plus de détails au 233-ALLÔ.



233-ALLÔ

PARENTY REITMEIER

TRANSLATION SERVICES

est à la recherche d'un(e)

Commis de bureau • bilingue
Poste à temps plein

Habilités requises :

- maîtrise de la langue française et anglaise, parlées et écrites;
- bonne connaissance du logiciel MS Office;
- bon sens de l'organisation et des échéanciers;
- esprit d'initiative et d'autonomie;
- bonnes aptitudes pour le travail d'équipe.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à :

Parenty Reitmeier Inc.
123-B, rue Marion
Winnipeg (Manitoba)
R2H 0T3

Courriel :
parenty@parenty.mb.ca
Télécopieur :
237-9997

CSFM

Élections en région urbaine

Les élections des commissaires de la Commission scolaire franco-manitobaine auront lieu le 20 octobre.
Dans la région urbaine, quatre postes sont ouverts.

Camille SÉGUY

La région urbaine a quatre commissaires, mais ils seront sept candidats à y briguer un mandat de quatre ans le 20 octobre prochain. Déjà commissaires de la CSFM, Michel Boucher, Roland Saurette et Lefco Doche se représentent à leur poste.

« Ma priorité pour la région urbaine sera l'école Taché, indique Michel Boucher. Le processus d'expropriation se termine fin décembre et ce sera à nous, les commissaires, de faire les démarches avec le gouvernement pour assurer la démolition de l'entrepôt de l'ancien locataire Scott Screen and Wire et l'agrandissement de l'école. »

Il se veut aussi le porte-parole des parents, mais surtout des élèves. « Ils doivent avoir la meilleure éducation possible dans un endroit sécuritaire où ils peuvent s'épanouir à tous niveaux et devenir de bons citoyens fiers de leur culture francophone », affirme-t-il.

Pour sa part, Roland Saurette se donne entre autres comme priorité « d'augmenter le nombre d'élèves. Il y a encore beaucoup à faire pour vendre la Division scolaire franco-

manitobaine auprès de toute la population francophone, constate-t-il. Tous ne nous connaissent pas, ni ne font le choix de venir chez nous. Il faut leur faire savoir qu'on a un produit de qualité ».

Pour cela, « nos enseignants seraient de bons ambassadeurs, note-t-il. Il faut les valoriser pour faire notre marketing, davantage faire connaître leurs succès et l'excellence de notre personnel ».

Il propose aussi de « développer des programmes vocationnels pour les jeunes qui ne veulent pas continuer dans la voie académique ».

La priorité de Lefco Doche, quant à elle, est « la réussite scolaire des élèves. Quelles que soient ses forces, chaque élève doit trouver quelque part une réussite pour qu'il soit fier de lui-même et qu'il s'épanouisse dans nos écoles ».

Elle remarque aussi que la DSFM doit « commencer maintenant à se préparer à l'avenir », en restant « très ouverte aux nouveaux arrivants et à l'exogamie car la population de nos écoles change » et en allant « chercher de façon proactive les francophones qui choisissent l'immersion ou l'école anglaise pour leurs enfants ».

Candidat au poste de commissaire de la région urbaine, Arsène Huberdeau connaît déjà bien la DSFM. Il y a travaillé pendant 16 ans. « On fait un excellent travail à la DSFM donc je veux continuer à œuvrer pour elle comme commissaire », explique-t-il.

Il estime que ses quelque 40 ans d'expérience en éducation seront un avantage pour la CSFM, et s'engage à « faire avancer chaque profil d'école, en région urbaine mais aussi dans l'ensemble de la CSFM. Chaque école a des besoins spécifiques qui sont tous importants ».

Pour sa part, le candidat Robert Buye M'vondo n'a encore jamais travaillé avec la DSFM mais il s'est beaucoup impliqué dans le comité scolaire de l'école Christine-Lespérance où est scolarisé son fils, ainsi que dans la communauté franco-manitobaine.

« La CSFM a aussi besoin de gens de la communauté qui ne travaillent pas dans le secteur éducatif et qui voient les choses d'un œil différent, avance-t-il. Les écoles doivent être davantage connectées à la communauté. Il y a une synergie à travailler. »

Sa priorité pour la DSFM sera

notamment son « inclusion, face à la montée de l'immigration internationale qui renforce la francophonie. Les nouveaux défis de la DSFM seront d'accueillir, d'inclure et de faire participer tous les enfants et les parents à la vie de l'école », affirme-t-il. De même, il espère augmenter les échanges de la DSFM avec d'autres écoles à travers le Canada, voire le monde.

De même, à 29 ans, le candidat à un premier mandat de commissaire, Patrick Fortier, souhaite « amener une nouvelle énergie et une nouvelle perspective de jeune et de futur parent à la CSFM, pour diversifier les opinions et mieux représenter l'ensemble de la communauté ».

Pour lui, la priorité pour la DSFM doit être son lien avec la communauté. « Je veux créer plus de partenariats avec des groupes communautaires car ça permet de faire plus avec moins, souligne-t-il. Je veux créer des opportunités pour les jeunes de vivre en français qui ne soient pas seulement à l'école. »

Afin de renforcer le lien avec la communauté, il propose par exemple de « diffuser les rencontres publiques de la CSFM sur Internet


car tout le monde ne peut pas se rendre sur place à Lorette, même s'ils sont intéressés ».

Il prévoit aussi organiser pour sa part des cafés-rencontres informels avec les parents et la communauté, ainsi que pousser à l'élargissement de la liste électorale de la DSFM. « C'est important car ça va rendre la DSFM plus communautaire », assure-t-il.

Le candidat Michel Durand-Wood se présente aussi aux élections de la CSFM pour la première fois. Il a l'intention de « travailler étroitement avec les parents, les enseignants et les directions d'écoles car chaque école a des besoins et des enjeux propres, et un même problème dans deux écoles n'appelle pas la même solution », dit-il.

Sa priorité sera l'exogamie. « Les décisions prises par la DSFM sont un peu floues, estime-t-il. Il faut agir, sinon on risque de s'angliciser. C'est à la DSFM de franciser les parents non-francophones, d'offrir les outils pour agrandir l'espace francophone. »

Il souhaite aussi développer une pensée « plus stratégique et moins opérationnelle » à la DSFM, une « vision à long terme » avec « des indicateurs de rendement précis ».



**CONCOURS
CAPOTÉ!**

Amateurs de dessins, caricaturistes en herbe, à vos crayons!

Action médias invite les élèves des écoles françaises et d'immersion de la 7^e à la 12^e année à participer au concours de **Caricatures Politiques Totalelement Éclatées (CaPoTÉ).**

Règlements du concours

Les caricatures doivent représenter un des sujets suivants :

- 1 Un événement de la politique canadienne (ex: registre des armes à feu, les sommets du G8 et G20, etc.).
- 2 La Coupe du monde de soccer en Afrique (ex: les répercussions, l'équipe française, etc.).
- 3 Un moment dans la vie d'une vedette canadienne ou un artiste canadien (ex: Celine Dion, musique, Jonathan Toews, sport, etc.).

Pour plus de renseignements, contactez **Sandra à Action médias au 237-4823**, par courriel à info@actionmedias.com. Vous pouvez soumettre votre caricature (sans la plier) en personne ou par voie postale à l'adresse suivante : **Action Médias, C. P. 190, 420, rue Des Meurons Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4.**

Participez et courez la chance de remporter un chèque d'une valeur de 150 \$ ou un panier-cadeau d'une valeur approximative de 100 \$. Ces paniers sont composés de dons de divers organismes francophones dont : le Cercle Molière, le Sportex, la Boutique du livre, Chez Cora, le 100 Nons, La Liberté, le Conseil jeunesse provincial, la Société franco-manitobaine, le Centre culturel franco-manitobain, l'Association culturelle franco-manitobaine, le Service d'animation culturelle au Collège universitaire de Saint-Boniface, CBAU, le Réveil et plus encore!

Les gagnants verront aussi leur caricature publiée dans les éditions 2010 - 2011 du journal L'Érudite.

La date limite pour soumettre votre chef-d'œuvre est **le 29 octobre 2010.**

Des formulaires d'inscription ainsi que les règlements du concours sont aussi disponibles auprès de votre conseiller ou enseignant de français.

CSFM

Les candidats de la région Est

Quatre candidats s'affronteront pour briguer les trois postes de commissaires de la région Est à la CSFM.

Camille SÉGUY

Le 20 octobre sera jour d'élection à la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM). Les parents d'élèves devront choisir leurs commissaires scolaires. Dans la région Est, il faudra élire trois candidats parmi les quatre en lice.

Deux d'entre eux sont déjà des habitués des bancs de la Commission scolaire franco-manitobaine (CSFM), Yolande Dupuis et Adrien Grenier souhaitent en effet renouveler leur mandat.

« Ça fait 15 ans que je suis commissaire à la CSFM, souligne Yolande Dupuis. Il y a de nombreux projets majeurs sur lesquels on a travaillé toutes ces années et qui me tiennent à cœur, comme celui du gymnase à Saint-Georges ou de l'école Taché. Je connais l'histoire, j'aimerais être encore là quand ils se réaliseront. »

Ses priorités, affirme-t-elle, sont « la réussite de tous nos élèves à la DSFM, ainsi que faire avancer les recommandations dans les dossiers de l'exogamie et de la petite enfance ».

Celle qui s'implique aussi au niveau national tient également à « continuer les bons rapports avec les autres divisions scolaires de la Province et au niveau national. Ce n'est pas possible de travailler seuls donc c'est important de se faire connaître et d'avoir ces rapprochements », estime-t-elle.

Commissaire depuis une dizaine d'années, Adrien Grenier veut pour sa part rester à la CSFM pour défendre « la culture française et la francophonie ». Pour lui, il est important de continuer sur les bonnes bases de la DSFM, dans

lesquelles il croit, et de « regrouper les francophones pour leur offrir la meilleure éducation possible. »

Le candidat est notamment préoccupé par la question de l'exogamie et la mise en œuvre du plan de la DSFM à ce sujet, ainsi que par les agrandissements des écoles Saint-Georges et Noël-Ritchot. « C'est à leur tour d'être aidés », affirme-t-il.

Les nouveaux

Deux autres personnes de la communauté souhaitent obtenir un mandat de commissaire : Stéphane Poirier-Lefèvre et Jean Beaumont.

Stéphane Poirier-Lefèvre se présente pour « être capable de garder un bon avenir pour l'éducation de mes enfants, confie-t-il. C'est ce qu'un parent veut le plus, que son enfant ait une bonne éducation. Il n'y a rien qui rend plus fier ».

Père de trois enfants en bas âge, il a pleine conscience de l'importance de la DSFM car il en est l'un des premiers diplômés, en 1996. « J'ai eu beaucoup de succès grâce à mon éducation en français, raconte-t-il. Ça m'a donné beaucoup d'opportunités dans la vie d'être capable de communiquer dans deux langues. C'est important de poursuivre le travail de la DSFM pour l'éducation en français ».

Il souhaite toutefois revoir la question du transport. « Le transport est à mieux organiser pour s'assurer qu'aucun enfant n'ait à rester dehors et geler à plusieurs maisons de chez eux », estime-t-il.

Pour sa part, Jean Beaumont mise sur son expérience dans le milieu éducatif pour se faire élire commissaire. Il a entre autres été enseignant, directeur d'école et directeur de la Division scolaire Rivière Seine quand la DSFM n'existait pas encore, et il a vécu « le début des écoles francophones au Manitoba » avec Noël-Ritchot comme pionnière à Saint-Norbert, dont il avait alors la charge.

Il a aussi une grande connaissance des communautés en tant qu'ancien directeur général de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM).

Aujourd'hui retraité et grand-père, il retourne donc à sa première passion pour « participer à la préparation de l'avenir de la communauté » et s'assurer que « la DSFM reste un bon système pour mes huit petits-enfants ».

Jean Beaumont prévoit mettre à l'avant-plan la consultation active de la communauté et des parents. Ce sont eux qui lui dicteront leurs priorités et leurs requêtes à apporter à la table de la CSFM. « Je veux être le champion des petites communautés éloignées », confie-t-il.

La petite enfance est aussi l'une de ses priorités, ainsi que la gestion de l'exogamie selon les réalités locales, ou encore la traçabilité des jeunes de la DSFM au secondaire. « C'est important pour savoir si nos écoles préparent bien pour le monde du travail, explique-t-il.

« Selon les besoins qu'on observera, ajoute-t-il, on devrait aussi développer des programmes professionnels car il n'existe rien dans les écoles françaises pour le moment. Les élèves qui veulent partir en apprentissage doivent aller à l'école anglaise. »

Pour cela, Jean Beaumont propose de développer des partenariats. « C'est un mot clé pour moi, affirme-t-il. Personne ne peut tout faire seul. Et comme je connais déjà des politiciens et des bailleurs de fonds grâce à mon expérience, ça devrait pouvoir ouvrir des portes plus facilement », se réjouit-il.

Par ailleurs, dans les régions Ouest et Sud, les commissaires ont déjà été élus par acclamation faute de candidatures. Il s'agit de Jérôme Dondo et Bernard Lesage pour la région Sud, et Denis Clément et Réal Déquier pour la région Ouest. Tous les quatre étaient déjà commissaires de la CSFM.

Le renouveau d'Upper Fort Garry



photo : Camille Séguy

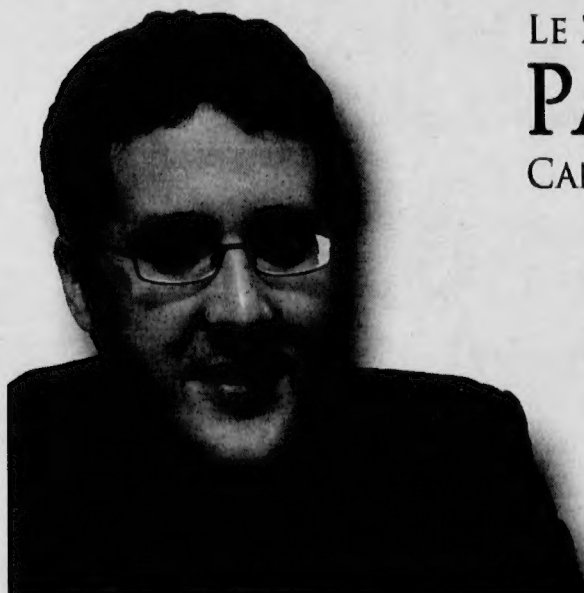
Le premier ministre du Manitoba, Greg Selinger, l'adjoint au maire de Winnipeg, Justin Swandel et le ministre d'État pour la Réforme démocratique, Steven Fletcher, ont rejoint le président des Amis de Upper Fort Garry, Jerry Gray, et plusieurs membres du conseil d'administration pour la première pelletée de terre du nouveau parc du patrimoine et centre d'interprétation Upper Fort Garry. Lieu de naissance du Manitoba, Upper Fort Garry est « un site d'importance historique qu'on est heureux d'honorer et de préserver pour les générations à venir », se réjouit Jerry Gray. « C'est ici que l'entrée du Manitoba dans le Canada a été négociée, rappelle Greg Selinger, ainsi que l'introduction de l'anglais et du français comme langues officielles du Manitoba à l'époque. Il y a beaucoup de bons fantômes sur ce site. » Pour rendre le projet possible, les gouvernements fédéral et provincial ont investi respectivement 1,5 million \$ et 2,5 millions \$, et la Ville de Winnipeg a vendu pour 1 \$ symbolique le terrain sur lequel sera construit le centre d'interprétation et le parc du patrimoine. L'architecte du projet, Steve Cohlmeier de Cohlmeier Architects, a indiqué que la construction serait achevée en 2014 mais que l'accès au parc serait ouvert dès l'été 2011.

NOUVELLE ÉNERGIE, ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE

LE 20 OCTOBRE, ÉLISEZ

PATRICK FORTIER

CANDIDAT - COMMISSAIRE DSFM, RÉGION URBAINE



Ma vision:

La DSFM est une division scolaire communautaire, accessible, et inclusive qui reflète la diversité de notre communauté.

Mes engagements:

Être à l'écoute des parents et de notre communauté
Créer davantage de partenariats communautaires et gouvernementaux
Apporter de nouvelles perspectives au sein de la commission scolaire
Assurer une gérance efficace et accessible

VISITEZ WWW.PATFORTIER.CA POUR EN SAVOIR PLUS

PATFORTIER@GMAIL.COM

231-2826

SA PASSION : LES BUSES



FAUCONNERIE

Quand la chasse devient passion

Chaque année, Paul Desrosiers entraîne un oiseau de proie avec lequel il chasse l'hiver venu. Ce passionné a accepté de faire découvrir son art aux lecteurs de *La Liberté*. Journaliste pour l'hebdomadaire, j'ai eu la chance de le suivre dans son périple.

Olivier BISSONNETTE-LAVOIE

Fauconnier depuis sa retraite – « je voulais quelque chose qui passerait le temps et qui me passionnerait » –, Paul Desrosiers sillonne chaque automne les routes de campagne à la recherche d'une buse à queue rousse qui lui permettra de pratiquer son art l'hiver durant. Ayant appris dans les livres, il est maintenant passé maître dans l'observation, la capture et l'entraînement des oiseaux de proie. Quand les agriculteurs terminent les moissons et que les rapaces deviennent plus visibles, s'installant en hauteur afin de repérer quelconques rongeurs des champs, Paul Desrosiers prépare sa fauconnière et gagne la campagne.

« Toi, tu prends le volant. Moi je vais m'asseoir "côté passager". »

Quand on voit un oiseau, je dépose la cage sur le bord de la route et on *fly*. » C'est en ces termes que Paul Desrosiers m'initie à mon rôle de la journée : l'assister dans sa quête d'une buse à queue rousse. Sur une route peu fréquentée du sud-Manitoba, nous roulons lentement à la recherche de l'oiseau désiré.

Dès les premières minutes, un spécimen attire le regard de Paul Desrosiers. Nous nous arrêtons à quelques dizaines de mètres du poteau sur lequel il est juché. Un rat joue le rôle de l'appât : prisonnier d'une cage sur laquelle le fauconnier a fixé une cinquantaine de collets, il est remarqué par l'oiseau dès que nous déposons la cage sur le bord de la route.

« Elle essaie d'identifier ce qui bouge dans la cage, m'explique le chasseur pendant que nous fixons,

prêts à intervenir, le piège posé à une vingtaine de mètres de l'oiseau. C'est tout contrôlé par la faim : si elle vient de manger, elle n'attaquera pas. »

Si la première tentative reste infructueuse, la fin de l'avant-midi sera quant à elle riche en captures. Après quelques heures de recherche et six tentatives, nous attraperons quatre oiseaux. Cependant, aucun ne fera l'affaire du chasseur : « les mâles ont des serres trop petites, explique-t-il. Je ne prends que des buses femelles, mais elles doivent être jeunes, nées au printemps. Un faucon, ça ne me dérangerait pas d'en avoir un si je n'étais pas obligé de courir 500 pieds pour le rattraper quand il chasse! »

C'est donc une buse à queue rousse attrapée quelques jours auparavant qui sera l'instrument – ou plutôt le compagnon – de chasse du fauconnier cette année. Même s'il aurait préféré un oiseau plus lourd, il doit se résigner à commencer l'entraînement dès maintenant, le processus de dressage étant assez long et ardu.

Former le chasseur

« C'est l'entraînement qui prend beaucoup de temps. Tu dors presque avec l'oiseau! » Année après année, le fauconnier recommence le même processus. De l'oiseau sauvage récemment capturé, il doit en quelques semaines en faire un instrument de chasse bien discipliné. Au tout

début, le défi est d'habituer l'oiseau à la présence du fauconnier. « Je lui parle pour qu'elle se calme, explique Paul Desrosiers. La première fois où tu la sors, elle déploie ses ailes : elle est excitée. Mais à la longue, elle les rétracte. C'est signe qu'elle se détend. »

En attachant la patte de la buse à une ficelle, Paul Desrosiers s'assure que l'oiseau ne s'échappe pas. Pour les premiers entraînements, il n'a comme objectif que l'oiseau s'habitue à lui. Au bout de quelques semaines, il en vient à déposer l'oiseau sur un perchoir et à l'attirer vers son gant de fauconnier. Après un vol de quelques dizaines de mètres, l'oiseau est récompensé d'un morceau de viande rouge, souvent de l'écureuil. À chaque tentative, le fauconnier siffle afin que la buse associe le sifflement et la viande.

Puis vient le moment ultime. « Quand tu la fais voler sans laisse pour la première fois, c'est là que le poil te dresse sur les bras », dit non sans excitation Paul Desrosiers. Au cas où l'oiseau s'échapperait, il garde dans sa fauconnière plusieurs morceaux de viande qu'il fera voler dans les airs afin d'attirer la buse. Si le vol est concluant, il entraîne l'oiseau davantage, augmentant la distance entre lui et le perchoir et changeant les directions.

Une vie de chasseur

Si Paul Desrosiers se consacre aujourd'hui à la fauconnerie, art

prenant racine au Moyen-Âge, c'est qu'il a toujours été attiré par la chasse. « Je suis d'une famille de chasseurs, lance-t-il en me faisant visiter son sous-sol où sont accrochés plus de trente ours, loups, castors et autres animaux sauvages empaillés. On avait aussi une ferme, avec des chevaux, des dindes et des abeilles. » Il se souvient du premier animal qu'il a tué. Il avait 11 ans. « J'avais une 30-30 et j'ai chassé un jeune faon. Mais ce n'est pas parce que j'étais bon tireur : je visais la mère et j'ai tué le petit. »

Quoiqu'il ait amélioré la précision de son tir depuis, et même s'il chasse encore fréquemment armé d'un fusil, c'est avec sa buse qu'il se rend en forêt, l'hiver venu, afin de dénicher les écureuils et autres petits rongeurs.

« Si je vois l'écureuil, elle aussi le voit. Alors, je la lâche. La meilleure chance qu'elle a de l'attraper, c'est lorsque qu'il grimpe sur un arbre. Quand elle l'attrape, je l'achève. Sinon, elle peut mettre 10 minutes à le tuer : elle aime le voir souffrir. »

Ce n'est pas par nécessité alimentaire que Paul Desrosiers pratique la fauconnerie : tous les écureuils capturés servent à nourrir et entraîner la buse. Ce ne doit être que par passion, car chaque automne depuis plus de dix ans, il recommence à zéro, avec un nouvel oiseau. Toujours avec la même excitation, assure-t-il.

Pouvons-nous vous rendre service?

- ✓ Créer un plan de retraite
- ✓ Améliorer vos rendements et réduire le risque de vos investissements
- ✓ Réduire le montant que vous payez en impôts
- ✓ Créer un plan successoral
- ✓ Protéger votre style de vie et celle de votre famille avec l'assurance nécessaire

L'équipe Cloutier a plus de 45 ans d'expérience dans le secteur financier.

Le Plan du Groupe Investors

Services Financiers Groupe Investors Inc.

Téléphone : (204) 943-6828

Télécopieur : (204) 942-5672



Gilbert Cloutier, CMA, CFP



Martin Cloutier, B. Comm. (Hons.), CFP



Ray Massicotte, CFP



À VÉLO

POUR MON DRAPEAU

LUNDI 11 OCTOBRE

À 18 H 30



SA PASSION :

LES BUSES

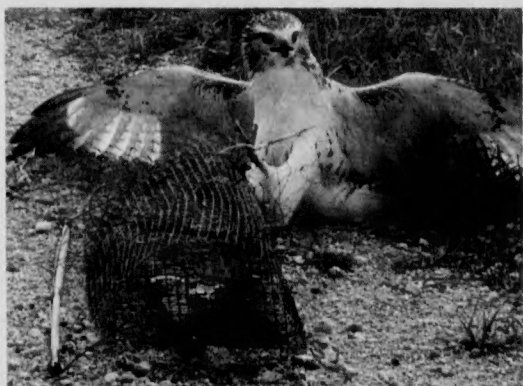
VIDÉO
SUR NOTRE
SITE WEB



Le quotidien du fauconnier

Textes et photos : Olivier BISSONNETTE-LAVOIE

Au cours des prochaines semaines, suivez en vidéo l'entraînement de la buse de Paul Desrosiers sur le site Web de *La Liberté* : www.la-liberte.mb.ca. Les prochaines étapes : le vol sans laisse et la chasse!



Une buse prise au piège des collets minutieusement fixés sur la cage par Paul Desrosiers.



Puisqu'il ne gardera pas cet oiseau, le fauconnier doit défaire méticuleusement chaque collet. Sous la couverture, l'oiseau reste très calme.



Après avoir défilé les collets, Paul Desrosiers soulève la couverture et l'oiseau s'envole aussitôt. Ci-contre, un faucon retrouve sa liberté.



Avant chaque entraînement, le fauconnier pèse son oiseau : s'il est trop lourd, c'est signe qu'il a trop mangé. Il ne sera donc pas attiré par les appâts.



Paul Desrosiers pose ensuite l'oiseau sur un perchoir. La patte de la buse est liée à une laisse : elle ne peut donc pas s'échapper.



Première étape : habituer l'oiseau à atterrir sur le gant du fauconnier. S'il réussit, il reçoit un morceau de viande rouge, habituellement de l'écureuil.



Peu à peu, Paul Desrosiers s'éloigne du perchoir. Ci-dessus, l'oiseau franchit une dizaine de mètres pour atteindre le gant et l'appât.

JEAN BEAUMONT, CANDIDAT

Élections scolaires 2010 – Division scolaire franco-manitobaine - Région Est
Le 20 octobre 2010, votez pour l'expérience et le dynamisme.

VOTEZ JEAN BEAUMONT!



Qui est Jean Beaumont?

- Originaire de Saint-Norbert, citoyen actuel de Sainte-Anne;
- époux, père de 4 enfants et grand-père de 8 petits-enfants;
- quatre de ses petits-enfants fréquentent la DSFM;
- longue carrière en enseignement : enseignant, directeur, directeur général adjoint et directeur général dans les écoles de Saint-Norbert, Lorette, Rivière Seine, Saint-Boniface et Fort Garry (retraité en 2002);
- directeur général de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (de 2002 à 2010);
- grande connaissance des communautés, de la DSFM et du système d'éducation au Manitoba;
- familier avec les joueurs-clés aux niveaux provincial et fédéral.

Ma vision pour préparer nos leaders de demain

- Consulter régulièrement les parents, le milieu scolaire et les élèves pour prioriser les actions de la DSFM et maintenir la communication;
- se concentrer sur la petite et la jeune enfance aux niveaux communautaire et scolaire;
- encourager l'ouverture de garderies francophones dans les écoles;
- assurer une qualité d'enseignement préparant nos enfants pour l'université, l'école professionnelle et le monde du travail;
- assurer une adéquation entre les priorités et les budgets établis;
- miser sur un recrutement efficace d'enseignants qualifiés et sur leur formation continue;
- former une génération de jeunes Franco-Manitobains qui vivent pleinement et fièrement leur histoire, leur langue et leur culture.

En tant que commissaire scolaire représentant vos intérêts, je prendrai mon rôle très au sérieux. Je contribuerai à déterminer les orientations de la DSFM dans l'intérêt supérieur des élèves franco-manitobains, des parents et de l'ensemble de la communauté.

Il me fera plaisir de discuter de vos priorités et de recevoir vos commentaires. Vous pouvez communiquer directement avec moi aux coordonnées ci-dessous.

Jean Beaumont, jeanbeaumont@shaw.ca, (204) 792-7797

De l'argent pour rénover

Les gouvernements du Manitoba et du Canada ont octroyé 102 millions \$ pour le logement social. Cet investissement permettra l'amélioration de la qualité de plus de 9 400 logements sociaux existants partout dans la province, ainsi que la construction de 235 nouveaux logements.

Deux résidences pour aînés bilingues, le Chalet Malouin à Saint-Malo et la Villa Youville à Sainte-Anne, figurent parmi les 163 établissements qui ont reçu de l'argent.

« On va utiliser cet octroi pour finaliser notre plan d'urgence pour les résidents, se réjouit la directrice générale du Chalet

Malouin, Aline Sveinson. On n'en avait pas jusqu'à présent et on n'avait pas de moyen de rejoindre facilement tous les résidents en cas de feu ou encore de tempête.

« Désormais, poursuit-elle, il y aura des haut-parleurs dans toutes les 87 chambres et dans les couloirs. On va aussi mettre

des panneaux dans chaque chambre pour indiquer où aller et quoi faire en cas d'urgence. »

Aline Sveinson espère pouvoir mettre le nouveau plan d'urgence en service dès l'automne. Le Chalet Malouin a reçu 12 500 \$ des deux paliers de gouvernement.

Quant à la Villa Youville,

l'établissement a reçu 99 000 \$ pour remplacer la toiture de ses cinq bâtisses. « Elle était usée par le temps donc il fallait qu'on la remplace », explique le directeur général de la Villa Youville, Claude Lachance. Les travaux ont déjà commencé et devraient être terminés d'ici fin octobre.

C. S.

Protégez-vous contre...

LA GRIPPE SAISONNIÈRE

Les immunisations sont **GRATUITES** au Manitoba.



Le vaccin antigrippal est votre **MEILLEURE** défense contre **L'INFLUENZA**.

Le vaccin antigrippal est disponible aux centres suivants. Tous les centres sont ouverts de 9 h 30 à 20 h 00 du 19 au 21 octobre, et de 9 h 30 à 16 h 00 le 22 octobre. Les centres dont le nom est suivi d'un astérisque (*) sont aussi ouverts le samedi 23 octobre de 9 h 30 à 16 h 00. Vous pouvez aussi obtenir le vaccin antigrippal chez votre fournisseur de soins de santé.

<p>ST. JAMES* Hôpital Grace 300, prom. Booth</p> <p>ASSINIBOINE SUD Église unie Charleswood 4820, boul. Roblin</p> <p>CENTRE-VILLE* Bureau communautaire Downtown West 755, av. Portage</p> <p>POINT DOUGLAS Place Win Gardner 363, rue McGregor</p>	<p>FORT GARRY Église communautaire Southlands 85, chem. Keslar</p> <p>RIVER HEIGHTS Centre communautaire Crescentwood 1170, av. Corydon</p> <p>SAINT-BONIFACE Centre récréatif Notre-Dame 271, av. de la Cathédrale</p> <p>RIVER EAST* Église Mclvor Avenue Mennonite Brethren 200, av. Mclvor</p>	<p>SAINT-VITAL* Centre communautaire Dakota 1188, rue Dakota</p> <p>TRANSCONA Canad Inns Club Regent 1415, av. Regent West</p> <p>SEVEN OAKS* Seven Oaks Health and Social Services 1050, av. Leila, pièce 3</p> <p>INKSTER Philippine Canadian Centre of Manitoba 737, rue Keewatin</p>
--	--	--

Un centre spécialisé et sur rendez-vous seulement est disponible aux personnes qui peuvent se rendre à un centre mais qui, pour des raisons de santé, ne peuvent pas supporter de longues attentes. Ce centre de jour aura lieu au ACCESS Downtown au 640, rue Main du 19 au 22 octobre. Composez le 940-8741 entre le 12 et le 22 octobre pour fixer un rendez-vous. Veuillez apporter votre carte de santé Manitoba. Tous les centres sont accessibles en fauteuil roulant.



Winnipeg Regional
Health Authority
Caring for Health

Office régional de la
santé de Winnipeg
À l'écoute de votre santé

Pour plus de renseignements, appelez
Health Links - Info Santé au **788-8200**
ou visitez notre site Web : **www.wrha.mb.ca/fr.**

Punaise... Winnipeg n'y échappe pas

Winnipeg n'est pas à l'abri de la recrudescence mondiale des punaises de lit, qui se fait ressentir depuis quelques années de Madrid à Toronto, en passant par New-York.

Paul RUBAN

Poulin's Pest Control, Lincoln Poulin.

À part le fameux maringouin, il existe une autre « bibitte » qui semble apprécier tout particulièrement le sang des Winnipegois.

Mais plutôt que vous vrombir à l'oreille, celle-ci se niche surtout dans les matelas et profitent de votre sommeil pour vous vampiriser la nuit, laissant des marques rougeâtres sur la peau. Il s'agit de la punaise de lit (*Cimex lectularius*) qui, malgré sa taille microscopique, représente un fléau croissant dans la capitale manitobaine.

« On estime que depuis 2002, le cas d'infestations de punaises de lit qu'on traite a augmenté de façon exponentielle, soit d'environ 350 à 400 % », fait savoir le vice-président des opérations techniques pour

La Ville de Winnipeg, pour sa part, a reçu 612 plaintes relatives aux punaises de lit, et 568 jusqu'ici pour l'année en cours.

« Si la tendance continue, on devrait dépasser 700 cas avant la fin de l'année, avance un agent chargé de faire appliquer les règlements municipaux, Brian Rivet. On s'attend à une hausse des plaintes quand viendra l'hiver, comme les gens passent plus de temps à l'intérieur. »

Il ajoute que le fait de déployer des inspecteurs, souvent plusieurs fois à un même lieu afin de s'assurer qu'une infestation a été enrayée, représente « une ponction sur les ressources municipales, en termes de temps et d'argent. D'autres choses sont bien plus faciles à traiter. »

Lincoln Poulin évoque, quant à lui, le terme « cauchemar » pour illustrer le défi de débarrasser de cette peste coriace, qui peut s'immiscer aussi bien dans des matelas et des sommiers, que dans des tiroirs ou des vêtements. L'insecte qui mesure de 4 à 6 mm au stade adulte, prend une forme plate et ovoïde et revêt une couleur brunâtre, doit souvent être éradiquée par plusieurs traitements d'insecticides. Une option plus efficace, mais plus coûteuse, selon Lincoln Poulin, consiste à faire chauffer une pièce jusqu'à 135°C grâce à des appareils de chauffage mobiles, température à laquelle la bestiole meurt en quelques secondes.

« Il existe la perception erronée qui associe les punaises de lit aux taudis, affirme-il. Mais on a déjà fait face à de sérieuses infestations dans des manoirs. On ne les retrouve pas seulement



photo : Paul Ruban

L'exterminateur Lincoln Poulin, avec un échantillon de punaises de lit.

dans les motels délabrés de la rue Main. »

Entomologiste à l'Université

du Manitoba, Terry Galloway répond à deux à quatre appels par jour venant de gens désireux d'en apprendre plus sur les punaises de lit, alors qu'il recevait jadis ce même nombre d'appels en l'espace d'un an.

« Ces insectes ne transmettent pas de maladies contagieuses, alors il ne s'agit pas d'un enjeu de santé publique, souligne-t-il. Mais ils peuvent représenter un fardeau psychologique. Les punaises de lit peuvent déranger le sommeil, affecter le rendement au travail et les activités sociales d'une personne, qui peut aussi être l'objet de stigmatisation. Elles peuvent vite envahir votre vie. »

Terry Galloway explique que les vecteurs les plus communs incluent l'achat de lits et de meubles d'occasion et le déplacement de voyageurs. Une « bonne nouvelle pour les Manitobains », selon lui, est que les punaises de lit ne survivent pas à des températures sous zéro. Il suggère qu'une personne dont le matelas est infesté, par exemple, laisse celui-ci dans le garage pendant l'hiver.

À l'AGA de la SFM

Je pense au français, je pense à ma communauté, je pense à mon avenir
je pense à mes études, je pense à mes enfants, je pense à mes ancêtres
Je pense donc j'y suis!
je pense à mes voyages, je pense à mon implication, je pense à mon histoire,
je pense à mes possibilités, je pense à mes combats, je pense à mes fiertés,
je pense à mes victoires, je pense à mes amis, je pense à mes parents,
je pense à moi.

Assistez à l'AGA de la SFM, Le jeudi 14 octobre 2010 au gymnase ouest du CUSB à 17 h
Plus d'informations au 233-ALLO.

S F M
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

**VOTEZ
ROBERT
M'VONDO BUYE**

Commissaire
Division scolaire
franco-manitobaine

Le 20 octobre 2010

Pour une école francophone
communautaire, ouverte, inclusive,
représentative, fière de son passé
et tournée vers l'avenir.



*La francophonie,
j'en fais mon affaire!*

Vision

- Promotion soutenue de la diversité dans nos écoles.
- Intégration des nouvelles technologies dans notre système éducatif.
- Amélioration du programme de francisation.
- Promotion des échanges interscolaires.
- Accroissement de la synergie entre nos écoles et la communauté.

- Activiste et bénévole engagé au sein de la communauté franco-manitobaine.
- Instigateur de la création et du développement de l'Accueil francophone.
- Secrétaire, Comité des Parents École Christine-Lespérance.
- Membre du Comité sur l'Équité en matière d'emploi, ville de Winnipeg.
- Ancien membre du CA de l'association des juristes d'expression française (AJEFM) du Manitoba.
- Ancien Président de L'Amicale de la francophonie multiculturelle du Manitoba.
- Ancien membre du CA de l'association des Communautés africaines (ACOMI) du Manitoba.
- Vice-président de la Communauté congolaise du Manitoba Inc.

L'incroyable parcours de Fathi Khezzane

En moins d'un an, Fathi Khezzane est passé de concierge à directeur général adjoint du Centre culturel franco-manitobain.

Paul RUBAN

Ce ne sont pas tous les concierges qui abandonnent la vadrouille pour prendre un poste de gestion, assis devant un ordinateur de bureau. Voilà, pourtant, le parcours insolite de Fathi Khezzane, nouveau directeur général adjoint et responsable des opérations au Centre culturel franco-manitobain (CCFM).

Un parcours qui, pour dire vrai, s'est voulu tout sauf linéaire. Ce Parisien globetrotteur a occupé, par le passé, des fonctions aussi diverses que gestionnaire financier à la Bourse de Paris, directeur de qualité pour une compagnie spécialisée en accueil téléphonique en

entreprise ou encore directeur-adjoint d'un hôtel pendant dix ans en Polynésie française.

À la suite d'un voyage touristique au Québec, Fathi Khezzane tombe sous le charme du Canada.

« Comme bien des Français, je suis tombé amoureux du pays, et je me suis dit : "Si je peux immigrer à l'avenir, je le ferais", se rappelle l'homme au sourire facile. Je sentais l'appel. »

Or ce diplômé en administration économique et sociale de l'Université Paris II, qui se donnait parfois jusqu'à 70 heures par semaine dans son dernier poste en France, recherchait un travail au rythme plus humain et « où il serait utile pour les autres ».

Arrivé à Winnipeg un soir de novembre 2007, Fathi Khezzane a travaillé un temps comme coordinateur informatique chez Hewlett-Packard (HP). Mais il s'est vite rendu compte que la routine professionnelle parisienne – celle qu'il essayait justement de fuir – le rattrapait.

« J'avais un poste dans lequel j'avais un bon salaire, mais j'ai pris le risque de démissionner et repartir à zéro, admet-il. En remettant mes priorités à plat, cette fois. » Il accepte alors, de façon temporaire, un poste à temps partiel avec Statistique Canada. Un poste « cérébral », qu'il cherche à contrebalancer avec un autre travail de nature plus « physique ».

C'est ainsi, qu'en août 2009, il accepte un poste de concierge au CCFM, où il assure des tâches aussi diverses que l'installation des spectacles, le nettoyage des toilettes ou le passage de l'aspirateur. « Le chef d'entretien a hésité à me confier le poste, en me disant que j'étais surqualifié, se souvient celui qui se rend à vélo au travail tous les matins. J'ai dû presque insister. Pendant près d'un an, j'ai accepté de gagner trois fois moins de ce qu'on me payait à HP, parce que j'avais le sentiment que j'allais pouvoir accomplir des choses fantastiques ici. »

Quelques mois après une rencontre de janvier 2010, où



photo : Paul Ruban

Fathi Khezzane a eu un parcours plutôt atypique pour arriver à son nouveau poste de directeur général adjoint du CCFM.

elle reconnaît son sens des affaires et de la gestion, la nouvelle directrice générale du CCFM, Sylviane Lanthier, donne à Fathi Khezzane sa chance. « Certains sont tombés à terre de voir le concierge passer de directeur général adjoint en

moins d'un an, admet celui qui est rentré en poste pendant l'été, et qui se voit souvent obligé d'expliquer son parcours aux incrédules. Mais je me sens plus à l'aise avec un bilan financier ou un fichier Excel qu'un aspirateur. »

Le 20 octobre 2010
Journée d'élections
des commissaires de la Division scolaire
franco-manitobaine,
allez voter et réélisez :



« Je mets les enfants
et leur réussite scolaire
avant tout! »

Lefco Doche ☒

- passionnée de pédagogie
- grande expérience en éducation et en programmation
- fervent défenseur de la langue et de la culture francophones
- commissaire engagée par ma franchise et ma participation dynamique aux différents comités de la CSFM, aux réunions des comités scolaires et aux divers congrès de perfectionnement
- Branchée sur l'avenir et les défis qu'il nous apporte

Une gagnante toute désignée



photo : Olivier Bissonnette-Lavoie

C'est Danielle Dumesnil (ici, à gauche) qui a remporté le chandail olympique de l'équipe masculine de hockey lors du Grand Tirage 2010 de Francofonds. Ce chandail est un des 100 ayant été signés par tous les joueurs de l'équipe masculine de hockey, qui a remporté l'or aux Jeux olympiques de Vancouver. La gagnante, une grande amatrice de sport, assure qu'elle gardera possession de ce souvenir atypique. « J'ai pensé à le prêter à des organismes de charité, dit-elle, mais je n'en suis pas encore certaine ». Le Grand Tirage 2010 a permis à Francofonds d'amasser plus de 20 000 \$ en billets vendus. Le profit du tirage sera distribué parmi 31 fonds.

La Liberté LOISIRS

Cahier culturel et sportif.

100 NONS

NOUS VOUS OFFRONS :

- spectacles
- ateliers de formation
- salle de répétition
- répertoire d'artistes

La musique
francophone -
au cœur
de notre culture!

Infos : www.100nons.com

VIDÉO
SUR NOTRE
SITE WEB

THÉÂTRE

Derrière la scène, les défis techniques



photo : Olivier Bissonnette-Lavoie

« C'est vraiment une expérience incroyable de faire partie de la première distribution du Nouveau Théâtre », déclare Laura Lussier.

Olivier BISSONNETTE-LAVOIE

Irène Mahé l'admet volontiers : elle est un peu plus nerveuse qu'à l'habitude pour cette rentrée théâtrale. En effet, la directrice artistique du Théâtre du Grand Cercle met en scène la pièce inaugurale du

Nouveau théâtre, une pièce de Molière, *Le Mariage Forcé*, qui restera dans les annales de par son rôle charnière.

Mais ce sont surtout les nouveautés techniques du récent logis de la troupe qui accentuent cette habituelle febrilité de premières. « Il y a de toutes nouvelles technologies, affirme Irène Mahé. L'éclairage est beaucoup plus complexe qu'au Théâtre de la Chapelle et tous les comédiens ont des micros. Et plus il y a de technologies, plus il

y a de chances que ça brise! »

L'apport de l'équipe technique est donc accru dans cette pièce. Les comédiens ne comptent sur aucune aide sonore lorsqu'ils livrent leurs textes, mais lors des chansons, le volume doit être ajusté afin qu'ils n'aient pas à modifier le volume de leur voix.

« C'est un gros défi de gérer les 12 micros sans fil, admet le directeur technique du Cercle Molière depuis 1984, Richard Dupas. On avait peur que ça crée une grosse différence entre les

chansons et le texte, mais le travail a été bien fait et on est finalement très satisfaits de l'acoustique. »

Autre point important de la pièce : les musiciens Daniel Roy et Gilles Fournier accompagnent les acteurs sur scène. En plus d'interpréter en direct les chansons composées par Daniel Roy, ils ponctuent le jeu des comédiens d'effets sonores. Juchés sur le décor et ne pouvant pas voir les personnages, ils doivent rester concentrés sur un moniteur se trouvant à leurs pieds, de façon à ce que le tout soit le plus harmonieux possible.(1)

Daniel Roy, pour qui une participation dans *Le Mariage Forcé* est la première incursion dans le milieu théâtral, apprécie d'ailleurs avoir l'opportunité de livrer son matériel sur scène : « Je suis content de participer de cette façon, puisque ça me permet d'accompagner les comédiens et de voir le projet jusqu'à sa fin. »

Des défis d'interprétation

Du côté des interprètes, le défi est aussi de taille : ils doivent livrer un classique de la Renaissance dans un style rappelant les années 1960, le *motown* et les comédies musicales à la *Grease*.

« Je leur ai demandé d'aller contre la rythmique d'origine, déclare Irène Mahé, qui a choisi les années 1960 puisqu'elles cadrent avec la thématique de la pièce. On peut dire qu'ils ont relevé le défi! »

« C'est un beau défi, admet tout sourire Laura Lussier, après une représentation devant un groupe scolaire. On doit naturaliser le texte et le déclarer avec une approche plus moderne. »

Interprétant Dorimène, un des personnages phares de la pièce, elle est souvent mise à contribution lors des chansons. Elle avoue être impressionnée par le travail de Daniel Roy : « Il y a deux semaines, déclarait-elle le 30 septembre, il a changé une chanson pour qu'elle soit plus adaptée. Il a fait une nuit blanche et est revenu le lendemain matin avec une version *Motown* de la chanson que j'interprète. Maintenant, tout s'intègre très bien ensemble. »

(1) Pour voir une vidéo de la scène et de « l'aire de jeu » de Daniel Roy, rendez-vous sur le site Web de La Liberté, au www.la-liberte.mb.ca.

La première pièce
du Théâtre du Cercle
Molière explore,
grâce aux particularités
de la nouvelle salle,
de nouveaux horizons
techniques.



FRANÇOIS ET DENISE
PAMBRUN

Heureux 60^e anniversaire
maman et papa

Que le Bon Dieu vous garde
parmi nous pour plusieurs
autres années.

Félicitations. On vous aime
gros! Merci pour tout votre
dévouement au long des
années.

De vos enfants : Jean-Marie
(Barb), Daniel (Ginette), René
(Jo-Anne), Desneiges (Gilles),
Henri (Barbara), Gilles
(Doris), Guy, Louise (Réjean).

De vos 19 petits-enfants et
13 ½ arrière-petits-enfants.



Gabrielle Roy
LA MAISON GABRIELLE-ROY

lance sa campagne de recrutement de bénévoles...

les personnes essentielles au bon
fonctionnement du musée!

La Maison Gabrielle-Roy vous invite à assister à une de ses sessions d'information offerte les 15 et 29 septembre à 12 h et les 6 et 20 octobre à 19 h. Le rendez-vous aura lieu au 375, rue Deschambault. Nous vous invitons à venir en apprendre davantage sur les postes de bénévolat disponibles à la MGR.

Inscrivez-vous dès aujourd'hui, les places sont limitées!
Une collation sera servie

Pour confirmez votre participation,
composez le 231-3853
ou envoyez un message à
info@maisongabrielleroy.mb.ca

Bienvenue à tous et toutes!

Cette activité est possible grâce à un appui financier de

FRANCOFONDS.

LIBERTÉ

Cette semaine, sur le site Web de La Liberté, Pierre Meunier vous invite à lire sa chronique sur le prochain concert de l'Orchestre symphonique de Winnipeg.

Le Concerto pour violoncelle en si mineur op. 104 (B. 191) d'Antonin Dvorak, avec le réputé violoncelliste Alban Gerhardt, et la Symphonie n° 2 en ré majeur, op. 73 de Johannes Brahms.

Partagez vos commentaires.

la-liberte.mb.ca

sudoku

PROBLÈME N° 234

	3	8				4		9
5	6			7	4			
1			8		2			
				6				
	5		3	1	7			6
			4		8	5		
3							9	7
			1		5	6		
6				9	3			4

RÈGLES DU JEU :

RÉPONSE DU N° 234

1	5	8	6	2	1	7	9
2	9	5	8	1	2	6	7
3	6	1	9	7	2	5	8
4	2	5	8	7	9	1	6
5	8	6	2	1	5	7	9
6	1	7	6	9	5	2	8
7	9	2	7	8	6	1	5
8	1	5	2	6	7	9	8
9	7	1	5	9	8	2	4

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres de 1 à 9 qu'une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres de 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

M O T S

C R O I S É S

PROBLÈME N° 603

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

HORIZONTALEMENT

- Accoutumée, habituée.
- Mère de Philippe Auguste. — Conformément à.
- Démonstratif. — Exposer quelque chose à un danger.
- Se dit d'organes de contrôle d'une machine à planter les betteraves. — Ville du Cameroun.
- Qui est profitable. — Dans une locution prépositive voulant exprimer « sans qu'il s'en doute ».
- Psychopédagogue américain (1902-1987). — Compagnie.
- Irlande. — Principaux dialectes de la langue grecque.
- Mouvement intérieur spontané. — Imbibées d'eau, elles peuvent être faconnées.
- Mouche. — Morceau qui

termine un acte d'opéra.

- Notre-Seigneur. — Elle faisait du bruit avec ses sabots. — Possessif.
- Qui ont les plumes rompues.
- État au cours duquel un sujet vit des scènes de son passé comme si elles étaient présentes (pl.). — Personnel.

VERTICALEMENT

- Titre de mouvement des boissons.
- Problématiques.
- Valeurs de trèfle. — Huguette Massé.
- Neuf. — Ville d'Italie. — Grand plat en terre.
- Siffler. — Pin cembro.
- Affluent du Danube. — Triste, c'est un individu peu recommandable. — Vit pauvrement.
- L'égalité. — Odile Gingras.

— Triage.

- Partie aval d'une vallée encaissée, envahie par la mer. — Se dit d'une plante traitée de manière à l'empêcher de grandir.
- Exaltés par une passion. — Insulaires.
- Membre d'une secte juive rivale des pharisiens.
- Prince légendaire. — Fous.
- Pièces massives qui forment la limite avant de la carène d'un navire. — Fais tort à quelqu'un.

RÉPONSES DU N° 602

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12



46^e Omnium de golf des gens d'affaires francophones

Un grand MERCI
à tous les commanditaires
et aux participants
du tournoi cette année.

Grâce à vous nous avons prélevé près de **13 000 \$**
qui a été distribué comme suit:

12 000 \$ au Fonds Entrepreneur CDEM à Francofonds
765 \$ à la Campagne VISION du CUSB

Inscrivez le **18 août 2011** dans vos calendriers !



IBDO



BOCKSTAEL
CONSTRUCTION LIMITED

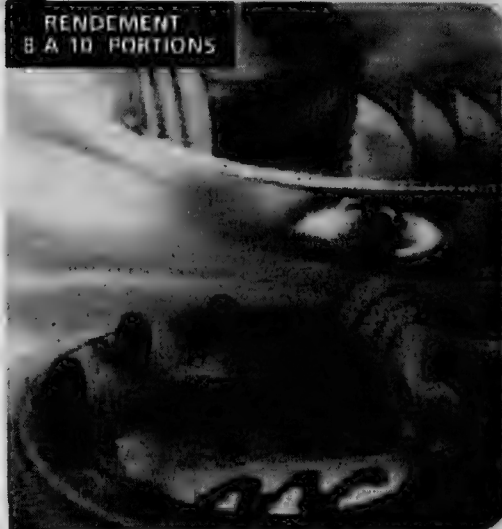
Caisse



RECETTE DE LA SEMAINE

Gâteau-mousse à la mangue et aux framboises

RENDEMENT
8 À 10 PORTIONS



Vous pouvez varier les fruits à l'infini pour un gâteau-mousse différent à chaque fois.

INGRÉDIENTS :

- 1 génoise (gâteau blanc) maison ou commerciale de 21 cm (8 po) de diamètre et de 2 cm (3/4 po) d'épaisseur
- 250 ml (1 tasse) de framboises fraîches ou congelées
- 500 ml (2 tasses) de mangues, pelées et coupées en morceaux
- 80 ml (1/3 tasse) de sucre
- 60 ml (1/4 tasse) d'eau
- 3 blancs d'œufs
- 375 ml (1 1/2 tasse) de crème 35 %
- 2 sachets de gélatine sans saveur
- 60 ml (1/4 tasse) d'eau tiède
- Framboises fraîches
- Mangue, tranchée
- Fleurs comestibles ou bouquets de menthe (facultatif)

PRÉPARATION : Réduire en purée les framboises et les mangues. Réserver. Mélanger l'eau et le sucre dans une petite casserole, porter à ébullition et laisser réduire de moitié (environ 5 minutes), jusqu'à l'obtention d'un sirop. Pendant ce temps, battre les blancs d'œufs en neige ferme, incorporer le sirop tiédi et continuer à battre à haute vitesse jusqu'à ce que le mélange redeviennent à température ambiante. Réserver. Dans un autre bol, fouetter la crème. Ajouter les fruits et la gélatine diluée dans l'eau tiède. Battre jusqu'à ce que cela redeviennent ferme. Incorporer les blancs en neige en pliant avec une spatule. Déposer la génoise au fond d'un moule de 25 cm (10 po) à bords amovibles. Verser la mousse dessus et égaliser. Réfrigérer au moins 2 heures. Glisser un couteau sur les parois avant de détacher le moule. Décorer et servir frais, avec un coulis et une crème anglaise.

Recette : Qu'est-ce qu'on mange ? — Techniques pour mieux cuisiner, Les Cercles de Fermières du Québec, 19 \$, www.cfq.qc.ca. Photo : Rémy Boily.

CARRIÈRES EN SANTÉ : TOUTE UNE VIE DE POSSIBILITÉS

Découvrez une carrière
en santé
ou en services sociaux
à votre goût!
Visitez
ccsmanitoba.ca/carriere

Retrouvez les postes
bilingues vacants dans les
domaines de la santé et
des services sociaux sur
le site Web :
ccsmanitoba.ca/emploi/postes

Tenir la main en français



Lise Voyer.

« Dans le milieu de la santé, quand on est vulnérable, les mots viennent plus facilement dans notre langue maternelle », assure la gestionnaire du recrutement et de la promotion des carrières du Conseil communautaire en santé, Lise Voyer.

C'est pourquoi il est essentiel d'avoir une offre active de services de santé de qualité en langue française. « Je me souviens d'une maman d'un petit

garçon de quatre ans qui devait se faire opérer, raconte-t-elle. Elle s'inquiétait car son fils ne parlait pas anglais et elle ne pouvait pas l'accompagner dans la salle d'opération. Nous lui avons trouvé une infirmière bilingue pour lui tenir la main en français et tout s'est bien passé. »

Les recherches montrent aussi que les résultats d'un traitement sont meilleurs lorsque le patient peut s'exprimer dans sa langue. « Ça fait tomber les barrières et ça réduit les risques car, lorsque les informations sont bien comprises, les gens sont plus aptes à prendre soin de leur santé! », indique Lise Voyer.

Pour offrir ces services, les organismes de santé doivent s'adjoindre du personnel de qualité bilingue et donc procéder au recrutement et à la promotion des carrières nécessaires.

Faire la différence



Suzie Lemoine.

Le Conseil communautaire en santé (CCS) et les différents Offices régionaux de la santé (ORS) du Manitoba mettent sur pied des stratégies de recrutement et de promotion des carrières pour s'assurer les services de professionnels de la santé bilingues. « Beaucoup des postes sont désignés bilingues, indique la coordonnatrice des services en langue française de Santé Sud-Est, Suzie Lemoine. C'est un défi

car il y a une pénurie de professionnels de la santé au Manitoba, et encore plus de professionnels bilingues. »

Pour pallier ce manque de main d'œuvre, le CCS et les ORS s'assurent de promouvoir les carrières en santé. Trousses d'information, présentations faites aux écoles du secondaire, journées de mentorat et autres foires des carrières sont donc au programme des organismes de santé.

« Nous voulons démystifier les carrières en santé auprès des jeunes et leur montrer qu'il existe une multitude de possibilités », explique Suzie Lemoine.

Les professionnels de la santé sont au premier rang pour assurer une meilleure santé globale, essentielle à la vitalité de nos communautés!

Prendre en main sa santé, c'est aussi demander nos services en français!



Conseil communautaire
en santé du Manitoba

400, avenue Taché, pièce 400, Saint-Boniface, Manitoba, R2H 3C3.
Téléphone : (204) 235.3293. Télécopieur : (204) 237-0984.
www.ccsmanitoba.ca. ccs@ccsmanitoba.ca.

Le calendrier communautaire

233-ALLÔ

CENTRE D'INFORMATION

Avis : pour alléger le calendrier et permettre la publication du maximum d'événements, les activités annoncées ne contiendront désormais que les principaux détails (de quoi il s'agit, endroit, date et heure et où s'informer).

Haywood

- ✓ 22 octobre • **Foire santé** • 12 h à 15 h • Salle communautaire • info. : 248-7270.

La Broquerie

- ✓ 26 octobre au 30 novembre • **Atelier de danse : Remuer pour la santé** • 19 h • Club de l'Amitié • info. : 424-5575.

Manitoba

- ✓ 20 au 24 octobre • **Franco-survie** • Conseil jeunesse provincial • Site Maskwa • info. : 237-8947.

Notre-Dame-de-Lourdes

- ✓ 19 octobre • **Foire santé** • 10 h à 15 h • Salle centenaire • info. : 248-7270.

Richer

- ✓ 28 octobre • **AGA / Ami.e.s de la prière** • 19 h • Salle Young at Heart.

Saint-Adolphe

- ✓ 17 octobre • **Souper paroissial** • 16 h à 19 h • Salle des Pionniers • info. : 883-2563.

Saint-Boniface

- ✓ Jusqu'au 23 octobre • **Le mariage forcé de Molière** • Cercle Molière • 340, boulevard Provencher • info. et billets : 233-8053.
- ✓ 7 octobre • **Atelier / Planifier votre carrière** • Pluri-elles • 18 h • 570, rue Des Meurons • info. : 233-1735.
- ✓ 7 octobre • **AGA / CDEM et AMBM** • 17 h • CCFM • 340, boulevard Provencher • info. : 925-2320.
- ✓ 9 octobre • **Ligue d'improvisation du Manitoba** • CCFM • 340, boulevard Provencher • info. : 233-8972.
- ✓ 13 au 15 octobre • **Théâtre L'air du temps** • FAFM • Salle Pauline-Boutal • CCFM • 340, boulevard Provencher • info. et billets : 233-ALLÔ (2556).
- ✓ 14 octobre • **AGA / Société franco-manitobaine** • 17 h • Gymnase ouest • CUSB • 200, avenue de la Cathédrale • info. : 233-ALLÔ (2556).
- ✓ 14 octobre • **Dîner-rencontre** • Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface • 11 h 45 • Hôtel Norwood • info. : 235-1406.
- ✓ 14 octobre • **Atelier / Se préparer pour une entrevue d'emploi** • Pluri-elles • 18 h • 570, rue Des Meurons • info. : 233-1735.
- ✓ 15 octobre • **La ligue**

d'improvisation du Manitoba • Match double • 19 h • CCFM • 340, boulevard Provencher • info. : 233-8972.

- ✓ 21 octobre • **Dîner au Resto Gare** • Éducatrices et Éducateurs manitobains à la retraite • 11 h 30 • 630, rue Des Meurons • info. : 256-1360.

- ✓ 21 et 22 octobre • **37e conférence pédagogique annuelle des EFM** • Collège universitaire de Saint-Boniface • info. : 837-4666.

- ✓ 21 octobre • **Atelier / Gérer son stress au travail** • Pluri-elles • 18 h • 570, rue Des Meurons • info. : 233-1735.

- ✓ 22 octobre • **2e Déjeuner annuel de L'Entre-temps des franco-manitobaines** • 7 h 30 • Hôtel Norwood • 112, rue Marion • info. : 233-ALLÔ (2556)

Saint-Claude

- ✓ 21 octobre • **Foire santé** • 10 h à 15 h • Salle récréatif • info. : 248-7270.

Saint-Joseph

- ✓ 17 octobre • **Souper d'automne** • 16 h à 19 h 30 • Salle communautaire • info. : 737-2378.

Sainte-Anne-des-Chênes

- ✓ 23 octobre • **Rions, Chantons, Mangeons** • 17 h • Club Jovial • info. : 422-9599.

Somerset

- ✓ 26 octobre • **Foire santé** • 11 h à 15 h • Salle communautaire • info. : 248-7270.

Winnipeg

- ✓ 16 octobre • **Spectacle / Justin Lacroix Band** • 19 h 30 • The Park Theatre • 698, rue Osborne • info. et billets : 233-ALLÔ (2556).
- ✓ 17 octobre • **Souper paroissial des Saints-Martyrs-Canadiens** • 16 h à 19 h • 289, avenue Dussault • info. : 254-5047.
- ✓ 20 au 24 octobre • **Festival Cinématographique 2010** • Cinéma Globe • info. et billets : 233-ALLÔ (2556).

Pour faire la promotion d'un événement communautaire (organisé de préférence en français par un organisme sans but lucratif et s'adressant à un public francophone), faites parvenir l'information au 233-ALLÔ avant midi le jeudi précédant la date de parution.

S F M
LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

233-ALLÔ • 147, boulevard Provencher • Unité 106 • Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G2
Téléphone : (204) 233-2556 • Sans frais : 1 800 665-4443 • Télécopieur : 233-1017
Courriel : 233allo@sfm-mb.ca • Site Web : www.sfm-mb.ca/233allo

SOLIDARITÉ

Double don

Le comité St Labre 200, qui organise depuis deux ans une course de go cart au mois de juillet pour collecter des fonds, a redonné une part de ses gains à deux organismes de la communauté le 20 septembre dernier.

« On a donné 2 000 \$ à l'école Saint-Joachim et 5 000 \$ au Chalet de La Broquerie », annonce le membre du conseil d'administration de St Labre 200, Lucien Grenier.

« On va s'en servir pour acheter de nouvelles estrades pour notre secteur culturel », se réjouit le directeur de l'école Saint-Joachim à La Broquerie, Luc Brémault.

Pour ce qui est du Chalet de La Broquerie, le don de St Labre 200 ira s'ajouter à la collecte de fonds communautaire pour la construction de 24 nouvelles unités pour aînés qui vient de commencer.

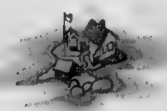
Lucien Grenier précise que l'objectif de St Labre 200 est de faire des dons à des organismes différents chaque année.

« On garde juste l'argent qu'il nous faut pour fonctionner et on redistribue tout le reste. On décide entre nous en début d'année, au conseil d'administration, pour qui on collectera l'argent cette année là. On n'a pas de critères prédéfinis.

« Cette année, poursuit-il, on voulait aider notre communauté alors on a pensé au Chalet de La Broquerie qui doit être construit. Ensuite, il nous restait encore un peu d'argent donc on a choisi de le donner à l'école pour améliorer l'éducation de nos jeunes. »

L'an dernier, c'est à la Fondation des maladies du cœur que St Labre 200 avait versé ses gains.

C. S.



Vous déménagez?

Si c'est le cas, veuillez nous en informer sans tarder afin de ne manquer aucun de nos articles.

L'Entre-temps
des Franco-Manitobaines, Inc.

Établi depuis avril 1993, seul hébergement de deuxième étape francophone dans l'ouest canadien, L'Entre-temps accueille les femmes et leurs enfants ayant quitté la violence familiale.

L'Entre-temps offre les services suivants :

- ♥ logement sécuritaire pour 12 mois;
- ♥ counseling pour les femmes et leurs enfants;
- ♥ programme d'alphabétisation et de pré-emploi;
- ♥ groupe de soutien;
- ♥ aide pratique pour rétablir la vie;
- ♥ counseling pour femmes violentées, non-résidentes;
- ♥ suivi après séjour à L'Entre-temps.

Pour obtenir plus d'information contactez-nous au (204) 925-2550 ou par courriel à etfm@mts.net

Les défis de l'exogamie

Le nouveau spectacle de marionnettes de Janine et Éline Tougas, *Francofunny*, aborde avec humour et musique la question de l'exogamie.

Camille SÉGUY

Une quinzaine d'années après leur spectacle *Toasté des deux bords* sur l'identité franco-manitobaine, Éline et Janine Tougas ont ressorti les marionnettes pour aborder un thème d'actualité, l'exogamie, dans leur nouveau spectacle *Francofunny*.

« L'exogamie est un sujet très important aujourd'hui, affirme la co-auteure de *Francofunny*, Éline Tougas. Dans certains villages francophones du Manitoba comme Saint-Georges, plus de 80 % des familles sont exogames. Notre survie comme culture et comme communauté en dépend. »

« Cette question nous concerne tous, y compris les couples francophones, renchérit le marionnettiste, Gilles Noël. C'est notre quotidien d'être inondés par l'anglais. Je connais des jeunes de familles francophones qui ne parlent plus français. »

Lui-même est parent de deux jeunes enfants avec son épouse anglophone. Sa mère, Johanne Noël, estime que « du côté des francophones, le défi est de tenir bon et continuer à parler en français à nos enfants, même quand ils répondent en anglais ».

Janine et Éline Tougas voulaient donc monter une pièce de marionnettes évoquant les défis des familles exogames et rendant hommage à leurs efforts pour concilier deux langues, et l'occasion s'est présentée dans le cadre de Retrouvailles Manitoba.

Pour écrire leur scénario, elles ont pu se servir d'entrevues réalisées avec des familles exogames lors d'un projet avec la Fédération provinciale des comités de parents (FPCP), ainsi que des expériences vécues autour d'elles.

En chansons

Francofunny est un spectacle participatif pour parents et enfants, animé par Mariette Kirouac et avec aux commandes des 11 marionnettes Marie-Anne

Beaudette-Dallaire, Gilles Noël et Johanne Noël, qui est par ailleurs la créatrice des marionnettes.

Les deux co-auteurs ont écrit et préenregistré, avec les voix de 11 interprètes franco-manitobains, des parodies de chansons connues actuelles ou plus classiques pour raconter la vie de deux familles concernées par l'exogamie.

« Dans la première, on suit la rencontre d'un couple qui va créer une famille exogame, annonce Éline Tougas. On voit comme le français est exotique et l'anglais, la langue du couple, jusqu'à ce qu'un enfant arrive. Il faut alors réveiller le français.

« Dans la seconde, poursuit-elle, le couple, dont la mère est anglophone, a des adolescents. Ça montre la difficulté de la maman anglophone de s'immerger dans un monde dans lequel elle ne comprend rien. »

Un autre défi évoqué est la difficulté pour l'enfant de couple exogame de trouver son identité.



Johanne Noël, Éline Tougas, Gilles Noël et Marie-Anne Beaudette-Dallaire avec deux marionnettes de *Francofunny*.

« Souvent, quand le parent anglophone se met à parler français, les enfants ont une réaction très forte, constate Éline Tougas. C'est comme si soudain, leur monde était à l'envers. »

Le message vise les parents exogames et ceux qui vont commencer une famille où la langue française sera un défi, mais aussi toute la communauté. « *Francofunny* remet le fun dans

francophonie », souligne Éline Tougas.

Elle précise que le spectacle est « très bilingue », pour refléter la réalité des familles exogames.

« Les marionnettes sont le moyen idéal pour parler de sujets délicats, conclut Éline Tougas, car les comédiens ne sont pas directement sur scène. Ça donne la possibilité de dire des choses qu'on n'oserait pas toujours directement. »

Francofunny sera présenté au public dans sept écoles de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) et au Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB), du 26 octobre au 13 novembre. (1)

(1) Info. et billets au 233-ALLÔ.

Vous attendez un bébé?

Les programmes d'aide communautaires Bébés en santé offrent un soutien aux femmes enceintes, aux nouveaux parents et à leurs bébés.

Être enceinte et avoir un bébé changent la vie. Cela peut être un moment formidable et difficile, particulièrement pour les nouveaux parents. C'est la raison pour laquelle les programmes d'aide communautaires Bébés en santé ont été élaborés.

Il s'agit de programmes amicaux et informels qui vous offrent un soutien, de l'information et des ressources avant et après la naissance de votre bébé.

Dans un groupe Bébés en santé, vous pouvez :

- en apprendre plus au sujet de votre grossesse et du développement de votre bébé;
- recevoir de l'aide en tant que parent et des renseignements sur le développement de votre enfant en bas âge;
- en apprendre plus sur les bonnes habitudes alimentaires et les choix de vie sains;
- rencontrer d'autres parents.

Grâce au Programme d'allocations prénatales du Manitoba vous pouvez :

- recevoir un chèque mensuel, si le revenu net de votre famille est inférieur à 32 000 \$ par année;
- avoir de l'aide pour acheter des aliments sains qui vous apporteront, à vous et à votre bébé en pleine croissance, tout ce dont vous avez besoin du point de vue nutritif.

Coordonnées pour obtenir plus de renseignements sur le programme Bébés en santé dans votre région :

945-1301 (à Winnipeg) 1 888 848-0140 (de l'extérieur de Winnipeg),
www.manitoba.ca/healthychild

ou vous pouvez communiquer avec le bureau de santé publique de votre région.

Vous avez des événements à signaler?

Composez le 237-4823 ou le 1 800 523-3355.

Madame Jennifer Howard, ministre responsable de la Condition féminine, vous invite à une réception pour célébrer le

Mois de l'histoire des femmes

LE LUNDI 18 OCTOBRE 2010

DE 11 H 45 À 13 H

À L'ABORIGINAL CENTRE OF WINNIPEG, AU 181, AVENUE HIGGINS

Cette année, le thème de la célébration du gouvernement du Manitoba est Reconnaître nos talents : célébrer les réussites des femmes autochtones au Manitoba.

Joignez-vous à nous pour célébrer les contributions sociales, culturelles et économiques importantes que les femmes autochtones ont apportées à notre province.

Pour en savoir plus ou pour confirmer votre participation (au plus tard le mercredi 13 octobre 2010), veuillez communiquer avec : Situation de la femme Manitoba au 204 945-6281 (à Winnipeg) ou au 1 800 263-0234 (sans frais).

Un repas léger sera servi.

Manitoba

CARTOMANCIE

Le tarot contre une histoire

La Winnipeg Tarot Company offre des lectures de cartes de tarot dans quatre langues en échange de quelques anecdotes sur la ville.

Camille SÉGUY

Créée à l'occasion de Winnipeg capitale culturelle du Canada 2010 Arts for All, la Winnipeg

Tarot Company se compose de six artistes œuvrant dans diverses disciplines, chapeautés par les multiartistes manitobaines, Shawna Dempsey et Lori Millan.

« Je n'ai jamais lu les cartes,

confie l'écrivain et lecteur de la Winnipeg Tarot Company, Charles Leblanc. Mais on a un guide qu'on peut suivre et on a eu deux jours de formation pour pratiquer. »

La mission de ces grands lecteurs de cartes sans expérience : faire une lecture théâtrale, et non officielle, des cartes, mais surtout faire parler les gens sur la ville de Winnipeg.

« Le tarot est juste l'outil pour faire parler les gens, explique Charles Leblanc. En échange de la lecture de cartes gratuite, on demande aux gens de nous raconter une histoire sur Winnipeg, ses gens, ses lieux, en deux minutes. On veut des anecdotes, des expériences vécues. On veut donner un nouvel éclairage à Winnipeg, au niveau microsocial.

« Le reste n'est que théâtral, ajoute-t-il. On n'est pas des professionnels, on ne va pas résoudre les problèmes ou découvrir des maladies! On suit plus ou moins le guide, mais on invente aussi beaucoup. »

À l'image de Winnipeg

Le projet, initié par Shawna Dempsey et Lori Millan, répond à la demande du Conseil des arts de Winnipeg de « développer un projet pour que les gens de Winnipeg se racontent », dans le cadre de Winnipeg capitale culturelle du Canada 2010 Arts for All, rapporte Charles Leblanc.



photo : Camille Séguy

Charles Leblanc s'invente lecteur de cartes de tarot pour faire parler le public sur leurs petites histoires personnelles à Winnipeg.

Les deux multiartistes ont alors eu l'idée d'utiliser le tarot pour lancer le dialogue, en créant un jeu de cartes à l'image de Winnipeg avec l'aide de l'artiste visuelle, Bonnie

Marin. « Elles ont réillustré et renommé chaque carte du tarot classique pour que ce soit pertinent à Winnipeg », indique Charles Leblanc.

Ainsi, *Le feu* est devenu *Les éclairs*, *L'eau* a été changée en *L'inondation*, *Le blizzard* a remplacé *L'air* et *La sécheresse*, *La terre*. On retrouve aussi *Le palais législatif* à la place de *L'empereur*, ou encore *Les ruines du monastère de Saint-Norbert* à celle de *L'ennemi*. (1)

Les histoires racontées par le public, et audio enregistrées de manière anonyme avec le consentement de leur auteur, sont quant à elles gardées et, chaque jour, la meilleure est publiée sur le site Internet. (2)

« On n'a pas encore décidé de ce qu'on ferait de ces histoires plus tard, précise Charles Leblanc. On va peut-être les utiliser pour un montage sonore ou dans des publications ultérieures. »

L'écrivain né à Montréal est le seul lecteur de cartes francophone. D'autres lecteurs peuvent aussi s'exprimer en espagnol et en japonais.

(1) Le jeu de tarot de Winnipeg est en vente au Conseil des arts de Winnipeg, au 110 rue Princess, bureau 103.

(2) Histoires, horaires et lieux des lectures de tarot sur le site Internet www.winnipegtarotco.ca.

Une première pour les Génies



photo : Lysiane Roman

L'enregistrement de la première émission de *Génies en herbe* : l'aventure s'est déroulée les 2 et 3 octobre 2010 à Winnipeg. (1) Claudel Bourgea, Joël Ayotte, Choé Martineau et Stanislaw Pennors, de l'équipe de l'Ouest, ont d'abord relevé le défi découverte en parcourant les lieux touristiques de Winnipeg à la recherche d'indices. « C'était bien de pouvoir découvrir ma ville différemment! », lance le participant manitobain, Joël Ayotte. L'équipe de l'Ouest a ensuite affronté sa rivale de l'Est sur des questions de connaissance générale. Prochaine étape : Rimouski, au Québec, pour un deuxième enregistrement en novembre prochain.

(1) L'émission sera diffusée sur la chaîne télévisée de Radio-Canada à partir du mois de janvier 2011.

Toutes les lentilles
spéciales
À PRIX IMBATTABLE
VENEZ VOIR
ET COMPAREZ!

MEILLEURS
QUALITÉ
PRIX
SERVICE
GARANTI!

1

PLUS DE
1 400
MONTURES
DE DESIGNER

PEOPLES OPTICAL

Tél. : 231-0375 51, rue Marion
Dominion Shopping Centre
à côté de chez Roger's Video

Expiration : le 30 octobre 2010

C'est payant d'isoler!

Programme d'isolation thermique des résidences

3 étapes faciles...



Profitez du Programme d'isolation thermique des résidences en trois étapes faciles :

1. Rendez-vous chez votre entrepreneur ou détaillant pour obtenir l'approbation préalable de votre projet
2. Installez l'isolant.
3. Soumettez les documents appropriés pour obtenir une remise sur une partie du coût des matériaux d'isolation.

Pour obtenir la remise, vous devez satisfaire à des critères d'admissibilité et les niveaux d'isolation doivent correspondre aux normes Éconergiques minimales

Pour plus de renseignements, rendez-vous chez un entrepreneur ou un détaillant en matériaux de construction ou communiquez avec Manitoba Hydro en composant le 480-5900 à Winnipeg ou le 1 888 MBHYDRO (1888 624-9376), ou encore visitez le site Web www.hydro.mb.ca.

Manitoba
Hydro
ÉCONERGIQUE

L'automne des bernaches

L'artiste visuelle Hélène Balcaen présente au CUSB une série d'œuvres aux pastels secs sur le thème des migrations et des mutations à travers l'image des bernaches canadiennes.

Camille SÉGUY

Originaire du Québec, l'artiste visuelle multidisciplinaire, Hélène Balcaen, n'avait encore jamais exposé au Manitoba. C'est désormais chose faite dans La Galerie du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB), jusqu'au 4 novembre. (1)

Elle y présente ses créations

récentes, huit dessins aux pastels secs, ainsi qu'un camaïeu de bleus à la peinture acrylique.

Hélène Balcaen explore dans ses dessins l'image des bernaches canadiennes en migration. « Mon sujet est la confrontation de ces oiseaux avec leur environnement, indique-t-elle. Elles sont présentées dans un décor qui peut paraître étrange ou hostile. J'aime créer des

images théâtrales qui sont comme des drames.

« C'est un heureux hasard que l'exposition ait lieu maintenant, ajoute l'artiste, car les bernaches sont omniprésentes à ce temps-ci de l'année. On les voit et on les entend. On a tous un rapport avec ces oiseaux, qu'on les aime ou non, alors ça ajoute une dimension à mon exposition. »

Dans ses œuvres, Hélène



photo : Camille Séguy

Hélène Balcaen expose ses bernaches dans La Galerie du CUSB.

Balcaen joue sur les contrastes. Si ses bernaches, dessinées à partir de photos, sont très réalistes, avec notamment beaucoup de détails dans leur plumage, le décor est flou et évanescent, laissant place à l'interprétation.

« Un tableau est meilleur quand il y a des contrastes et des tensions, affirme-t-elle. Je ne voulais pas faire quelque chose de figé, mais de vivant et spontané. »

D'ailleurs, elle signale que pour l'encadrement de ses œuvres, elle a fait en sorte que le public ait l'impression que « le dessin flotte dans son cadre », comme la bernache dans l'air.

Un autre grand contraste est à noter entre ses dessins aux pastels

secs et son camaïeu à l'acrylique.

« Les oiseaux dans le camaïeu sont très petits alors que ceux des pastels sont énormes, souligne Hélène Balcaen. Cela crée des atmosphères différentes. Dans les dessins, on est un peu comme des voyeurs. C'est plus commun de voir ces oiseaux de loin, en petit. »

Par ailleurs, l'artiste remarque que « les défis de ces bernaches face à leur environnement peuvent faire écho à la vie des être humains. C'est récurrent dans mes œuvres, de faire un parallèle, parfois masqué, entre mes sujets et les être humains », conclut-elle.

(1) Au CUSB, 200 avenue de la Cathédrale. Vernissage le 7 octobre de 16 h à 18 h.

THÉÂTRE

Pour trois soirs seulement

Le Théâtre de la Fédération des aînés franco-manitobains (FAFM) revient pour une 24e année avec les pièces *Le paquet* et *Encore du thé*. Écrites respectivement par Rosemarie Bissonnette et Madeleine Laroche, elles seront jouées du 13 au 15 octobre à la salle Pauline-Boutal du Centre culturel franco-manitobain (CCFM). Une quinzaine de comédiens monteront sur les planches

Puisque les deux pièces seront jouées lors du même spectacle, un entracte plus long sera nécessaire pour changer les décors. Ce sont Gisèle Marion, au chant, et Léonne Dupuis qui seront chargées d'animer celui-ci.

« Les pièces sont toujours des comédies, dit Estelle St-Hilaire, la metteuse en scène d'*Encore du thé*, donc on continue comme cela cette année. »

Carmen LaRoche, qui met en

scène *Le paquet*, affirme néanmoins qu'il y aura une touche dramatique à sa pièce. « C'est une comédie, mais il y a certaines retenues puisque les événements se déroulent après des funérailles », soutient-elle.

(1) Les billets sont disponibles en appelant au 233-ALLÔ. Le coût est de 12,50 \$ pour les membres de la FAFM et 15 \$ pour les non-membres. Les pièces sont présentées à 14 h les 13 et 14 octobre et à 19 h 30 le 15 octobre.

O. B.-L.



S'établir. Faire croître. Transmettre.

Des programmes de développement des entreprises qui vous aident à chaque étape.

Les programmes de développement des entreprises de l'initiative Cultivons l'avenir fournissent aux producteurs et aux transformateurs les outils et le soutien dont ils ont besoin pour :

- créer ou acheter une exploitation agricole ou une entreprise de transformation de produits agricoles;
- poursuivre leurs activités et prendre de l'expansion;
- transférer l'exploitation ou l'entreprise à la génération suivante.

Le volet de développement des entreprises comprend quatre programmes :

Programme Agri-excellence — fournit des fonds vous permettant de profiter de cours, d'ateliers et de programmes portant sur les affaires, les finances, le marketing, la gestion des ressources humaines et l'expansion de votre exploitation ou entreprise.

Programme d'agroconseils — fournit l'accès aux services de professionnels agricoles qui peuvent vous aider à créer le meilleur plan possible — et des plus concurrentiels — en ce qui concerne les finances, le marketing, les affaires et la relève.

Programme d'agroturfisme de pratiques entrepreneuriales — vous offre la possibilité d'améliorer vos connaissances des bonnes méthodes de gestion et d'utiliser davantage ces méthodes.

Programme Générations suivantes — aide les agriculteurs, nouveaux et jeunes, à développer les compétences dont ils ont besoin pour gérer des entreprises agricoles en leur trouvant un mentor qui travaille dans le secteur agricole.

Pour obtenir plus de renseignements sur l'initiative Cultivons l'avenir ou d'autres programmes provinciaux, rendez-vous au Centre GO d'Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales Manitoba de votre région ou consultez le site manitoba.ca/agriculture (en anglais seulement).

Défense nationale National Defence

AVERTISSEMENT POLYGONES DE TIR DE SHILO

Des tirs de jour et de nuit seront effectués aux polygones de tir de Shilo jusqu'à nouvel ordre.

Les polygones de tir sont des terrains sous le contrôle du MDN situés à environ 32 km au sud-est de Brandon et au nord de la rivière Assiniboine dans les cantons 7, 8 et 9; polygone 14 OMP, cantons 8, 9 et 10; polygones 15 et 16 OMP et cantons 9 et 10; polygone 17 OMP, dans la Province du Manitoba. Au besoin, une description détaillée de la propriété de Shilo peut être obtenue du Bureau du génie construction de la Base des Forces canadiennes Shilo.

Toutes les limites, voies d'accès, routes et sentiers menant aux polygones sont clairement marqués et ornés d'écriteaux d'ACCÈS INTERDIT. La chasse est dorénavant interdite aux polygones de tir de Shilo.

MUNITIONS ET EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs similaires et leurs enveloppes peuvent causer des blessures ou entraîner la mort. Ne ramassez pas ces objets et ne les gardez pas comme souvenirs. Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un objet que vous croyez être un explosif, signalez-le à la police locale, qui prendra les mesures nécessaires pour l'éliminer.

Aucune personne non autorisée ne peut entrer dans ce secteur où tout accès est strictement interdit.

Par ordre du Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale

Ottawa, Canada
17830-77

Canada

Servez-vous!

Huile de tournesol, pressée à froid, fraîche et biologique — un produit du Manitoba

Pour nous, de l'entreprise Tall Grass Prairie Bread Company, c'est un rêve devenu réalité! Nous utilisons maintenant pour la cuisson une huile biologique pure faite à partir de produits locaux, fraîchement pressée, qui est aussi bonne pour la santé que possible.

Voyez notre presse d'huile en action au magasin Grass Roots Prairie Kitchen au marché de La Fourche. Il s'agit d'un exemple étonnant d'une technologie à petite échelle qui travaille avec l'industrie agricole locale, entraînant des effets positifs sur la qualité des aliments de bon goût et sur la santé.

Utilisez notre huile de tournesol biologique comme trempette, dans des vinaigrettes, pour la cuisson, ou sur des pâtes, des pommes de terre ou du maïs soufflé. En vente dans nos deux magasins (au marché de La Fourche et à Wolseley).

Certifié biologique par OPAM (Canada)

Rendez-vous à www.tallgrassbakery.ca pour obtenir plus de détails et pour savoir où acheter notre huile.

Grass Roots
PRAIRIE KITCHEN

Tall
Grass
Prairie
BREAD COMPANY

Grains biologiques! Délices biologiques!



POUR LES PARENTS

20 octobre • Élections des commissaires de la Commission scolaire franco-manitobaine.

COMMISSION SCOLAIRE

28 octobre • Réunion de la Commission scolaire franco-manitobaine, au bureau divisionnaire à Lorette. 19 h.

24 novembre • Réunion de la Commission scolaire franco-manitobaine, au bureau divisionnaire à Lorette. 19 h.

CONGÉS

11 octobre • Action de grâce. Pas de classes.

22 octobre • Journées de perfectionnement professionnel. Pas de classes.

28 et 29 octobre • Journées d'administration pour les écoles Gabrielle-Roy et Réal-Bérard. Pas de classes.

1^{er} novembre • Journée d'administration pour l'école La Source. Pas de classes.

11 novembre • Jour du souvenir. Pas de classes.

12 novembre • Journée d'administration pour les écoles Lagimodière, Noël-Ritchot, Saint-Joachim, Jours de Plaine, Réal-Bérard, La Voie du Nord. Pas de classes.

19 novembre • Journée d'administration pour les écoles Saint-Lazare, Saint-Jean-Baptiste, Christine-Lespérance, Lacerte, Léo-Rémillard, Louis-Riel, Précieux-Sang, Roméo-Dallaire, Taché. Pas de classes.

22 novembre • Journée d'administration pour l'école Gilbert-Rosset. Pas de classes.

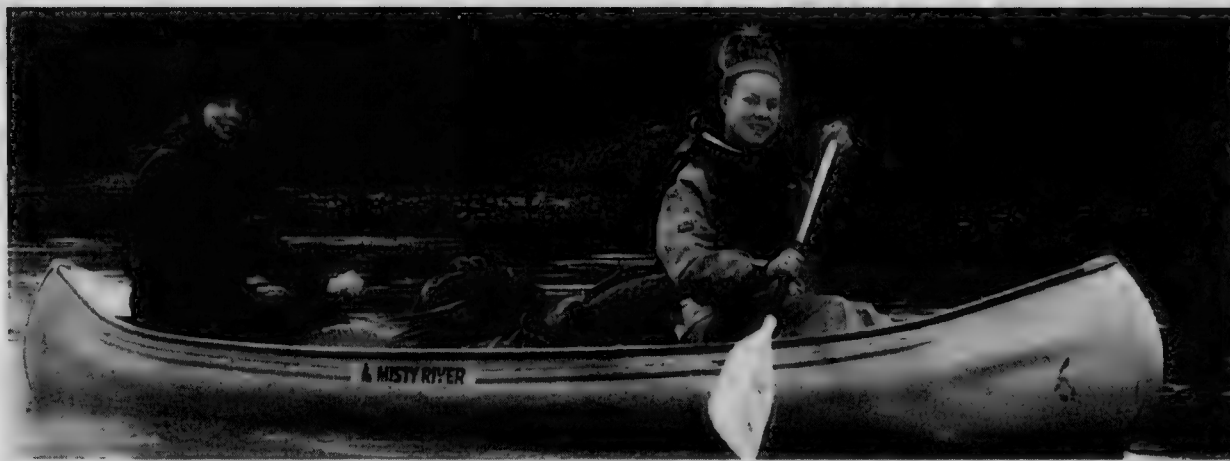
26 novembre • Journée d'administration pour les écoles Gabrielle-Roy, Lagimodière, Noël-Ritchot, Pointe-des-Chênes, Saint-Georges, Aurèle-Lemoine, La Source, Notre Dame, Notre-Dame-de-Lourdes, Sainte-Agathe. Pas de classes.

AVIS AUX DIRECTIONS, PERSONNEL ET PARENTS DE LA DSFM

Vous voulez faire la promotion de vos événements scolaires? C'est facile! Vous n'avez qu'à faire parvenir l'information au 237-4823, poste 210, ou à ecoles@la-liberte.mb.ca avant 12 h le jeudi précédant la date de parution. Ou encore, contactez la gestionnaire des communications, Joanne McAvoy, au bureau divisionnaire (878-9399).

■ COLLÈGE LOUIS-RIEL

Malgré la pluie, on sourit:



En canot, on n'apporte que l'essentiel : les amis!



photos : Gracieuseté Collège Louis-Riel

Heureux, malgré le temps froid. Les élèves de la 9e année au Parc Birds Hill.

Daniel BAHUAUD
PARCS BIRDS HILL
ET SPRUCE WOODS

Les camps d'automne pour élèves de la 9e et de la 10e année du Collège Louis-Riel (CLR) se sont avérés de grands succès, et ce malgré le temps pluvieux et plutôt frisquet que les jeunes ont dû subir les 20, 21 et 22 septembre.

Birds Hill

Pour les quelque 120 élèves de la 9e année qui se sont rendus à bicyclette au Parc Birds Hill, le camp d'automne a été une occasion de se faire des nouveaux amis ou encore de se retrouver à l'extérieur de la salle de classe avec des camarades de longue date.

« On s'est bien amusés ensemble, déclare Coralie Jackson. On a participé à des jeux d'orientation et on a fait du vélo autour du parc. De plus, on a pu faire du tir à l'arc, de l'ultimate, du bricolage et de l'équitation.

« J'ai adoré l'équitation, poursuit-elle. C'était ma toute première fois à cheval. Le défi est de ne pas faire peur à

l'animal. »

Denis Bissonnette a, quant à lui, aimé le tir à l'arc. Ce sport est très amusant, même si nous le pratiquons pas mal tous depuis la 7e année. C'est l'un, surtout quand on est avec ses amis.

« Il faut un bon groupe d'amis pour avoir une belle expérience en camping, poursuit-il. Et sur ce plan, je suis chanceux. Tous les membres de notre équipe étaient prêts à se mettre à la tâche et de bien se partager les travaux.

« En revanche, j'ai moins aimé le temps qu'il a fait, conclut-il. Surtout le dernier jour, alors que nous sommes revenus à Winnipeg à vélo, sous la pluie. Il faisait tellement froid et le vent soufflait si fort qu'au bout de 15 kilomètres, je ne sentais plus mes mains. »

Spruce Woods

Les 110 élèves de la 10e année ont quant à eux fait du canot-camping au cœur du parc Spruce Woods, expérience que Marie-Ève Presber qualifie de « parfaite ».

« C'était mon premier séjour au parc

de Spruce Woods, souligne l'élève. Et je ne regrette rien, même pas le grésil, l'humidité élevée et la pluie. Mais ça, c'est parce que je suis campeuse expérimentée et que j'étais entourée de gens supers.

« On a visité le désert de Carberry, on a fait de la géo-cache et on a joué un jeu de cache-cache dans le bois, poursuit-elle, avec les gars contre les filles. On a beaucoup ri. »

Même son de cloche chez Nicole Pronoveault. « Mon groupe s'est bien amusé en faisant du camping sur la rivière. Il fallait tout apporter. Le défi est de bien trier les bagages et de n'apporter que l'essentiel. Ça, et de bien envelopper le tout dans des sacs de déchet, pour garder tout au sec si jamais le canot venait à chavirer!

« Je faisais partie d'un bon groupe, et je me suis fait de nouveaux amis, poursuit-elle. Même en 10e année, il y a plein de jeunes qu'on ne connaît pas. C'était certainement le cas pour moi, puisque je suis nouvelle élève au CLR. C'est quelque chose que d'avoir ces camps! »



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

■ ÉCOLE COMMUNAUTAIRE RÉAL-BÉRARD

User ses souliers



photo : Gracieuseté École communautaire Réal-Bérard

Chantons tous ensemble: « 100 kilomètres à pied, ça use, ça use... » Les 12e de l'École communautaire Réal-Bérard lors de leur randonnée au Mont Riding.

Daniel BAHUAUD
MONT-RIDING

C'est par un temps pluvieux et un mercure frôlant le zéro que 12 élèves de la 12e année de l'École communautaire Réal-Bérard (ECRB) ont parcouru près de 65 kilomètres à pied, périple qui s'est déroulé les 16, 17 et 18 septembre aux abords du lac Audy, dans le parc du Mont Riding.

Il s'agissait de la deuxième randonnée pédestre annuelle des finissants de l'ECRB et les élèves, malgré la raideur musculaire et les ampoules au pied, estiment que l'effort en aura valu la peine.

« L'expérience était très agréable, affirme Michelle Péloquin. Le premier jour, on était pompés, et on a dû marcher 20 kilomètres. Le lendemain, on a brisé ce record, bien qu'on commençait à avoir mal aux pieds. Le dernier jour, on a marché de peine et de misère.

« N'empêche qu'on s'est bien amusés, poursuit l'élève. En plus d'avoir vu des bisons et un orignal, on a réussi à forger de nouvelles amitiés. Je crois que notre classe en est sortie plus unie. Ce qui est bien puisque c'est notre dernière année scolaire. Le but de la sortie était d'apprendre à nous connaître davantage. À mon avis, la mission a été accomplie. »

Même son de cloche chez Mathieu Fillion. « Dans notre groupe, on se taquinait beaucoup et on taquinait les autres aussi, déclare l'élève. Notre groupe a préparé des crêpes, des steaks et du bacon et des œufs, tandis que les autres élèves mangeaient des sandwiches et des macaroni au fromage. Les pauvres

« Nous aurions dû monter nos tentes chaque soir dans un endroit nouveau, poursuit-il, au lieu de rebrousser chemin vers notre camp de base comme nous l'avons fait. Foncer vers une destination, c'est plus encourageant. Surtout quand on doit marcher de longues distances. Mais ça, c'est un détail. Tout le monde devrait faire une sortie pareille. J'ai beaucoup aimé ça. »

Pour sa part, l'enseignante d'éducation physique Lisa Gosselin se dit heureuse de la randonnée pédestre. « Nos jeunes étaient très vaillants, déclare-t-elle. Je crois que la randonnée en canot qu'ils ont fait en juin les a aguerris. Ils ont fait preuve d'un bel esprit, compte tenu du fait qu'ils marchaient sous la pluie et dans un froid digne de novembre. »

En plus de Lisa Gosselin, les finissants étaient accompagnés de l'enseignant d'éducation physique Marc Daniel et de la bibliothécaire Carole Arpin.

■ PHYSIQUE ET

Partir du bon pied



photo : Gracieuseté Division scolaire franco-manitobaine

Les enseignants d'éducation physique et d'éducation à la santé, en réunion au Centre de formation de la Division scolaire franco-manitobaine.

Daniel BAHUAUD
WINNIPEG

« C'est un phénomène inquiétant et il faut en parler », souligne Luc Therrien.

Quelque 25 enseignants d'éducation physique et d'éducation à la santé de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) se sont rendus, le 17 septembre, au Centre de formation DSFM pour assister à des rencontres visant à faciliter le déroulement de l'année scolaire.

« Le grand objectif était de planifier les dossiers sport et santé pour l'année, explique le coordonnateur divisionnaire de l'éducation physique, sportive et à la santé, Luc Therrien. En début d'année, il y a toujours quantité d'items à l'ordre du jour, d'où le besoin de se rencontrer en un même endroit et de s'entretenir de vive voix de nos projets. Une fois l'année bien amorcée, il est plus facile et pratique d'avoir recours au téléphone, aux courriels et aux petites rencontres de comités. »

Luc Therrien a profité de la journée pour présenter les ressources pédagogiques et de l'équipement divisionnaire disponibles aux enseignants. « Nous avons discuté des trousse de curling et de ski de fond, de vidéos sur la marche aérobique et du programme Pilates, ainsi que de plusieurs livres d'intérêt pédagogique, explique-t-il. Nous avons parlé des besoins en équipement des écoles particulières. »

Lors de la journée, il a également été question de l'organisation des championnats divisionnaires, tels que ceux de hockey, de badminton et des journées d'athlétisme. De plus, le groupe en a profité pour discuter de questions générales qui peuvent préoccuper les éducateurs, notamment l'emploi accru, chez les jeunes, des boissons énergisantes.

Les enseignants ont aussi discuté de formations pédagogiques qui auront lieu au cours de l'automne, à l'échelle locale, provinciale et nationale.

« Les 23 et 24 septembre, les enseignants de la DSFM se sont réunis pour traiter de l'intégration de la technologie dans la salle de classe, rappelle Luc Therrien. Nous avons discuté de l'utilisation de podomètres dans le cadre des cours d'éducation physique.

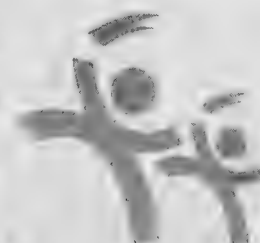
« Et en octobre et novembre, poursuit-il, certains enseignants pourront se prévaloir de formations offertes lors de la conférence nationale d'Éducation physique et santé Canada, qui aura lieu du 21 au 23 octobre à Toronto. »

Enseignant d'éducation physique à l'École régionale Saint-Jean-Baptiste, Marc Morin estime que rencontrer ses collègues en début d'année est un exercice qui « en vaut tout à fait la peine ».

« Toutes les écoles de la DSFM sont représentées, souligne-t-il. C'est important de consulter tout le monde et de faire des votes à mains levées sur les questions qui touchent toutes les écoles de la division, ou du moins plusieurs écoles à la fois.

« À titre d'exemple, poursuit-il, nous avons discuté du lancer du javelot au présecondaire. Les écoles d'autres divisions scolaires l'enseignent en 7e et 8e année. Devrions-nous le faire, nous aussi, et devrions-nous ajouter ce sport à notre championnat d'athlétisme, pour que nous soyons plus compétitifs avec les autres divisions? La rencontre est la meilleure occasion pour débattre de telles questions. »

Les pages Dans nos écoles sont une réalisation de *La Liberté* en collaboration avec les professionnels et les élèves de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM). Les idées de sujets et commentaires sont les bienvenus et peuvent être acheminés à Daniel Bahuaud, au courriel : ecoles@la-liberte.mb.ca



Sous la coupole

Octobre 2010 | Numéro 7

EXPRESS

Numéro spécial

La campagne VISION

VERS 2018 | 200 ANS D'EXCELLENCE

14 millions \$ pour la campagne VISION



Louis St-Cyr, Éric Bujold (Banque Nationale), Carolyn Duhamel (Winnipeg Foundation), Raymonde Gagné, Marcel A. Desautels et Jean-Pierre Perron (MTS Allstream) lancent des avions en papier, symbole du dernier envol de la campagne VISION.

Merci à nos donateurs!

Winnipeg Foundation 175 000 \$
Banque Nationale Groupe Financier 150 000 \$
MTS Allstream 50 000 \$
Bockstael Construction 40 000 \$

Un merci tout spécial à M. Marcel A. Desautels qui a majoré son don de 200 000 \$, portant son don total à la campagne VISION à 1 million \$!

La plus audacieuse campagne de financement de l'histoire du Collège n'est plus qu'à un million de dollars de son objectif de 15 millions!

Le 24 septembre dernier, le président de la campagne VISION du Collège universitaire de Saint-Boniface, M. Marcel A. Desautels, et la rectrice, Mme Raymonde Gagné, ont annoncé une série de dons exemplaires totalisant 615 000 \$. Des représentants de ces organisations étaient sur place, y compris M. Éric Bujold, de la Banque Nationale Groupe Financier, qui est venu de Montréal pour l'occasion.

Pour la rectrice, Raymonde Gagné, la campagne VISION marque une nouvelle étape dans l'évolution du Collège : « Les dons spéciaux et, en particulier, les dons d'entreprises sont du nouveau pour nous. Votre investissement dans la jeunesse et dans un établissement qui forme une main-d'œuvre bilingue au Manitoba nous permet de concrétiser notre VISION et de solidifier notre position à titre d'université francophone de premier choix. Je vous en remercie. »

Le directeur de la campagne, M. Louis St-Cyr a tenu à rappeler que malgré le bilan positif, il reste encore beaucoup à faire. « Un million de dollars c'est deux fois ce que nous amassons lors de notre campagne annuelle traditionnelle. Nous ne tenons rien pour acquis. Nous comptons sur la générosité de tous pour nous aider à concrétiser notre VISION. »



Raymonde Gagné et Marcel A. Desautels dévoilent le bilan de campagne en date du 15 septembre.



EN APPUI À LA CAMPAGNE VISION DU CUSB

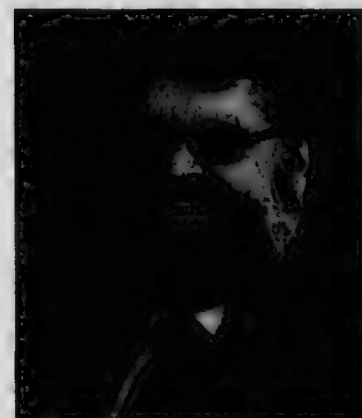
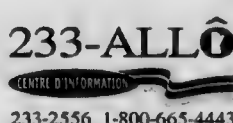
un projet communautaire

À titre de président du Bureau des gouverneurs du Collège universitaire de Saint-Boniface, je vous invite à participer au Radiothon Radio-Canada en appui à la campagne VISION.

Portez-vous bénévole, ou organisez une collecte de fonds dans votre milieu de travail ou dans votre communauté. Pour plus de renseignements, appelez le centre d'information 233-Allô (233-2556).

Une éducation postsecondaire de langue française de première qualité est l'affaire de tous. Soyez de la fête au tout premier Radiothon Radio-Canada en appui à la campagne VISION!

Venez nous voir au Centre étudiant du Collège, le jeudi 25 novembre de 7 h à 19 h!
Faites votre don en personne, par téléphone, au volant
ou en ligne à campagnevision.cusb.ca.



Léo Robert

Président, Bureau des gouverneurs
Collège universitaire de Saint-Boniface

Des allures de Cannes

Le cinéma francophone vous donne rendez-vous du 20 au 24 octobre, à la 19e édition de Cinémental.

Camille SÉGUY

Le festival du film francophone, Cinémental, aura des airs de grand pour sa 19e édition du 20 au 24 octobre, au cinéma Globe. Une

douzaine de films et une compétition de courts-métrages sont au programme. (1)

« On a réussi à obtenir trois films qui ont remporté des prix au Festival de Cannes cette année, en primeur, se réjouit le

membre fondateur et président de Cinémental, Marc-François Tremblay. C'est rare qu'on puisse en avoir autant la même année. »

Les Winnipegois pourront ainsi visionner sur grand écran *Les amours imaginaires* du Québécois Xavier Dolan, qui a remporté le prix Regard jeunes à Cannes, *Copie conforme* de l'Iranien Abbas Kiarostami avec Juliette Binoche qui a remporté le Prix de l'interprétation féminine, et pour clôturer Cinémental, le gagnant du Grand prix du jury à Cannes, *Des hommes et des dieux* du Français Xavier Beauvois.

« Un thème commun à plusieurs films dans cette 19e édition de Cinémental est la foi dans son sens le plus large, précise Marc-François Tremblay. On retrouve souvent l'idée de confiance et de croyance en la vie. Ce n'est pas seulement à propos de foi religieuse. »

Grande visite

Non seulement de grands films seront à l'affiche, mais Cinémental recevra aussi des invités de marque.

Quand le festival ouvrira sur le film *Piché entre ciel et terre*, de Sylvain Archambault, qui raconte la vie mouvementée du pilote d'avion Robert Piché, de drogué à héros, « le commandant Piché lui-même sera présent à la projection », annonce Marc-François Tremblay.

Il signale aussi que l'acteur principal de *La dernière fugue* de Léa Pool, Jacques Godin, « sera présent à la projection du film pour répondre aux questions du public ». Le film

aborde la difficulté de prendre des décisions quand la maladie est en jeu.

Enfin, Cinémental accueillera la comédienne Elisabeth Locas, actrice principale de la comédie québécoise à grand succès, *Filière 13*, pour « jaser avec les gens après le film », se réjouit Marc-François Tremblay. Le film raconte les déboires et quiproquos d'un groupe de policiers stressés.

« Notre critère est d'avoir les films les plus récents possibles, affirme le président de Cinémental. 90 % de notre programmation sont des nouveautés au Manitoba. C'est aussi plus attrayant quand des acteurs et des réalisateurs sont présents. »

D'autres films valent aussi le détour, même sans la présence d'un membre de l'équipe.

De la magie des livres dans *La tête en friche* de Jean Becker à la vie du chanteur français, Serge Gainsbourg, dans *Gainsbourg* de Joann Sfar, en passant par la « comédie romantique sympathique et rafraîchissante » de *L'arnacoeur* de Pascal Chaumeil et « le film familial très cute » de Laurent Tirard, *Le Petit Nicolas*, ou encore par la découverte des coulisses d'une pièce de théâtre dans *Cabotins* d'Alain Desrochers, chacun trouvera son compte.

« On présente des films populaires, introspectifs, intimistes, des comédies légères, énumère Marc-François Tremblay. C'est une bonne palette de choix pour se divertir et réfléchir. »



photo : Gracieuseté Cinémental

La commandant Robert Piché sera à Cinémental pour présenter le film qui raconte son parcours, *Piché entre ciel et terre*.

Pour une cause

Enfin, grand classique de Cinémental, la Soirée manitobaine revêtra cette année une importance particulière.

Le public verra notamment en première mondiale le court-métrage *Ciel(s)* de la Franco-Manitobaine, Danielle Sturk, qui présente les croyances d'une dizaine de personnes de tous âges et toutes cultures sur la vie après la mort.

Ce sera aussi la toute première projection du documentaire de Georges Payrastra aux Productions Rivard, *Le dernier Jésuite*, sur la vie du père franco-manitobain Roland Turenne, aujourd'hui âgé de 87 ans.

« Le père Turenne a consacré 60 ans de sa vie aux enfants en Éthiopie, souligne Marc-François Tremblay. Il a plein d'anecdotes assez renversantes de ses voyages là-bas, sur la famine, la guerre, les problèmes d'adoption, et on l'accompagne sur place. C'est un film très humain. »

Fait inhabituel, l'équipe de Cinémental a décidé cette année de mettre leur Soirée manitobaine au profit de l'œuvre du père Turenne. « Tout l'argent amassé lors de la soirée sera reversé au père Turenne pour aider l'éducation des enfants en Éthiopie, annonce le président de Cinémental. On veut lui faire ce cadeau car c'est quelqu'un de très unique. »

(1) Tout au cinéma Globe, place Portage au 3e étage, 393 avenue Portage, sauf la compétition de courts-métrages qui se déroulera le 23 octobre dans la salle 0133 du CUSB, 200 avenue de la Cathédrale. Prix : 8 \$ le film. Achat ou réservation à l'avance conseillés, au 233-ALLÔ. Horaires et info. sur le site Internet www.cinental.com.



Lieu historique national de
Lower Fort Garry
parcs.canada.gc.ca

VISITES HANTÉES!

Lieu historique national de
Lower Fort Garry

Les 15, 16, 22, 23,
29 et 30 octobre
(le soir)

Faites une visite guidée à la
chandelle et découvrez le côté
sinistre de Lower Fort Garry!

Du chocolat chaud, des biscuits
5925 Autoroute 9, St. Andrews

Les réservations et paiement en
avance sont obligatoires

1-204-785-6050



Parcs Canada Parks Canada

Canada

À l'AGA de la SFM

Assistez à la diffusion de l'émission spéciale
de 30 minutes de Radio-Canada sur l'événement
À vélo pour mon drapeau!

SUR GRAND ÉCRAN

L'AGA de la SFM, le jeudi 14 octobre 2010 au gymnase ouest du CUSB à 17 h



TÉLÉVISION



SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE



À vélo pour mon drapeau!

233-ALLÔ

le bon ART

Un coup d'œil sur les activités du Centre culturel franco-manitobain

LA SAISON DE
L'IMPRO
EST LANCÉE!

**LA LIGUE
D'IMPROVISATION
DU MANITOBA
(LIM)**

Les joueurs anciens et actuels de la LIM sont invités à un 5 à 7 Retrouvailles LIM le 8 octobre. Venez vous amuser et lancer la saison de la LIM en même temps! Des surprises vous attendent!

RSVP : 233-8972 ou projets@ccfm.mb.ca

La saison

Les rouges

Jacinte Grenier
Paul Grenier
Joel Guénette
Mathieu LaBossierie
Arielle Morrier-Roy
Stéphane Oystrik
Huguette Vallée

Les bleus

Danica Audette
Emili Bellefleur
Roger Durand
Miguel Gauthier
George Grenier
Yvonne Grenier
Robert Malo
Gabrielle Wsiaki

Les verts

Daniel DeGagné
Mireille Grenier
Luc Lavack
Mathieu Rémillard
Maurice Roy
Janelle Tougas
Martial Tougas
André Vrignon-Tessier

Les jaunes

Renel Choiselat
Jean Fontaine
Louis-Félix Fontaine
Marie-Ève Fontaine
Claudine Gauvin
Sylvie Harvey
Thierry Marchildon-Lavoie

15 octobre : match présaison
29 octobre : verts et bleus
5 novembre : rouges et jaunes
12 novembre : jaunes et verts
19 novembre : rouges et bleus
26 novembre : bleus et verts

Les parties se déroulent dans la salle Antoine-Gaborieau.
Public général : 5 \$ Étudiants : 3 \$ »

RIRES GARANTIS AVEC
Michel Roy

Dans un numéro de stand-up
Le vendredi 8 octobre
20 h salle Antoine-Gaborieau
Public général : 5 \$
Étudiant : 3 \$



**Misteur
Valaire**

Misteur Valaire et
Damien Robitaille
en spectacle
le 28 octobre
À 20 h
Salle Antoine-Gaborieau

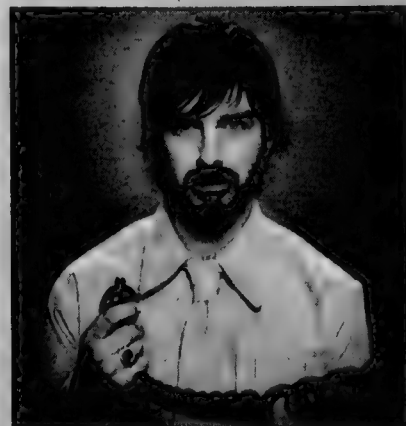


**Damien
Robitaille**

Public général :
20 \$ en prévente,
25 \$ à la porte

Étudiant :
15 \$ en prévente,
20 \$ à la porte

Billets en vente au
233-8972



**24 COUP
DE CŒUR
FRANCO
PHONE**

MÂRDI JAZZ

12 octobre
Amanda Tosoff (pianiste)

19 octobre
Jodie Borlé (vocaliste)

26 octobre
Ensemble de l'Université du Manitoba (varié)

2 novembre
Janice Finlay (saxophoniste)

6 novembre
Amber Epp (vocaliste)

16 novembre
East Side Jazz Band (Big Band)

23 novembre
Aaron Shorr (guitariste)

30 novembre
Owen Clark (batterie)

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien.
We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage.

Canada

centreculturel
franco-manitobain

OCTOBRE

NOVEMBRE 2010

Une fête au-delà des espérances

La première Fête de la culture au Manitoba a été un grand succès dans tous les domaines selon les organisateurs.

Camille SÉGUY

Du 24 au 26 septembre dernier, les organisateurs des quelque 150 activités proposées dans le cadre de la Fête de la culture au Manitoba ont dénombré plus de 23 000 participants, dont environ 17 000 entrées à Winnipeg.

« On sentait bien l'excitation monter mais les chiffres ont dépassé les attentes de tous les groupes », se réjouit la gestionnaire de projets pour la Fête de la culture au Manitoba, Nicole Matiation.

« C'était vraiment chouette de voir toute cette activité dans la ville, poursuit-elle. C'est rare

de voir autant de monde dans les rues de Winnipeg. Les gens ont vraiment bien répondu, ça fait chaud au cœur. Ça a confirmé notre impression que les gens ont un appétit pour la culture. »

Elle constate par ailleurs que la Fête de la culture a rassemblé toutes les générations. « C'était très visible au Musée des Beaux-Arts de Winnipeg (WAG) lors de la Nuit Blanche, rapporte-t-elle. Il y avait d'abord beaucoup de familles et de grands-parents, puis il y a eu plus de jeunes adultes en fin de soirée. »

Une autre grande réussite de la Fête de la culture au Manitoba a été la collaboration entre les communautés anglophone et francophone.

« Je suis fière car les francophones ont participé à 100 % à la Fête de la culture, souligne la coprésidente du comité de travail manitobain de la Fête de la culture, Sylviane Lanthier.

« On a fourni des activités, aidé à l'organisation, trouvé des fonds, précise-t-elle. On s'est assurés que toute la communication soit bilingue et qu'il y ait des activités dans les deux langues. On est la seule province à avoir été aussi bilingue, avec les deux communautés travaillant

vraiment main dans la main. »

Cette collaboration s'est par exemple traduite par l'accueil d'activités en français du côté anglophone de Winnipeg, comme un atelier de photographie de Pierre Lavoie au Musée du Manitoba.

Satisfaction générale

« Tous les groupes qui offraient des activités semblent très contents », se réjouit Sylviane Lanthier. Elle confie d'ailleurs que beaucoup veulent recommencer l'aventure l'année prochaine.

« Philippe Mailhot (le directeur général du Musée de Saint-Boniface, NDLR) était délirant d'enthousiasme! », rapporte-t-elle. Le musée organisait plusieurs activités et ils ont eu, en tout, plus de 500 personnes. »

De même, le Winnipeg Film Group a réussi à attirer environ 500 personnes à ses trois projections de films nocturnes, « autant qu'en un mois ordinaire d'après eux », souligne Nicole Matiation.

Un autre chiffre à noter a été la participation aux activités à Flin Flon. « Ils espéraient quelques centaines de personnes



Archives La Liberté

Le WAG est un exemple de succès au-delà des attentes : avec plus de 4 600 personnes dans son enceinte, le musée a même été obligé de fermer ses portes plus tôt que prévu lors de la Nuit Blanche pour des raisons de sécurité.

sur les trois jours, ils en ont eu 5 000! », se réjouit-elle.

Et même ceux qui n'ont pas attiré de grandes foules semblent avoir trouvé leur compte dans la Fête de la culture.

Les plus petits organismes comme Tourisme Riel ou la Boutique du livre « ont reçu moins de monde, indique Nicole Matiation, mais ils ont dit que ça valait la peine car ça leur a permis de créer des contacts avec des gens qui ne les connaissaient pas encore ni leurs activités. La Fête de la culture leur a donc apporté un nouveau public. »

Seule la question du nombre d'activités soulève le débat. « Y en avait-il trop?, questionne

Sylviane Lanthier. Les gens n'ont pas pu aller partout. En même temps, cette profusion a créé une atmosphère dans l'air, un momentum qui a bénéficié à tous les groupes participants. Ça a mis la culture à l'avant. »

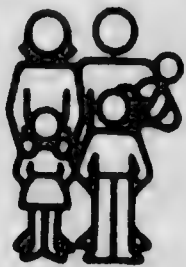
Le bilan à peine fini, le comité organisateur pense déjà à l'année prochaine et aux améliorations qui pourraient être apportées, notamment sur le site Internet et la promotion.

« Ça nous a motivés pour continuer, conclut Nicole Matiation. Les dates de la prochaine Fête de la culture ont déjà été fixées par le comité directeur national, du 30 septembre au 2 octobre 2011. On a hâte! »



Raymond Rondeau
80^e anniversaire de naissance

Vous êtes tous les bienvenus à venir célébrer le 80^e anniversaire de naissance de Raymond Rondeau le samedi 9 octobre 2010 entre 15 h et 17 h au Club simon Nivon à Saint-Léon.



CLINIQUE DENTAIRE LACHANCE

Dr Christine Lachance-Piché
Dr Richard Santos

275, avenue Taché
coin Horace
Winnipeg (Manitoba)
R2H 1Z8

Bureau :

(204) 233-7726

Télécopieur :

(204) 233-7725

*Nous acceptons
les nouveaux patients.*

CONCOURS NFB TREMPLIN 2011

En collaboration avec

Pour la réalisation d'une première ou d'une deuxième œuvre documentaire

Soumettez votre candidature avant le 18 novembre 2010

www.onf.ca/tremplin



**DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE**

AVIS D'ÉLECTION

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE

que les électeurs de la Division scolaire franco-manitobaine (Région urbaine) devront élire au poste de commissaire d'école **quatre (4)** des personnes suivantes dont la candidature a été enregistrée (l'électeur vote pour quatre personnes) :

Candidat(e)s aux postes de commissaire d'écoles (Région URBAINE) :

Michel Boucher	Lefco Doche
Michel Durand-Wood	Patrick Fortier
Arsène Huberdeau	Robert Buye M'vondo
Roland Saurette	

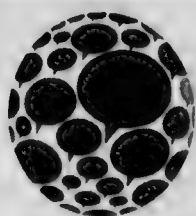
Centres de scrutin

Les centres de scrutin seront ouverts le **20 octobre 2010 de 8 h à 20 h** aux endroits suivants :

Collège Louis-Riel : 585, rue Saint-Jean-Baptiste, Winnipeg, Manitoba, R2H 2Y2
Centre scolaire Léo-Rémillard : 1095, chemin Sainte-Anne, Winnipeg, Manitoba, R2N 4G5
École Christine-Lespérance : 425, chemin John Forsyth, Winnipeg, Manitoba, R2N 4J3
École Lacerte : 1101, promenade Autumnwood, Winnipeg, Manitoba, R2J 1C8
École Précleux-Sang : 209, rue Kenny, Winnipeg, Manitoba, R2H 2E5
École Roméo-Dallaire : 81, chemin Quail Ridge, Winnipeg, Manitoba, R2Y 2A9
École Taché : 744, rue Langevin, Winnipeg, Manitoba, R2H 2W7

LORSQUE L'ÉLECTEUR SE PRÉSENTE AU BUREAU DU SCRUTIN, IL DOIT S'ASSURER D'AVOIR UNE PIÈCE D'IDENTITÉ OFFICIELLE (par exemple; certificat de naissance, carte de citoyenneté, passeport).

MERCI!



ANNÉE INTERNATIONALE DE
LA JEUNESSE
AOÛT 2010-AOÛT 2011
NOTRE ANNÉE NOTRE VOIX



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

photos : Adam Chartrand



Manitoba



Secrétariat
aux affaires
intergouvernementales
canadiennes

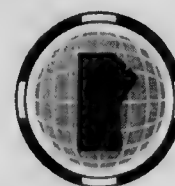
Québec



Collège universitaire
de Saint-Boniface

L'université francophone
de premier choix

MTS



CDEM
www.cdem.com

Le CJP teint à remercier
tous ses commanditaires et
le travail incroyable de ses bénévoles
qui ont fait de la Furie 2010
un grand succès et ce, à guichet fermé!

8NONS

LE CONSEIL JEUNESSE PROVINCIAL
TIENT AUSSI À REMERCIER :

SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE | ASSOCIATION ÉTUDIANTE DU COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE | DIRECTORAT DE L'ACTIVITÉ SPORTIVE DU MANITOBA
SERVICE D'ANIMATION CULTURELLE | HYDRO MANITOBA



photo : Jenn French



photo : Breanna Hardy



photo : Stephen Kurz



photo : Élise Robson



photo : James Pihulak-Seeley



photo : Breanna Hard

ALBUM SOUVENIRS

Saint-Boniface a pris des allures de fête lors du grand rassemblement annuel organisé le 29 septembre par le Conseil jeunesse provincial. Quelque 1 000 élèves des écoles d'immersion et francophones s'en sont donnés à cœur joie entre jeux gonflables et ateliers dans le cadre de la Furie 2010. Des photographes en herbe ont suivi un atelier sur le photoreportage offert par Action médias. Ils vous proposent de revivre les meilleurs moments de leur journée au Parc Whittier.



photo : Sophie Fiol



1990



100



La MDA plus proche des artistes

Renée Saurette est la nouvelle directrice artistique de la Maison des artistes visuels francophones et elle veut mettre les artistes au centre des efforts de l'organisme.

Camille SÉGUY

Depuis le 1^{er} septembre, Renée Saurette occupe le poste de directrice artistique à la Maison des artistes visuels francophones (MDA). Siégeant sur le conseil d'administration de l'organisme depuis 2007 et chargée de projet de janvier à août 2010, elle est déjà bien familière de la MDA.

« J'aidais déjà pour le montage des expositions et le contact avec les artistes dans mes fonctions

précédentes, indique-t-elle. Mais ce nouveau poste me permet de mettre davantage la main à la pâte, d'en apprendre plus. »

Cette diplômée en arts multimédias au Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) et en Beaux-Arts et psychologie à l'Université du Manitoba a désormais pour mission de « coordonner les événements et les expositions qui ont lieu à la MDA », de l'appel d'offres à l'installation en passant par la communication.

Renée Saurette ajoute qu'elle doit aussi « créer des liens avec les artistes ». Pour cela, elle prévoit mettre en place des visites de studios d'artistes par la MDA, ainsi que des ateliers pour les artistes.

« Je veux qu'on aille voir les studios des artistes, voir ce qu'ils sont en train de faire, affirme-t-elle. C'est le meilleur moyen pour nous de développer des liens et de pouvoir aider les artistes à avancer dans leurs projets. »

Elle estime que « c'est important de faire découvrir de nouveaux artistes à notre public, autant que de promouvoir ceux de chez nous. Je veux aller chercher de nouvelles choses, parmi les artistes en émergence comme parmi ceux qui sont déjà bien établis ».

Le mandat de la MDA prévoit que 60 % des artistes exposés soient Manitobains et le reste d'ailleurs, précise-t-elle.

Pour ce qui est des ateliers, la directrice artistique indique que la MDA organisera pour cette année un atelier de *Photoshop* « pour aider les artistes dans la soumission de leurs maquettes », un autre d'art public « pour les aider à bien répondre aux



photo : Camille Séguy

Renée Saurette.

critères », ainsi qu'un dernier sur les droits d'auteurs.



AVIS D'ÉLECTION

Avis est donné par la présente qu'un vote des électeurs de la

Municipalité rurale de Ritchot

devront élire au poste de Membres du Conseil une des personnes suivantes dont la candidature a été dûment enregistrée:

- Maire : Robert Stefaniuk – Elu sans concurrent
- Quartier 1 : Maurice Leclaire, Ernie Dumaine
- Quartier 2 : Maurice (Moe) Tallaire, Jackie Schwark
- Quartier 3 : Jeannot Robert – Elu sans concurrent
- Quartier 4 : Elmer Hywarren, Jim Wilderman, Frank Woytowich, V. Helen E. Rutherford

CENTRES DE SCRUTIN :

Les centres de scrutin seront ouverts mercredi le **27 octobre 2010** entre 8 h et 20 h à :

- Quartier 1 – 1A & 1B - Salle communautaire, 414 rue Main, Ile-des-Chênes, Manitoba
- Quartier 2 – 2A & 2B - Salle d'audience Ritchot – 352 rue Main Street, Saint-Adolphe, Manitoba
- Quartier 4 est - Salle communautaire, 414 rue Main, Ile-des-Chênes, Manitoba
- Quartier 4 ouest – Salle communautaire Howden, 1078 Red River Drive, Howden, Manitoba
- Quartier 4 chemin St-Mary - Salle d'audience Ritchot – 352 rue Main Street, Saint-Adolphe, Manitoba

Vous devrez peut-être fournir une preuve d'identité avant d'être autorisé à voter. Pour ce faire, vous devrez présenter une pièce d'identité officielle délivrée par une administration avec photo (par exemple un permis de conduire ou un passeport) ou au moins deux autres documents qui prouvent votre identité.

SCRUTIN PAR ANTICIPATION : Afin de permettre aux électeurs qui ont des raisons de croire qu'ils seront absents le jour du scrutin ou qu'ils ne seront pas en mesure de se rendre à leur centre de scrutin ordinaire le jour de l'élection afin d'exercer leur droit de vote, un bureau de scrutin par anticipation sera ouvert entre 8 h et 20 h, à la salle d'audience Ritchot – 352 rue principale, Saint-Adolphe, Manitoba, le **lundi 4 octobre 2010**.

BUREAU DE SCRUTIN ITINÉRANT : Afin de permettre aux personnes qui demeurent dans un établissement sanitaire d'exercer leur droit de vote, un bureau de scrutin itinérant sera mis en place dans l'établissement suivant : Foyer Saint-Adolphe, 420 rue principale, Saint-Adolphe, le **19 octobre 2010** de 9 h 30 à midi.

DEMANDE DE VOTE PAR ENVELOPPE SCÉLÉE : Toute personne qui ne peut se rendre en personne au centre de scrutin ordinaire ou par anticipation peut faire une demande de vote par enveloppe scellée. Cette demande peut être faite en personne*, envoyée par la poste ou par télécopieur** auprès de la fonctionnaire électorale principale à : 352 rue Main, Saint-Adolphe, Manitoba, R5A 1B9, 883-2674 (télécopieur). Les demandes en personne peuvent se faire entre le **27 septembre** et le **22 octobre 2010**.

* Les électeurs qui font leur demande en personne recevront leur trousse de vote par enveloppe scellée au moment où ils présenteront leur demande.

** Les électeurs qui font leur demande par la poste ou par télécopieur recevront leur trousse de vote par enveloppe scellée par courrier ordinaire, à moins d'avoir pris d'autres mesures en accord avec la fonctionnaire électorale principale. Les demandes par la poste ou par télécopieur peuvent se faire entre le 27 septembre et le 20 octobre 2010.

Lyse Giesbrecht
Fonctionnaire électorale principale
M.R. de Ritchot, (204) 793-1807
Site Web : www.ritchot.com

LA MANITOBA LOTTERIES VOUS PRÉSENTE

LE CHANSONNIER ROCH VOISINE

CLUB REGENT CASINO **LES 3 ET 4 NOVEMBRE À 20 H**
LES BILLETS SONT DE 45 \$* ET 55 \$* EN VENTE LE 16 SEPTEMBRE

Veuillez consulter le www.casinosofwinnipeg.com pour voir la liste complète des spectacles à venir.

* Les prix sont assujettis aux taxes et aux frais. Toutes places sont réservées.
Vous pouvez aussi acheter des billets aux casinos, utiliser votre carte de crédit en composant le 780-3333 ou les commander en ligne au site de ticketmaster.ca

Notre clientèle doit être âgée d'au moins 18 ans.
Il est possible qu'une carte d'identité à photo soit exigée.

Club Regent CASINO
1425, avenue Regent Ouest, Winnipeg (Manitoba)

HOCKEY

L'heure des choix

Le nouvel entraîneur du Moose n'est en poste que depuis quelques mois, mais il doit tout de même choisir les joueurs qui lui permettront de réaliser ses objectifs.

Olivier BISSONNETTE-LAVOIE

« **M**a vision est très claire », dit l'entraîneur chef du Moose du Manitoba, Claude

Noel. S'il sait où il veut aller, c'est-à-dire ramener une première Coupe Calder à Winnipeg en 15 ans d'existence du Moose, il doit auparavant se forger une équipe en mesure d'atteindre ce but. Comme il

n'est en poste que depuis juin, il admet avoir du temps à rattraper. « Je ne connais pas trop les joueurs, souligne-t-il. Je dois regarder attentivement comment ils jouent et visionner des vidéos. Il faut aussi que je parle au gérant



Municipalité rurale de La Broquerie

L'avis est donné par le présent, qu'un vote pour la Municipalité rurale de La Broquerie aura lieu afin d'élire préfet et conseillers des candidats nominés ci-dessous :

Pour le poste de préfet :

- LUSSIER, Claude
 - GAGNON, Jean
 - WIEBE, Marielle.
- (un sera élu)

Pour les postes de conseillers :

QUARTIER UN :

- GOERTZEN, Cornie
 - OSWALD, Edwood
 - HAMILTON, Ron
 - STINSON, John
 - PASICHNYK, Blaine
 - UNGER, Darrell
 - GIESBRECHT, Joseph
 - MARTENS, Romanda
- (Trois seront élus)

QUARTIER DEUX :

- CHABOT, Wilfred
 - MOQUIN, Claude N.
 - UNRAU, John
 - MANTIE, Ken
 - TALLAIRE, Ken
 - TURENNE, Richard
 - VIELFAURE, Ron
- (Trois seront élus)

LUD :

- LAFRENIERE, Yves (acclamation)
- GAGNON, Rhéal (acclamation)
- BISSON, Gaétan, (acclamation)

LIEU DU SCRUTIN :

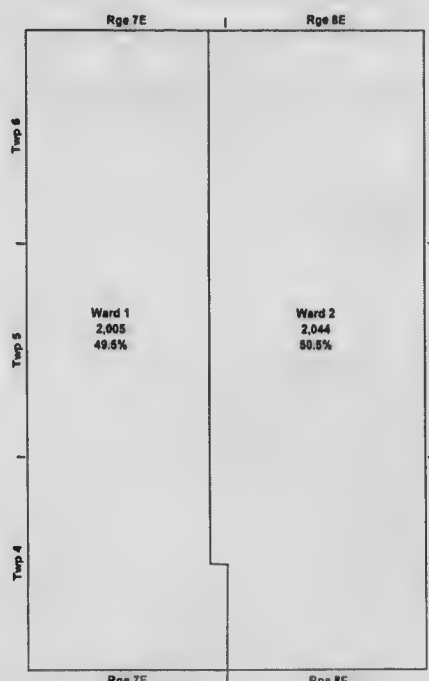
Les lieux du scrutin seront ouverts pour recevoir les votes le mercredi **27 octobre 2010** entre 8 h et 20 h aux endroits suivants :

Club de l'amitié, 97 rue Principale, La Broquerie, Préfet, Quartier 1 & Quartier 2
Centre communautaire de Marchand, 47087 PR 210, Marchand, Préfet & Quartier 2

UNE PREUVE D'IDENTITÉ PEUT ÊTRE REQUISE AVANT D'ÊTRE AUTORISÉ À VOTER. Il se peut qu'une personne soit requise de présenter une pièce d'identité issue du gouvernement et comprenant une photo (ex : permis de conduire, passeport) ou au moins deux autres documents prouvant l'identité.

SCRUTIN PAR ANTICIPATION

Afin d'accommoder les personnes étant des électeurs admissibles, mais qui ont des raisons de croire qu'ils seront absents ou autrement incapables de se rendre à leurs lieux de scrutin respectifs le jour de l'élection, un scrutin par anticipation aura lieu au Bureau municipal de la Municipalité rurale de La Broquerie, à 123 rue Simard, et sera ouvert le vendredi **8 octobre 2010** entre 8 h et 20 h.



DEMANDE DE SCRUTIN SOUS ENVELOPPE SCELLÉE

Un électeur admissible qui est incapable de se présenter au lieu du scrutin ou au scrutin par anticipation peut faire demande en personne, par écrit ou par télécopieur, jusqu'au vendredi **22 octobre 2010** au Fonctionnaire électoral principal au bureau municipal, C.P. 130, 123 rue Simard, La Broquerie, Manitoba, R0A 0W0; Télécopieur : (204) 424-5193.

Les demandes faites avant le **15 octobre 2010** peuvent avoir la documentation nécessaire envoyée par service postale régulier ou par autres moyens estimés adéquats. Les demandes faites après le 15 octobre 2010 devraient indiquer le moyens de livraison de la documentation. Les électeurs peuvent recevoir la documentation nécessaire au moment où la demande est déposée.

Roger Bouvier
Fonctionnaire électoral principal
Municipalité rurale de La Broquerie
Téléphone : (204) 424-5251
Téléphone : (204) 424-5193



photo : Olivier Bissonnette-Lavoie

Claude Noel est en train de former l'équipe du Moose pour la saison 2010-2011 qui débutera le 8 octobre.

et au recruteur de l'équipe. Je cherche l'opinion d'autres personnes qui connaissent mieux l'équipe que moi. »

mais je sais qu'il y a encore de la place, donc j'essaie de lui forcer la main un peu. »

Pour les joueurs, cela peut être une bonne nouvelle : ils savent qu'ils doivent donner leur maximum et que seul le présent compte. « Je ne contrôle que ma performance, dit Stéphane Goulet, repêché par les Oilers d'Edmonton en 2004 et qui tente, au moment d'écrire ces lignes, de se tailler un poste d'avant avec le Moose. Claude Noel a l'air de bien diriger les gars et il a de la détermination. Son alignement est pas mal fixé,

Même s'il est satisfait de ce qu'il a vu sur la patinoire jusqu'à maintenant, Claude Noel préfère attendre avant d'émettre quelconque pronostic quant à la saison, qui s'amorce le 8 octobre. « Après 10 ou 15 parties, tu dois faire un constat avec tes joueurs. Tu dois te demander où tu es et où tu veux aller. Pour moi, c'est clair où je veux aller. Je vais devoir essayer de modeler l'attitude et l'éthique de travail des joueurs en conséquence. »

HOCKEY

Une nouvelle aréna

La nouvelle aréna **MTS Iceplex and Hockey Canada Centre of Excellence** a été inaugurée le 24 septembre au 3969, avenue Portage, par le premier ministre du Manitoba, Greg Selinger, le ministre d'État pour la Réforme démocratique, Steven Fletcher, et le président-directeur général de True North Sports & Entertainment, Jim Ludlow.

D'une surface de 172 000 pieds carrés, le complexe comprend notamment quatre patinoires d'une taille de Ligue nationale de hockey, 22 vestiaires, des équipements pour l'entraînement hors de la glace, des salles de séminaires ou encore un restaurant.

« L'Iceplex profitera aux joueurs de hockey de tous âges et tous niveaux », se réjouit Jim

Ludlow dans un communiqué. Il pourra en effet assurer jusqu'à 20 000 heures de glace par an aux différents clubs amateurs et professionnels, ainsi qu'au grand public.

« C'est surtout pour les équipes amateur et le grand public, mais le Moose ira aussi s'y entraîner quand le Centre MTS ne sera pas disponible », précise le directeur des communications de True North Sports & Entertainment, Scott Brown.

« L'Iceplex fournira un équipement de classe mondiale aux athlètes de tous niveaux, conclut Greg Selinger dans un communiqué. Les sports d'hiver sont importants pour les Manitobains. »

C. S.

Télé-horaire de la semaine du 11 au 17 octobre 2010

† Le Jour du Seigneur :
le dimanche 17 octobre à 10 h à la SRC
Messe célébrée à l'occasion de l'événement de la canonisation
du Frère André, Président : le saint père Benoît.

DU LUNDI AU VENDREDI

	08h00	06h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	L AComm. Téléjournal	Des kiwis et des hommes			Les lionnes		Ricardo	Variées	L Journal	Pour le plaisir		Hérit. Duval / V Cinéma	Les docteurs		Pyramide	Union fait la force		
RDI	RDI santé	RDI en direct					Téléjournal Midi	Variées	V Période question	RDI en direct						Téléjournal RDI	L 109	
TV5	Allô Docteurs	Variées	Variées	Variées	Variées		TV5 le journal	Variées	Variées	J. 50 Village fr	Variées	Variées	Journal Suisse	Toute une histoire	Ma Soccer	Chiffres et lettres	Prendre sa place	50 Champion
TVA	Variées		Tout simplement Clodine		Le cercle	Variées	15 Le TVA régional	TVA en direct.com	15 Road Runner	Shopping TVA	Infopublicité	Les feux de l'amour	Top modèles			TVA Nouvelles		

LUNDI 11 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	C'est ça la vie		Téléjournal 18 h	Mère indigne	Virginie	Les Parent	L'auberge du chien noir "S.O.S. Papa"	La galère		Téléjournal	NouvSport / 45 Journal	15 Des kiwis et des hommes	45 Les lionnes		Pyramide			
RDI	Téléjournal RDI	RDI économie	24 heures en 60 minutes		Les grands reportages		Téléjournal RDI	RDI économie	24 heures en 60 minutes	Téléjournal	RDI économie	24 heures en 60 minutes	Téléjournal RDI	RDI économie	Les grands reportages			
TV5	16h50 Champion	Journal de France 2	Ports d'attache "Heidi à La Havane"		Chefs d'oeuvre de l'humanité		FBI "Le cauchemar américain"		Quand le monde bascule "Gandhi"	TV5journal / 20 Afrique	35 5 sur 5 Afrique	05 Devoir d'enquête "mystère"	La ferme du	Chiffres et lettres	Tout le monde veut prendre sa place			
TVA	TVA Nouvelles	Le cercle	Les Gags	Occupation double	Yamaska		Toute la vérité		45 Denis Lévesque	45 "Sur un arbre perché" (71) Olivier de Funès, Louis de Funès.	15 Infopublicité	Présentation d'une infopublicité.						

MARDI 12 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	C'est ça la vie		Le Téléjournal 18 h	Virginie	La Facture	Providence		Les rescapés		Téléjournal	45 Nouv. sports	Le Téléjournal	Des kiwis et des hommes	Les lionnes				
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes		Grands reportages "Terre d'asile"		Le Téléjournal RDI	RDI économie	Le National	Téléjournal	45 Nouv. sports	24 heures en 60 minutes	Téléjournal	45 Nouv. sports	Grands reportages "Terre d'asile"			
TV5	16h50 Champion	Journal de France 2	Stratégies animales "Le pouvoir des ailes"		Devoir d'enquête "Tueries du Braban"		Hors série	ADN	40 Nouvo	le journal / 20 Afrique	35 Science ou fiction	05 Horizons	Le passager	Chiffres et lettres	Tout le monde veut prendre sa place			
TVA	TVA Nouvelles	Le cercle	Caméra café	Occupation double	Dr House "L'argent ne fait pas le bonheur"		La promesse		45 Denis Lévesque	45 "Tais-toi" (03) Gérard Depardieu, Jean Reno.	15 Infopublicité	Présentation d'une infopublicité.						

MERCREDI 13 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	C'est ça la vie		Le Téléjournal 18 h	Virginie	L'Épicerie	Les enfants de la télé	Mauvais karma	Tout sur moi	Téléjournal	45 Nouv. sports	Le Téléjournal	05 Des kiwis et des hommes	35 Les lionnes					
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes		Grands reportages "La belle province"		Le Téléjournal RDI	RDI économie	Le National	Téléjournal	45 Nouv. sports	24 heures en 60 minutes	Téléjournal	45 Nouv. sports	Grands reportages "La belle province"			
TV5	16h50 Champion	Journal de France 2	Science ou fiction	Québec en 12 lieux	"Louise Michel, la rebelle" (09) Nathalie Boutefeu, Sylvie Testud.		Caron	Dépression: La vie en noir	le journal / 20 Afrique	35 Thalassa	15 Vues d'en haut	Chiffres et lettres	Tout le monde veut prendre sa place					
TVA	TVA Nouvelles	Le cercle	Poule aux oeufs d'or	Destinées	La collection "Sexy de bon goût"		TVA Nouvelles	45 Denis Lévesque	45 "Vendus" (03) Véronique Bannion, Serge Thériault.	15 Infopublicité	Présentation d'une infopublicité.							

JEUDI 14 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	C'est ça la vie		Le Téléjournal 18 h	Virginie	Infoman	Enquête	3600 secondes d'extase	Téléjournal	45 Nouv. sports	Le Téléjournal	Des kiwis et des hommes	Les lionnes						
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes		Les grands reportages		Le Téléjournal RDI	RDI économie	Le National	Téléjournal	45 Nouv. sports	24 heures en 60 minutes	Téléjournal	45 Nouv. sports	Les grands reportages			
TV5	16h50 Champion	Journal de France 2	Horizons: Découvrir le monde "Madagascar"		Un oeil sur la planète	La Suède possède une des démocraties les plus avancées du monde.	Science ou fiction	Hors série	le journal / 20 Afrique	35 La grande librairie	35 Dépression: La vie en noir	Chiffres et lettres	Tout le monde veut prendre sa place					
TVA	TVA Nouvelles	Le cercle	La fièvre de la danse	Fidèles au poste!	Rousseau Pt. 2 de 2 suite du 7 oct		TVA Nouvelles	45 Denis Lévesque	45 "Les Rivières pourpres 2: Les anges de l'apocalypse" (03) Benoît Magimel.	45 Infopublicité	Présentation d'une infopublicité.							

VENDREDI 15 OCTOBRE

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	C'est ça la vie		Le Téléjournal 18 h	KAMPALI A votre santé	Paquet voleur		Une heure sur terre	Téléjournal	45 Nouv. sports	Le Téléjournal	Jeux Plongeon, Boxe, Cyclisme, Haltérophilie	05 Des kiwis et des hommes						
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes		Report.: Exploration "Nantucket"		Le Téléjournal RDI	RDI économie	Le National	Téléjournal	45 Nouv. sports	24 heures en 60 minutes	Téléjournal	45 Nouv. sports	Report.: Exploration "Nantucket"			
TV5	16h50 Champion	Journal de France 2	Horizons	Thalassa		Littoral	Club social "Moto et petits gateaux"	le journal / 20 Afrique	35 "Louise Michel, la rebelle" (09) Nathalie Boutefeu, Sylvie Testud.	05 Caron	Chiffres et lettres	Tout le monde veut prendre sa place						
TVA	TVA Nouvelles	Le cercle	J.E.	Du talent à revendre	Ça finit bien la semaine		TVA Nouvelles	45 Denis Lévesque	45 "Terreur sous la mer" (99) Saffron Burrows, Thomas Jane.	45 Infopublicité	Présentation d'une infopublicité.							

SAMEDI 16 OCTOBRE

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Geronimo Stilton	Walter... / 45Ed/Ellen	Magi-Nation	Club des doigts	Pseudo radio	Oniva	Télement sport	Téléjournal Midi	La Facture	Football Stingres de Concordia c. Vert & Or de Sherbrooke SIC								Antarctique
RDI	4h30 RDI matin (week-end)				RDI en direct	L'Épicerie	Téléjournal Midi	Le national	RDI en direct L'actualité en continu grâce à une équipe disséminée aux quatre coins du Canada.						Journal de France 2	Téléjournal	L'Épicerie	
TV5	30 millions d'amis	Docteur Boris	5 sur 5 Afrique	Reflets Sud	TV5 le journal	Tour arts martiaux	55Soccer Championnat de France	Soccer Championnat de France FFF 2/2	Journal Suisse	Club social "Moto et petits gâteaux"	Chiffres et lettres	Prendre sa place	50Champion					
TVA	5h00 Salut, bonjour!	qu'est-ce qui mijote	P.-dessus marché	Monk "Monk et Frisco Fly"	TVA Nouvelles	Viens voir ici	Infopublicité	Shopping TVA	Infopublicité	Présentation d'une infopublicité.	Road Runner / 15 "Le tout pour le tout: A nous la victoire!" (07) Ashley Benson.							

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	La Semaine verte	Téléjournal	Broco show	De l'Univers invité(es): Gilles Vigneault	Le moment de vérité	Dre Grey, leçons "A qui la faute?"	Téléjournal	25Nouv.Sp / 05 3600 secondes d'extase	05 "Garçons sans honneur" (05) Vince Vaughn, Owen Wilson.										
RDI	La Semaine verte	Le journal RDI	109 "Néo-Grano"	Découverte	Téléjournal	Report.: Exploration "Nantucket"	Télement sport	Téléjournal	La Facture	Téléjournal	Le national	Téléjournal	L'Épicerie	Découverte					
TV5	16h50 Champion	Journal de France 2	Recettes de chefs	A table	Tout le monde l'appelle Sylvie			Acoustic	Sentiers de la terre	le journal / 20Afrique	35 On n'est pas couché Laurent Ruquier est entouré d'invités de tous les domaines et commente avec eux.								
TVA	TVA Nouvelles	"Le Dragon des mers: La dernière légende" (07) Alex Etel, Ben Chaplin.			"Spider-Man 2" (04) Kirsten Dunst, Alfred Molina.				TVA Nouvelles	"La tempête" (00) Mark Wahlberg, George Clooney.								Infopublicité	

DIMANCHE 17 OCTOBRE

	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ruby Gloom	Code Lyoko	Chop Suey Trio	Aventures Tintin	Le Jour du Seigneur	Les coulisses du pouvoir	Téléjournal Midi	La Semaine verte	Second Regard	Les grandes entrevues	Six dans la cité	Oniva						
RDI	4h30 RDI matin (week-end)				RDI en direct	109 "Néo-Grano"	Téléjournal Midi	Les coulisses du pouvoir	RDI en direct L'actualité en continu grâce à une équipe disséminée aux quatre coins du Canada.					Emission spéciale	Téléjournal	La Facture		
TV5	Marhaban Bikoum		Temps présent		Klosque		le journal / 10 Géopolitique	7 jours sur la planète	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.				Journal Suisse	Vivement dimanche! "Guillaume Canet"		10 Tout le monde veut prendre sa place		
TVA	5h00 Salut, bonjour!		"Oui, je le veux...pas!" (05) Amy Smart, Stuart Townsend.			45 Road Runner	TVA Nouvelles	Larocque et Lapierre	La victoire de l'amour	Shopping TVA		Infopublicité Présentation d'une infopublicité.		Road Runner / 15 "Garderie en folie" (03) Steve Zahn, Eddie Murphy.				

	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	KAMPALI A votre santé	Téléjournal	Découverte	Laffaque	Tout le monde en parle					20 Journal		45 Nouv. sports	55 Studio 12		55 Une heure sur terre		55 "A communiquer"		
RDI	Enquête	Le journal RDI	Humanima	Une heure sur terre		Téléjournal	Emission spéciale "Spéciale frère André"		Second Regard "Frère André"		L'Epicerie		Téléjournal	La Facture	Téléjournal	109 "Néo-Grano"	Enquête		
TV5	A table	Journal de France 2	Questions pour un super champion			Mot de passe		05 Mission millénium				05 TV5 le journal		25 Journal / 40 Québec		10 Arte reportage		55 Vivement dimanche! "Guillaume Canet"	
TVA	TVA Nouvelles	Drôles de vidéos	VLOG	Le banquier		Occupation double à Whistler			TVA Nouvelles		"Un étranger parmi nous" (04) Andrew Kraulin, Linda Purl.			15 Infopublicité Présentation d'une infopublicité.					

RECONNAISSANCE

Deux projets manitobains au top

Deux projets d'infrastructure manitobains, les éoliennes de Saint-Joseph et CentrePort Canada, ont été reconnus parmi les 100 meilleurs projets d'infrastructure en Amérique du Nord lors du second *Annual North American Strategic Infrastructure Leadership Forum*, du 29 septembre au 1er octobre à Washington D.C.

« C'est un honneur d'être l'un des projets en vedette au forum, se réjouit dans un communiqué la présidente-directrice générale de CentrePort Canada, Diane Gray. Ça va nous aider à sensibiliser les gens à ce que nous construisons ici au Manitoba et à

atteindre de nouveaux investisseurs potentiels. »

De son côté, le préfet de la Municipalité rurale de Montcalm qui accueille les éoliennes, Roger Vermette, dit avoir été « surpris et honoré de cette reconnaissance. C'est énorme d'être mis sur le même pied que le projet CentrePort Canada », souligne-t-il.

Les 100 projets identifiés par les organisateurs du forum sont ceux qui ont le plus grand potentiel de façonner la qualité de vie en Amérique du Nord en 2025.

C. S.

La **LIBERTÉ** AUTREMENT

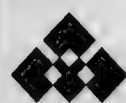
la-liberte.mb.ca

Joel Lemoine prend du gallon



photo : Olivier Bissonnette-Lavoie

Après avoir suivi un cours de 80 heures à l'Université de Waterloo, Joel Lemoine, conseiller en finances et en affaires au Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM), s'est vu remettre une « certification de développement économique » par l'Association canadienne de développement économique. Il est le premier au Manitoba à recevoir cette certification. « J'ai suivi deux semaines de formation, raconte-t-il. En gros, ça te permet d'acquérir davantage de compétences dans les communications-marketing, la gouvernance, le développement et les finances. » Son patron, le directeur général du CDEM Louis Allain, est d'avis que ces compétences représenteront une plus-value et permettront au conseiller d'aborder son travail de façon plus systémique. Ayant suivi la formation avec plusieurs autres professionnels, Joel Lemoine tenait d'ailleurs à souligner l'apport de ses collègues au CDEM. « J'ai vite pu voir l'importance d'avoir des mentors comme Louis Allain ou Louis Tétrault, affirme-t-il. Ceux qui suivaient la formation avaient seulement trois ou quatre ans d'expérience et ça paraissait. »



Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface

La Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface est la voix des commerçants qui font des affaires en français à Saint-Boniface. La Chambre favorise un environnement propice à la réussite de ses membres commerçants.



Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface

C'est notre 20e anniversaire!

Venez célébrer avec nous les exploits des années 50 av. J.-C. — et vivre les aventures des Gaulois...

Date : Le 6 novembre 2010
Lieu : Niakwa Country Club
18 h – Bar payant
19 h – Souper
Encan silencieux et soirée dansante

Coût: 125 \$ du billet
Pour les membres de la CCFSB coût de 100 \$ si vous achetez avant le 20 octobre 2010.

Réservez vos billets au 233-ALLÔ (2556)

En vedette :
Les Louis Boys
La troupe Scène d'Esprits et autres surprises

Pour toutes commandes, communiquez avec Joanne Comte au 204.237.4816

233-ALLÔ
233-2556 1-800-665-4443



Dîner-rencontre mensuel

Le prochain dîner-rencontre de la Chambre de commerce francophone de Saint-Boniface se tiendra :

**le mercredi 13 octobre 2010
de 11 h 45 à 13 h
à l'Hôtel Norwood**

Maurice McCarthy est conseiller en affaires au Centre d'entreprises des femmes du Manitoba depuis un an. Natif de Saint-Boniface, cet homme d'affaires bilingue est mieux connu dans la communauté pour son travail au CDEM comme commissaire industriel sur une période de dix années.

Sa présentation sera axée sur les produits et services disponibles au Centre d'entreprises des femmes du Manitoba.

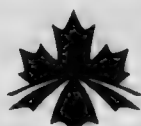
Coût :
20 \$ pour les membres ayant une adhésion sans repas et les non-membres. *
* Les dîners non honorés seront facturés aux membres.

Au plaisir de vous voir!

Veillez confirmer votre présence avant 16 h le jeudi 7 octobre 2010 en appelant Joanne au 235-1406.

147, boulevard Provencher | Unité 106 | Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G2 | Tél. : 235-1406 | Téléc. : 977-8551 | info@ccfsb.mb.ca | www.ccfsb.mb.ca

EMPLOIS ET AVIS



Fajef

La Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. est à la recherche d'un(e):

aide comptable

(temps partiel, environ 21 h par semaine)

Compétences requises :

- cours en tenue de livre ou expérience équivalente;
- bonne connaissance du français et de l'anglais, oral et écrit;
- expérience avec logiciels Quickbooks, un atout;
- habilité à planifier et à organiser son travail et à travailler de façon autonome.

Tâches :

- faire la tenue des livres;
- administrer toutes les fonctions reliées à la paie des employé(e)s;
- assurer la gestion des avantages sociaux;
- préparer les ébauches des états financiers mensuels;
- assigner aux dépenses le code administratif établi;
- effectuer le paiement de différentes factures;
- faire la facturation nécessaire;
- faire les dépôts;
- toutes autres tâches, telles que désignées.

Salaire : Selon l'expérience et les qualifications.
Les avantages sociaux usuels sont offerts.

Entrée en fonction : dès que possible, suivie d'une période d'entraînement.

Les candidats et candidates intéressé(e)s sont prié(e)s de soumettre leur curriculum vitae avant le **15 octobre 2010** à :

Me Rénauld Rémillard
Téléphone : (204) 415-7551
177B, rue Eugénie
Winnipeg (Manitoba) R2H 0X9
Courriel : direction@fajef.com

Nous apprécions toutes les demandes mais nous ne convoquerons que les candidat(e)s retenu(e)s.

Le P'tit Bonheur Inc.

Garderie francophone
recherche

un(e) éducatrice(teur) de la jeune enfance pour travailler dans les programmes suivants :

- **préscolaire** : temps plein permanent débutant immédiatement
- **pouponnière** : temps plein permanent débutant immédiatement

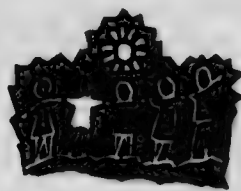
Les candidat(e)s doivent avoir de l'expérience auprès des enfants.

Ils doivent également posséder la maîtrise orale et écrite de la langue française et démontrer des compétences en matière d'initiative, d'organisation et d'entregent. Notre garderie offre un programme pleinement inclusif aux enfants ayant des besoins particuliers.

Salaire selon l'expérience et niveau de formation complété (Échelle MCCA 2008).

Envoyez votre C.V. à :
Marie Rosset

**619, rue Des Meurons
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 2R1
Télécopieur : (204) 233-0062
Courriel : ptitbon@mts.net**



« APPRENDRE EN JOUANT »

LA DIVISION SCOLAIRE PEMBINA TRAILS

La Division scolaire de Pembina Trails est à la recherche d'une **enseignante(bilingue) française et anglaise** pour :

9^e et 10^e années : sciences naturelles, éducation physique, et
11^e année : biologie.
Poste temporaire à temps plein (1,0)
Poste numéro 09-195-10 OP

L'entrée en fonction se fera le 29 novembre 2010 et prendra fin le 30 juin 2011.

Qualifications :

Baccalauréat en éducation, Baccalauréat en Éducation physique, connaissance des méthodologies en immersion française et bilingue en français et anglais.

L'embauche de la personne est conditionnelle à l'examen du casier judiciaire et à l'approbation du registre des cas d'enfants maltraités.

Les personnes intéressées sont priées de poser leur candidature en visitant notre site Web qui se trouve à www.pembinatrails.ca (cliquer sur *Employment Opportunities*).

Veillez noter que nous communiquerons seulement avec les personnes convoquées à une entrevue.

Date de clôture :
le lundi 13 octobre 2010.



MANITOBA ARTS COUNCIL CONSEIL DES ARTS DU MANITOBA

Le Conseil des arts du Manitoba (CAM), une agence autonome du ministère de la Culture, du Patrimoine, et du Tourisme, offre un vaste programme de subventions destinées surtout à des artistes et des organismes des arts professionnels.

Le Conseil cherche à combler son poste de :
réceptionniste à temps partiel

Cette personne sera le premier point de contact avec le CAM.

Qualifications requises :

- Excellentes aptitudes en communications, capacité de travailler en français et en anglais
- Aptitude rédactionnelle éprouvée
- Savoir-faire en matière de tact et de réaction à des situations diversifiées
- Diffusion de renseignements de façon professionnelle
- Solides aptitudes informatiques, particulièrement en matière d'applications MS Office
- Une certaine connaissance du milieu local des arts et de la culture serait souhaitable.

Heures de travail : 2 jours et demi par semaine

Soumettez une lettre de demande d'emploi et un curriculum vitae à jour au plus tard le vendredi 22 octobre 2010 à :

Leanne Foley, gestionnaire des communications
Conseil des arts du Manitoba, 525 - 93, avenue Lombard,
Winnipeg (Manitoba) R3B 3B1
Télécopieur : 945-5925 Courriel : lfoley@artscouncil.mb.ca

Le Conseil des arts du Manitoba est partie prenante de la diversité dans ses pratiques d'embauche et sollicite des demandes d'emploi de toute personne qualifiée.

www.conseildesarts.mb.ca



Winnipeg Regional Health Authority
Office régional de la santé de Winnipeg
Caring for Health À l'écoute de notre santé

Infirmier ou infirmière auxiliaire autorisé(e) Programme de soins à domicile Poste permanent à temps plein

Pour de plus amples détails, veuillez visiter :
www.wrha.mb.ca/fr/index.php

Ne cherchez plus!



Le gouvernement du Manitoba vous offre des possibilités, une grande diversité et une carrière enrichissante.

Pour en savoir plus sur les offres d'emploi actuelles, cliquez sur le bouton
« Emploi » sur le site manitoba.ca.

Ce que vous pouvez attendre de nos offres d'emploi :

- Toute une gamme de carrières intéressantes et stimulantes;
- Un salaire compétitif;
- Un remarquable ensemble d'avantages sociaux;
- Des possibilités d'apprentissage, de développement professionnel et d'avancement continues;
- L'occasion de construire une meilleure province pour toute la population manitobaine.

Accès ATS - 1 204 945-1437

Personnes. Mission. Progrès.



EMPLOIS ET AVIS

Horizon International Distributors

est à la recherche d'une personne bilingue qui est intéressée à faire carrière dans le métier du transport.

Exigences du poste:

- Personne motivée pour travailler dans l'expédition avec connaissance géographique qui veut travailler en équipe dans un environnement énergique.
- Personne avec expérience dans le transport (camionneur/entrepôtage/expédition) serait un atout.

Salaire négociable selon l'expérience.

Faites parvenir votre curriculum vitae, à l'attention de Gil Dubé à :
gdube@horizonid.com
ou à Horizon International Distributors,
350, avenue Dupuy, Winnipeg, Manitoba, R2J 0T4.



DIVISION • SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE

Nous recherchons des candidat(e)s pour le poste suivant :

POSTES :

Enseignant(e) • niveaux et matières variées

Éducation physique, M à 12^e année
Mathématiques, 7^e à 9^e année
Sciences humaines, 7^e à 9^e année
Sciences naturelles, 7^e à 9^e année
Biologie 40S
Contrat temporaire 100 %

OÙ :

PERSONNE CONTACT :

TÉLÉPHONE :

DATE LIMITE :

École Jours de Plaine

Denis Dragon, directeur

(204) 447-3364

Ce poste sera ouvert jusqu'au 12 octobre 2010

Pour de plus amples renseignements : www.dsfr.mb.ca



Rivière Seine River

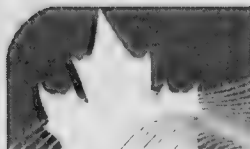
La Division scolaire Rivière Seine est à la recherche d'un(e)

enseignant(e) de 5^e année

pour travailler
à l'École St. Norbert Immersion
qui est située à Saint-Norbert,
Manitoba.

Ce poste à durée limitée à temps plein débutera en janvier 2011 et continuera jusqu'au 30 juin 2011.

Prière de visiter le site Internet
www.srsd.mb.ca
pour de plus amples renseignements.



Possibilité de carrière Agence du revenu du Canada

Votre avenir commence ici!

L'Agence du revenu du Canada (ARC) est le principal agent de recouvrement des recettes pour le gouvernement fédéral. Nous sommes responsables de l'administration des programmes fiscaux ainsi que du versement des prestations fondées sur le revenu, de l'accord des crédits et de la prestation d'autres services qui contribuent directement au bien-être économique et social des Canadiens.

Avis d'offre d'emploi

Différents postes de commis au
Centre fiscal de Winnipeg

Pour en savoir davantage sur ces possibilités et pour poser votre candidature en ligne, veuillez consulter notre site Web à compter du 9 octobre 2010 :

www.cra-arc.gc.ca/carrieres

Seules les demandes en ligne seront acceptées.

En tant qu'employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi, l'ARC s'engage à se doter d'un effectif compétent et diversifié, qui reflète la société canadienne. Elle encourage les candidats à préciser volontairement dans leur demande s'ils sont une femme, un Autochtone, une personne handicapée ou un membre d'un groupe minoritaire visible.

Nous vous remercions de poser votre candidature. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour la prochaine étape du processus de sélection.

Agence du revenu du Canada Canada Revenue Agency

Canada

Caisse Groupe Financier

Agent ou agente senior services aux membres

Lieu de travail: 875, rue Dakota à Winnipeg

Fonctions

Sous la direction de la gestionnaire du centre, l'agent ou l'agente senior est responsable de distribuer les tâches quotidiennes aux agents, services aux membres et d'appuyer la gestionnaire dans les opérations quotidiennes de la Caisse.

Responsabilités

- Distribuer les tâches quotidiennes aux agents des services aux membres;
- Agir comme personne-ressource auprès des agents des services aux membres;
- Aider à évaluer le rendement des agents des services aux membres, en collaboration avec la gestionnaire;
- Voir au bon déroulement des opérations quotidiennes du centre, y inclut le service aux membres au comptoir;
- Voir à ce que les procédures et exigences se rapportant à CANAFE, et les diverses procédures et politiques de la Caisse sont respectées;
- Participer activement aux activités de formation offertes par la Caisse et se tenir à la fine pointe de l'information sur les produits de la Caisse et de ses filiales ou de toute autre information nécessaire afin d'offrir un service de qualité aux membres.

Exigences

- Attitude professionnelle;
- Expérience pertinente dans une institution financière (Caisse, Credit Union ou banque);
- Bon sens de planification et d'organisation;
- Leadership, avec capacité d'établir et de maintenir d'excellentes relations auprès du personnel et des membres;
- Habiletés à résoudre des problèmes, à prendre des décisions, à superviser et déléguer des tâches;
- Être capable de travailler seul et en équipe;
- Connaissance de base dans les produits offerts par la Caisse, tels que REER, FERR, REEE, dépôts à terme et CELI est un atout;
- Bilingue (français et anglais, oral et écrit).

Rémunération

Selon l'expérience et l'échelle en vigueur. Les avantages sociaux usuels sont offerts plus plan incitatif.

Envoyez votre curriculum vitae avant la fin de la journée ouvrable le 8 octobre 2010 par courriel à: rpilon@caisse.biz.



PETITES ANNONCES

ASTROLOGIE/HOROSCOPE

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2,59 \$/min. www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, n° 83486 Fido/Rogers/Bell, 24 h/24 j/7.

PETITES ANNONCES

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 (800) 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Les Petites ANNONCES

Nombre de mots	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
20 et moins	7,35 \$	14,70 \$	17,85 \$	21,00 \$	24,14 \$	27,30 \$	30,45 \$	33,60 \$	36,75 \$	39,90 \$
21 à 25	8,40 \$	16,80 \$	21,00 \$	25,20 \$	29,40 \$	33,60 \$	37,80 \$	42,00 \$	46,20 \$	50,40 \$
26 à 30	9,45 \$	18,90 \$	24,15 \$	29,40 \$	34,65 \$	39,90 \$	45,15 \$	50,40 \$	55,65 \$	60,90 \$
Mot additionnel : 11¢					Photo : 9,45 \$					



Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le jeudi à 12 h précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.

DIVERS



VIVEZ L'EXPÉRIENCE DU BÉNÉVOLAT, au Foyer Valade et au Centre Taché! Choisissez un ou plusieurs services : soins spirituels; transport pour physiothérapie (CT); messe, coiffeuses, dentistes (CT); alimentation; visites individuelles; activités récréatives;

sorties; contribution de talents spéciaux; chant; musique; artisanats; travail de bureau (entrée de données, mise en page, classement, etc.). Téléphonez au (204) 235-2155 (CT) ou (204) 254-9353 (FV).

943-

HOMME CÉLIBATAIRE, 42, ans, désire rencontrer femme bilingue, 38-45 ans avec ou sans enfants pour discussions et sorties. Composez le 292-2267.

939-

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. I.L.

954-

À VENDRE

PIKE CRESCENT AFRICAN INTERNATIONAL FOOD DISTRIBUTOR. Nourriture africaine : safou, atieke, farine manioc, bâton de manioc, sardine titus, placali, poisson fumé, feuille de manioc, gambo, tapioca, juille de palme, ndole, foubua, sheckan. Tél. : 668-4042. pikerescentdaycare@live.com.

900-

SAINT-AGATHE. Grand lot résidentiel qui mesure à peu près 180 ft x 257 ft. Près du chemin 75. Pour plus d'informations, composez les (204) 882-2467 (en soirée).

953-



ROYALWOOD. Condo, genre townhouse. 1511 p.c., 2 grandes chambres à coucher, 2 1/2 salles de bain, garage isolé, sous-sol développé. Très propre et agréable. 312 000 \$. Téléphone : 453-6740. Vente privée avec Comfree.ca, voir code 17005.

948-

Nécrologies

Patricia Courcelles (née Breton)

le 21 avril 1948 – le 20 septembre 2010



Nous sommes attristés d'annoncer le décès de Patricia Courcelles (née Breton), fille de feu Raymond Breton et feu Délima Bruneau,

le 20 septembre 2010, après une courageuse bataille contre le cancer du cerveau au Centre de Santé Riverview. Patricia passe maintenant le flambeau à son époux et meilleur ami depuis plus de 40 ans Jean-Paul, ses enfants Pauline (Richard), Danièle (James), Chantal (Darryl) et Ghislain (Julie), ses petits-enfants bien-aimés Mylène, Geneviève, Liam, Nève, Noah et Éric, son frère Marcel (Camille), ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis.

Pat était très passionnée de sa communauté franco-manitobaine et a été un leader qui s'est battu pour la protection des droits des francophones minoritaires. Elle s'est dévouée au cours des années au sein du conseil d'administration du Festival du Voyageur; comme présidente de la Société Franco-Manitobaine de 1993 à 1998; comme coprésidente du Conseil communauté en santé créé en 2002; et comme coprésidente pour le Comité conjoint de l'Entente Canada-communauté. Son but était d'améliorer les services en français au Manitoba et de sensibiliser les fonctionnaires fédéraux aux besoins de notre communauté. Pour son implication et dévouement dans la communauté francophone, Pat a reçu le Prix Réseau en 1996.

Au cours de sa carrière de garde-malade, Patricia a touché à plusieurs dossiers majeurs, s'intéressant particulièrement dans la recherche cardiologique avec son grand ami et patron, Dr. Ted Cuddy, au Centre des Sciences de la santé à Winnipeg. Elle a contribué énormément aux études de C.A.R.E., P.E.A.C.E et plusieurs autres. Pat était très douée pour prendre soins des gens malades.

Maman adorait voyager, jouer au golf et passer du temps avec sa famille et ses amis. Toujours présente avec sa joie de vivre, elle se régalait de fêter au chalet Le P'tit Bonheur à Stuartburn. Elle nous laisse avec un héritage de fierté de sa langue et culture, de courage et d'amis et famille proche. Repose en paix, chère maman, tu resteras toujours dans nos cœurs!

Sincères remerciements au personnel d'Action Cancer Manitoba et à tout le personnel dévoué du Centre de santé Riverview pour les soins prodigués tout au long de sa maladie.

Toute marque de sympathie peut se traduire par un don en sa mémoire au Centre de santé Riverview (soins palliatifs) ou à la Fondation canadienne des tumeurs cérébrales.

Pauline Parent (née Dumontier)



Paisiblement, le 22 septembre 2010, maman nous a quittés au Centre hospitalier Taché à l'âge de 100 ans et 8 mois.

Elle est née le 24 janvier 1910 à Saint-Joseph au Manitoba, fille de Zéphirin Dumontier et Marie-Jeanne Dupuis. Le 29 novembre 1934, elle épouse Jean-Louis Parent. Celui-ci est décédé le 5 octobre 1988. De cette union naquit huit enfants : feu Jean-Paul (1980), Simone (Étienne) Aubry, Yolande Bergeron, feu Joseph (2008), François (Aline Gendreau), Richard (Elaine Styles), Ghislaine (Pierre) Léveillé et Carole (Lance) Carlson. Maman était la dernière survivante de nos aïeux Parent-Dumontier. Elle laisse aussi plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

De Letellier à Winnipeg en 1955, elle se fit de bons amis pendant son travail à l'Hôpital Saint-Boniface. Ces vingt dernières années, elle aimait aller au bingo et jouer au "500" et "cribage" avec ses amis de la résidence Chez-Nous. Son travail à l'aiguille était admiré de tous (afghans, chaussettes, petites serviettes, travail de filet, sous-plats...) et plusieurs ont été bénéficiaires de sa générosité.

La famille remercie sincèrement le personnel du 5 ABC au Centre Taché pour leurs soins attentionnés durant la dernière année.

La célébration de sa vie a eu lieu mercredi, le 29 septembre à 10 h 30 à la Cathédrale Saint-Boniface suivie de l'enterrement au cimetière de la rue Archibald.

Vous êtes invités à faire un don en sa mémoire au Centre Taché, 185, rue Despins, Winnipeg, MB R2H 2B3 ou à un organisme de charité de votre choix.

Merci à tous ceux et celles qui nous ont exprimé leur sympathie d'une façon ou d'une autre. Un merci particulier à Yvon Tétrault du Salon mortuaire Desjardins (233-4949) pour sa compréhension et sa compassion.



Soeur Marie-Ange Breton Fille de la Croix (Soeur Jeanne-Rita)

Soeur Marie-Ange s'est éteinte tout doucement au Foyer Valade, le 26 septembre 2010, à l'âge de 88 ans.

Elle laisse dans le deuil sa sœur Agnès, Fille de la Croix, sa belle-sœur, Ryanne Touchette, de Saint-Adolphe.

nombreux neveux et nièces, sa famille religieuse, les Filles de la Croix ainsi que plusieurs amis et connaissances. L'ont précédée dans la mort, ses parents, Albert Breton et Marie Legal, un frère, Raymond, cinq sœurs : Marguerite, Cécile, Albertine, Jeanne et Hélène, une belle-sœur, Délima Bruneau et cinq beaux-frères : Robert Hamonic, Germain Gosselin, Victor Leclaire, Maurice Gosselin et Paul-Émile Pélouquin.

Marie-Ange est née le 13 mars 1922 à La Rochelle, MB d'Albert Breton et de Marie Legal, tous deux originaires de France. Elle fréquenta les écoles de La Rochelle, de Saint-Malo et de Saint-Adolphe.

Marie-Ange opta pour la vie religieuse chez les Filles de la Croix en 1942. Elle fut la première, avec une compagne, à faire son noviciat au Canada, à Saint-Adolphe au lieu de se rendre à La Puye, en France. Après ses premiers engagements le 26 août 1944, Soeur Marie-Ange commença sa longue carrière d'enseignement, au Manitoba, en Saskatchewan et au Québec. Petite de taille, elle excellait surtout avec les petits, portant le souci de les former dans toutes les dimensions. Elle avait le don spécial d'attirer leur attention : un regard, un geste ou un mot suffisaient pour rétablir l'ordre ou susciter de l'intérêt. Son imagination fertile faisait qu'elle n'était jamais dépourvue d'activités, de chants ou d'histoires à conter. Sa compassion et son expertise se sont aussi déployées avec les enfants en difficulté et les enfants mentalement handicapés. Sa renommée était connue des inspecteurs d'écoles. Ils la recommandaient aux jeunes étudiants en éducation et les encourageaient à faire des stages dans sa classe.

Soeur Marie-Ange était une femme de volonté. Malgré sa santé fragile, elle a obtenu ses diplômes universitaires; elle cherchait à développer ses talents dans plusieurs domaines, tels la couture, la cuisine, des cours de coiffeuse etc. Son but était certainement de rendre le plus de services possibles à la communauté et autour d'elle.

Nous avons toujours admiré la foi et le courage de Soeur Marie-Ange dans ses accros de santé. Sa vie de prière la soutenait; elle aimait la vie et voulait la vivre jusqu'au bout. Que le Seigneur accueille, les bras ouverts, celle qui a donné sa vie pour Lui.

Les Filles de la Croix désirent remercier le personnel de la Maison Provinciale ainsi que du Foyer Valade pour les bons soins prodigués à notre chère Soeur.

Les prières ont eu lieu le 28 septembre à 66, avenue Moore et la messe de la Résurrection, le lendemain au même endroit, présidée par l'abbé Réjean Bélanger. L'inhumation, confiée aux Frères Leclaire, a eu lieu au cimetière de Saint-Adolphe.

Chronique

RELIGIEUSE

PASCALE
DALCQ

Bâtir ensemble l'Église dont nous rêvons...

Alors que de magnifiques journées d'automne nous illuminent les yeux de leurs merveilleuses couleurs, la nature nous offre bien des images propres à nourrir notre méditation. Les arbres perdent leurs feuilles au souffle du vent, et la terre s'apprête au long sommeil de l'hiver. Mais nous savons bien que jamais les longs mois d'hiver ne pourront nous faire oublier que le printemps reviendra. La vie qui nous entoure ne meurt pas. Elle change de rythme, elle ralentit, pour renaître toujours plus belle.

Images si familières de notre foi chrétienne et... de notre vie quotidienne. La mort qui n'a pas le dernier mot, mais qui, à la suite de Jésus, est « passage » vers la Résurrection, vers une vie qui ne finit pas. La vie qui change, qui évolue, et qui s'enrichit chaque jour de nos diverses expériences.

Oui, la vie nous bouscule souvent... Que l'âge se fasse sentir, que des êtres chers prennent leur envol vers d'autres horizons, que les circonstances nous forcent à déménager ou à changer d'emploi... les « passages », les « adieux » ne manquent pas, avec leur lot de deuils, que nous ressentons plus ou moins longtemps selon les circonstances. Mais comment traversons-nous ces deuils, nos grandes et petites « morts »? Avec amertume, en ressasant tout ce que nous avons perdu? Ou en sachant voir en toute circonstance, au-delà de la peine, les opportunités de croissance intérieure et l'expérience de vie acquise? En ne voyant sur notre visage que des rides? Ou en y reconnaissant la trace des innombrables joies et peines qui ont contribué à façonner notre beauté intérieure?

Et ce qui vaut pour notre vie de famille vaut tout autant pour la vie de notre famille chrétienne, la vie de notre Église : les changements font partie de son histoire.

Nous venons tout juste de vivre, dans notre diocèse, la dernière célébration de la communauté paroissiale de Sainte-Marie, après 67 ans d'existence de cette paroisse. Une communauté nombreuse, composée d'actuels et d'anciens paroissiens se rassemblait autour de son pasteur, pour une célébration riche de foi, d'espérance et de charité partagées. Une célébration colorée de la diversité des cultures qui avaient animé la paroisse au fil des années, comme des cultures qui en esquisaient l'avenir.

Bien sûr, une telle célébration était chargée d'émotion. Envisager un au revoir dicté par les circonstances n'est jamais facile et le deuil est réel. Mais toutes les personnes présentes à cette célébration n'auront pas de mal à témoigner qu'elle était loin d'être dominée par la tristesse. Ce que l'on pouvait y découvrir était bien le visage d'une communauté chrétienne vivante, riche de tout ce qu'elle avait vécu et partagé ensemble, réunie d'abord dans l'Action de grâce pour la présence fidèle du Seigneur Ressuscité, pour les grâces reçues et les dons de chacun et de chacune, qui avaient si bien contribué à sa vie et à son rayonnement jusque dans le partage au-delà des frontières. Une communauté capable aussi d'envisager sereinement l'avenir, en accueillant dans son église d'autres frères et sœurs ayant besoin d'un « lieu » pour y enraciner leur « jeune » communauté; une communauté, enfin, dont les membres s'apprêtaient à rejoindre d'autres communautés de foi pour continuer à vivre, avec leurs frères et sœurs, leur engagement quotidien de prière et de partage.

Beauté et vérité du témoignage d'une communauté capable de dépasser son deuil pour envisager sereinement les changements dictés par la réalité d'une vie qui évolue, et consciente que la réalité de notre Église dépasse de loin les « quatre murs » d'une paroisse particulière; beauté et vérité du témoignage d'un pasteur pour qui la « retraite » est loin de signifier la fin de sa mission.

L'Église... nous en parlons souvent, et combien de fois ne nous arrive-t-il pas de la rêver « différente »? Mais, loin des rêves, comme des discussions ou des polémiques, des communautés bien vivantes, petites ou grandes, celles qui sont en pleine croissance aussi bien que celles qui « redessinent leur avenir », nous témoignent de ceci : l'Église vivante, accueillante et fraternelle dont nous rêvons, la communauté rassemblée autour du Ressuscité qui la vivifie de sa présence n'est pas un « mirage » que nous n'atteindrons jamais; elle est là, ici et maintenant, entre nos mains de chrétiens et de chrétiennes « responsables » de la bâtir ensemble chaque jour, entre célébrations de foi, solidarité concrète et témoignage vrai dans la banalité de notre quotidien. C'est en notre Église, par l'entremise de ceux et celles qui nous ont précédés, que nous avons reçu le don de la foi. Sachons, à notre tour, rayonner ce don pour être les témoins d'un amour qui est et sera toujours source de vie.

**RENDEZ HOMMAGE
À LA VIE D'UNE PERSONNE
EXCEPTIONNELLE**
EN FAISANT UN DON À SA MÉMOIRE.

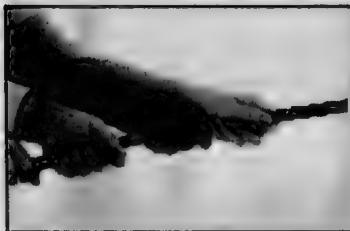
Hôpital St-Boniface Hospital
FONDATION • FOUNDATION

Tél.: 204.237.2067
D1003 - 409, avenue Taché
Winnipeg, MB
R2H 2A6

La terre est riche
de son monde

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.dev.org



RéAction Femmes

Réseau action
femmes

par Hortense Rabet,
Membre du conseil d'administration
du Réseau action femmes

La semaine de la famille

Bonjour et bienvenue à la toute première chronique RéAction Femmes. RéAction Femmes traitera de différents sujets d'actualités ou sujets qui intéressent les femmes. Nous vous invitons à réagir. Vos commentaires nous intéressent. La chronique sera mise sur le site Web de Réseau action femmes (RAF), www.raf-mb.org, et aussi sur Facebook.

Cette semaine, RéAction Femmes se penche sur la Semaine nationale de la famille.

La Semaine nationale de la famille est célébrée au Canada la semaine avant la fête de l'Action de grâce. Elle a été officiellement proclamée par le gouvernement du Canada en 1985. La première campagne de la Semaine nationale de la famille a été initiée au tout début par un organisme à but non-lucratif, le Service à la famille Canada, qui a fermé ses portes en 2007 pour manque de financement. Pendant plus de 10 ans, le Service à la

famille Canada a coordonné la campagne de sensibilisation de la population avec l'appui financier du gouvernement fédéral. Depuis 2007, l'Association Canadienne des Programmes de Ressources pour la famille (FRP Canada), une association bilingue et sans but lucratif dont les membres sont répartis dans l'ensemble des provinces et des territoires, a pris la relève. FRP Canada favorise le bien-être des familles en assumant un rôle d'orientation à l'échelle nationale et en fournissant des conseils et des ressources aux personnes qui s'occupent des enfants et appuient les familles.

La Semaine nationale de la famille est une opportunité, selon le gouvernement fédéral, pour honorer les familles, introduire des nouvelles législations ou modifier les lois déjà en place de façon qu'elles répondent plus aux besoins des familles.

« Le nouveau gouvernement du Canada est fier de célébrer

la Semaine nationale de la famille et reconnaît le rôle important que jouent les familles dans ce pays. Les familles sont les éléments constitutifs de notre société, et nous continuerons de respecter notre engagement à les soutenir et les renforcer », annonçait le ministre des ressources humaines et du développement social, Monte Solberg, en 2007.

Chaque année, la Semaine nationale de la famille est célébrée autour d'un thème particulier. En voici quelques exemples : *Célébrer la diversité des familles au Canada; Les traditions familiales, un atout pour l'esprit de famille; En famille, on s'amuse et ça bouge!*

Cette année, du 4 au 10 octobre 2010, la Semaine nationale de la famille s'organise autour du thème *Nouer des liens au moyen d'histoires en famille*. On encourage les familles à célébrer les joies de la lecture et du conte. Ces activités

toutes simples permettent aux membres de la famille de tous âges de redécouvrir ensemble l'esprit de la famille.

La chronique RéAction Femmes voudrait saisir cette occasion pour rendre hommage aux milliers de femmes qui, de génération en génération, prennent le temps de raconter ou de lire une histoire à leurs enfants. Nous ne voulons pas non plus oublier les femmes qui lisent ou racontent une histoire à un enfant quelque part, bien qu'elles n'aient pas d'enfants elles-mêmes. Votre acte permet de nouer et de resserrer les liens familiaux et de renforcer le sens d'appartenance. En effet, bien des avis accordent à la femme, à tort ou à raison, la palme de la lecture ou le contage d'histoire : mères et grands-mères sont les conteuses préférées des enfants. La raison première est que la lecture est plutôt pratiquée par les femmes, mais aussi parce qu'elles « jouent la comédie »

lorsqu'elles racontent une histoire. Les enfants raffolent des changements de voix, des bruitages et autres mises en scène qui leur permet de se plonger encore mieux dans l'histoire. C'est aussi l'occasion pour les parents et leurs enfants d'avoir du plaisir ensemble de façon reposante, amusante et satisfaisante sur le plan affectif. Lire des histoires, ou les entendre, c'est entrer dans un autre monde, s'identifier à des personnages, se projeter dans des aventures. La lecture est source d'imagination bien plus que le cinéma ou la télé. La prochaine fois que vous tournerez ensemble les pages d'un livre d'histoire ou que tout simplement vous en racontez une à un enfant, sachez que vous développez son imagination, vous favorisez le goût de la lecture, et vous éveillez ses capacités intellectuelles.

Envoyez vos réactions à raf@raf-mb.org.

Bonne
Action
de grâce
à
vous
et à
votre
famille

RON
CLARK
DÉPUTÉ DE
878-8644 (téléphone) 878-8644 (téléphone) 878-8644 (téléphone)

À VOTRE SERVICE

SERVICES

L'ÉQUIPE

DANIEL VERMETTE

Vente de maisons SERVICES EN FRANÇAIS 255-4204

www.danvermette.com

AFM PLOMBERIE CHAUFFAGE

Résidentiel et commercial

(204) 231-4664

afm@mts.net

www.afmplumbingheating.com

100 ANS

Brunet Monuments inc.

4e Génération

La famille Brunet célèbre 100 ans et est fière d'avoir la 4e génération avec l'équipe.

www.brunetmonuments.com

405, rue BERTRAND
St-Boniface, Manitoba

233-7864

Sans frais: 1(888)733-3323

Cet espace est à votre disposition!

Nicole Landry-Milner

255-4204

Service Bilingue

www.nicolemilner.com

Cet espace est à votre disposition!

Eric's Wedding & Party Tent Rentals

Tables et chaises disponibles.

Réservez votre événement tôt!

Eric Lamoine propriétaire

Messages: 295-2739

Courriel: ericstentrentals@live.com

APPEAL GRAPHICS

conception graphique & sites web

tél 204.989.5250

service@appealgraphics.com

GUY VINCENT TAEKWONDO

Programmes hommes, femmes, enfants

487-3687

Confiance, Intégrité, Modestie, Contrôle de soi

www.vincentmartialarts.ca

Cardinal Bobcat Services

Mini-pelle-chargeuse (Skidsteer)

Sable, terre, gravier, béton

Claire neige, Camions dompeurs à 6 roues

Tél.: 479-3955

Pour estimés

Guy Rondeau

Cet espace est à votre disposition!

Spécialistes en placements

La convergence de la tradition et de l'innovation

Michelle Bradet-Tapper, CIMA

Première vice-présidente

Conseillère en placement

Kanyika Mangachi

Conseiller en placement adjoint

Tél: (204) 953-7850

Richardson GMP Limitée,

membre CIPF.

AVOCATS-NOTAIRES

TAYLOR McCaffrey s.r.l.

AVOCATS ET NOTAIRES

Plus de 50 avocats exerçant dans tous les domaines du droit à votre service!

M^{re} ALAIN L.J. LAURENCELLE

alaurencelle@tmlawyers.com

- avocat et notaire accrédité auprès du consulat général de France à Toronto
- droit commercial et corporatif
- droit des affaires / entreprises
- vente / achat de maison
- testaments et successions.

M^{re} MARC E. MARION

mmarion@tmlawyers.com

- droit fiscal.

M^{re} JOHN MYERS

jmyers@tmlawyers.com

- droit d'auteur • propriété intellectuelle
- marque de commerce • litige général.

M^{re} PATRICK RILEY

priley@tmlawyers.com

- litige général.

Tél.: 949-1312

Télec.: 957-0945

J. Guy Joubert

Barbara M. Shields

John B. Martens

Melissa N. Burkett

Bianca Salnave

Justin G. Zarnowski

Tél.: (204) 957-0050 www.atkins.com

ATKINS, MACALEER & THORVALDSON S.E.

AVOCATS ET NOTAIRES

MG MONK GOODWIN s.r.l.

AVOCATS ET NOTAIRES

Barry L. Gorlick, c.r.

Scott A. Lancaster

800-444-AVENUE ST-MARY
WINNIPEG (MANITOBA)
R3C 3T1

Tél.: (204) 956-1060

Télec.: (204) 957-0423

www.monkgoodwin.com

TEFFAINE, LABOSSIERE

Avocats et notaires

Rhéal E. Teffaine, c.r.

Denis Labossière

247, boulevard Provencher
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6

Téléphone: 925-1900

Fax: 925-1907

Alain J. Hogue

AVOCAT ET NOTAIRE

Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

Domaines d'expertise:

- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher

194, boul. Provencher

237-9600

Abonnez-vous à

La LIBERTÉ

OPTIONS OFFERTES

	Au Manitoba	Ailleurs au Canada
1 an	33,60 \$ □	36,75 \$ □
2 ans	56,00 \$ □	63,00 \$ □

Nom

Prénom

Adresse

Ville

Province

Code postal

Téléphone

Je choisis de payer par :

☐ Visa : _____ Expiration : _____

☐ MasterCard : _____ Expiration : _____

(inscrire le numéro de votre carte et la date d'expiration)

Chèque ou mandat poste :

(libeller votre chèque ou mandat de poste à l'ordre de La Liberté)

C.P. 190,

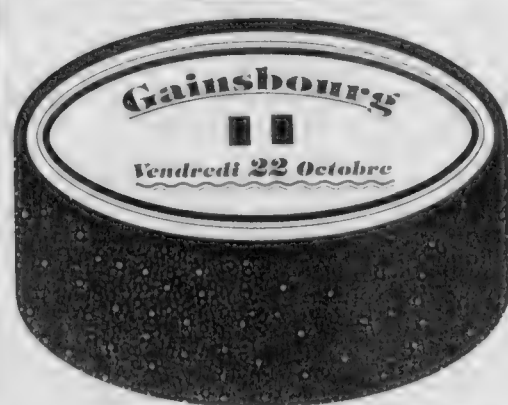
420, rue Des Meurons, unité 105

Saint-Boniface (Manitoba)

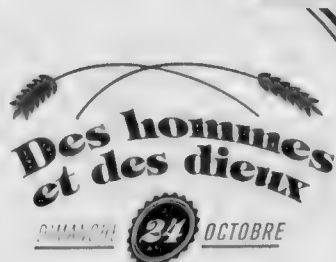
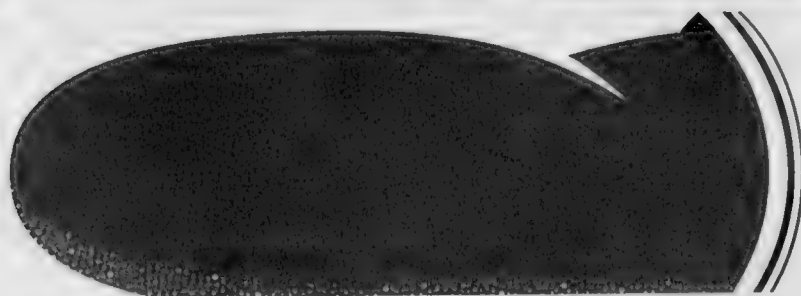
R2H 3B4

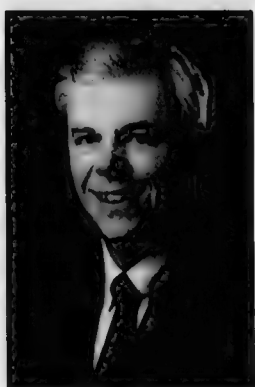
Une sélection de choix de films francophones Fine Francophone Cinema

CINEMA GLOBE → BILLETS / TICKETS : 233-*allô* (2556) → MOST FILMS w/ ENGLISH SUBTITLES → WWW.CINEMENTAL.COM



CINÉMENTAL 2010





Greg Selinger
Premier ministre
du Manitoba,
Ministre responsable des
Affaires francophones
Premier of Manitoba
Minister responsible for
Francophone Affairs



Flor Marcelino
Ministre,
Culture, Patrimoine et
Tourisme Manitoba
Minister,
Manitoba Culture,
Heritage and Tourism

Bienvenue – Greetings

Bienvenue à Cinémental 2010, une célébration de l'excellence du film et de la vidéo francophones du monde entier.

Notre gouvernement est fier d'appuyer un tel hommage au succès des arts visuels de langue française et à l'esprit de créativité qui en est la source féconde. Les frontières, tant géographiques que linguistiques, ne sauraient limiter l'expression de l'art véritable.

Toutes nos félicitations aux cinéastes, aux organisateurs, aux bénévoles et aux organismes de parrainage pour leur contribution au festival de cette année. Nul doute que, grâce à votre vision commune, Cinémental 2010 sera à la fois divertissant, éducatif et une source d'inspiration pour tous.

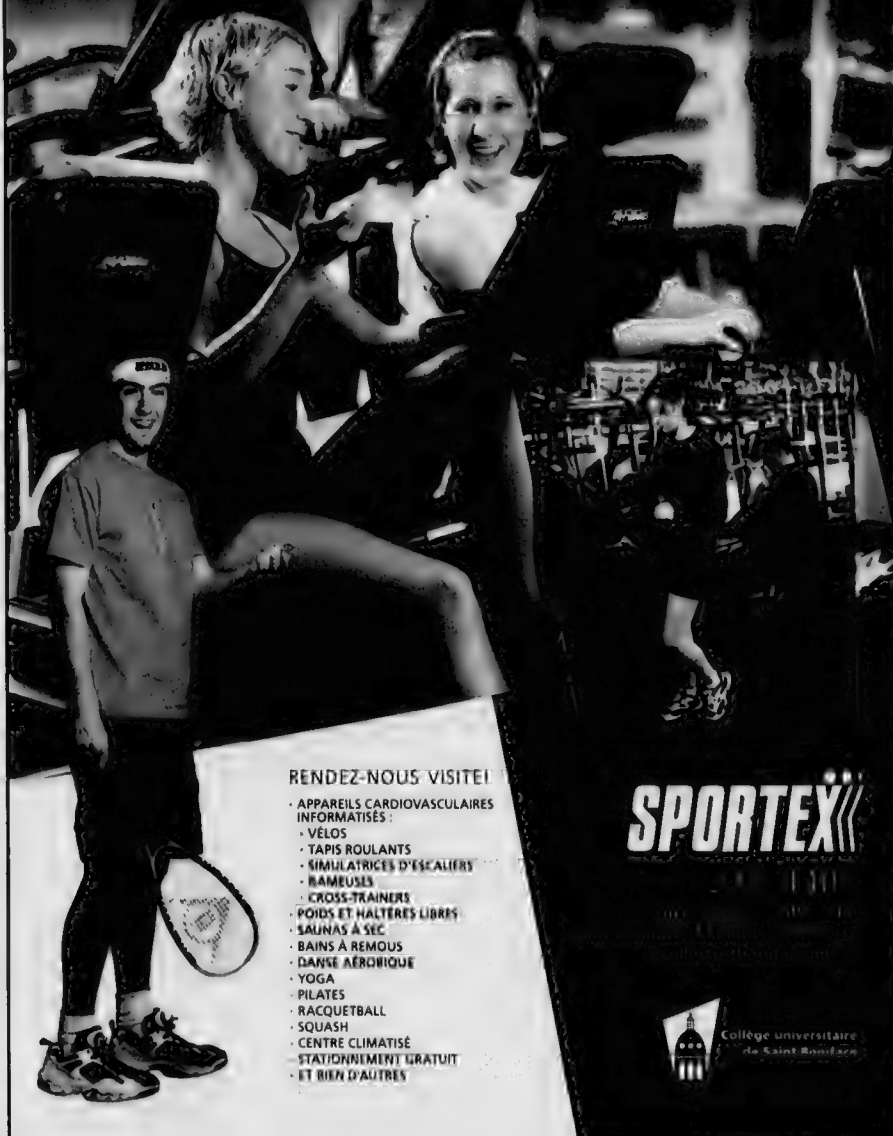
Welcome to the Cinémental 2010, a celebration of francophone film and video excellence from around the world.

Our government is proud to support this tribute to French language visual arts achievement and the spirit of creativity that makes it possible. True art knows no linguistic or geographic boundaries.

Congratulations to the filmmakers, organizers, volunteers and sponsors for your contributions to this year's festival. Your shared vision is bound to produce an event that entertains, educates and inspires.

Manitoba 

VOTRE CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE!



RENDEZ-NOUS VISITE!

- APPAREILS CARDIOVASCULAIRES INFORMATISÉS :
- VELOS
- TAPIS ROULANTS
- SIMULATEURS D'ESCALIERS
- RAMEURS
- CROSS-TRAINERS
- POIDS ET HALTERES LIBRES
- SAUNAS À SEC
- BAINS À REMOIS
- DANSE AÉROBIQUE
- YOGA
- PILATES
- RACQUETBALL
- SQUASH
- CENTRE CLIMATISÉ
- STATIONNEMENT GRATUIT
- ET BIEN D'AUTRES

SPORTEX

Collège universitaire de Saint-Boniface

Voyez comment votre argent peut se transformer!



L'utilisation et la modification des images de billets de banque ont été autorisées par la © Banque du Canada.

Services financiers | Gestion des avoirs
Planification financière | Services bancaires en ligne
Prêts et hypothèques | Investissements

Caisse Groupe
Financier

C'est plus qu'une banque

info@caisse.biz | www.caisse.biz

MOT DU PRÉSIDENT PRESIDENT'S MESSAGE

Bienvenue à Cinémental! Célébrant notre dix-neuvième anniversaire, nous vous invitons à toujours rêver. Permettez-vous un divertissement, une liberté, une réflexion sur la vie. Voyez une sélection de choix des meilleures productions francophones de l'année.

Venant de la France et du Canada, ne manquez pas une variété de films pour tous les âges et tous les goûts. Fictions, documentaires, comédies, drames et films d'amour vous procureront une gamme d'émotions diversifiées. De quoi rire et réfléchir pendant cinq jours à Cinémental, sans oublier que six des onze longs métrages sont sous-titrés en anglais.

Au programme : un drame biographique rempli de sensations fortes, *Piché, entre ciel et terre*; une comédie touchante avec Gérard Depardieu, *La tête en friche*; une fable étonnante sur la vie de Serge Gainsbourg; une adaptation émouvante du roman de Gil Courtemanche avec Jacques Godin et Andrée Lachapelle, *La dernière fugue*; une comédie romantique irrésistible, *L'armateur*, avec Vanessa Paradis et Romain Duris; un film très populaire québécois, *Filière 13*, avec l'équipe célèbre des *Trois petits cochons*; et une comédie sympathique sur un théâtre de variétés, *Cabotins*, avec Rémy Girard et Gilles Renaud.

Nous sommes aussi branchés sur le Festival de Cannes, puisque nous vous présentons trois productions qui y ont remporté des prix importants. Après le succès critique de *J'ai tué ma mère*, Xavier Dolan nous revient avec *Les amours imaginaires*, prix Regard jeunes 2010. Le grand réalisateur iranien Abbas Kiarostami nous propose le film *Copie conforme*, qui a permis à Juliette Binoche de gagner le prix d'interprétation féminine. Enfin, une réalisation de Xavier Beauvois s'est méritée le grand prix du jury, *Des hommes et des dieux*; une projection commanditée par le Consulat de France à Toronto et l'Alliance Française du Manitoba.

De nombreuses heures de travail ont été nécessaires pour monter ce festival unique et excitant. Pour leur dévouement et leur bénévolat, je tiens à remercier le conseil d'administration formé de : Danièle Dubois-Jacques, vice-présidente; Danielle Parent, trésorière; Lucille Levy, secrétaire; and Joanne Michaud, Johanne Jubinville, Gilbert Michaud, Léo Dufault et Fathi Khazzane, conseillers. Merci également à Julie Bonneau, membre sortant.

Cinémental n'aurait pas été possible sans l'appui généreux de nos bailleurs de fonds et de nos commanditaires. Salutations aux coordonatrices des programmes, aux responsables de la distribution des films, aux agents d'artistes, aux graphistes d'Urbanink, aux techniciens impliqués et au personnel du cinéma Globe. Grand merci à nos invités et à tous les bénévoles qui ont participé de près ou de loin au succès du 19^e Festival de films francophones au Manitoba.

Fêtez avec nous une sélection de choix !

Welcome to Cinémental! As we celebrate our 19th anniversary, we invite you to join us again this year. Take time to be entertained, to steal a few free moments, and to reflect on life. Come and see a selection of first-rate films from the best Francophone productions.

With both French and Canadian productions on hand, don't miss out on this collection of films that has something for all ages and all tastes. Fictions, documentaries, comedies, dramas and love stories will provide you with the opportunity to feel a range of emotions. There will be things to laugh about and things to think about during Cinémental's five day run; and let's not forget that six out of the eleven feature films have English subtitles.

Our program consists of: a thrilling biographical drama, *Piché, entre ciel et terre*; a touching comedy with Gérard Depardieu, *La tête en friche*; a surprising tale on the life of Serge Gainsbourg; a moving adaptation of the Gil Courtemanche's novel with Jacques Godin and Andrée Lachapelle, *La dernière fugue*; an irresistible romantic comedy, *L'armateur*, with Vanessa Paradis and Romain Duris; a very popular Québec film, *Filière 13*, with the celebrated team of *Trois petits cochons*; and a sympathetic comedy on a variety show, *Cabotins*, with Rémy Girard and Gilles Renaud.

We're also plugged into the Cannes Film Festival this year by presenting three productions that took home major awards. After the critical success of *J'ai tué ma mère*, Xavier Dolan is back with *Les amours imaginaires*, winner of the 2010 Prix Regard jeunes. The prominent Iranian producer Abbas Kiarostami presents the film *Copie conforme* that earned Juliette Binoche the award for Best Actress. Finally, Xavier Beauvois's production *Des hommes et des dieux* was awarded the Grand prix du jury. This film is sponsored by the Consulate general of France in Toronto and the Alliance Française du Manitoba.

Many hours of work were needed to put on this unique and exciting festival. For their commitment and their volunteerism, I would like to thank the board members consisting of: Danièle Dubois-Jacques, vice-president; Danielle Parent, treasurer; Lucille Levy, secretary; and board members Joanne Michaud, Johanne Jubinville, Gilbert Michaud, Léo Dufault and Fathi Khazzane. I would also like to thank our outgoing board member, Julie Bonneau.

Cinémental would not be possible without the generous support of our backers and our sponsors. I would also like to thank our program coordinators, the representatives of the film distribution companies, the talent agents, the graphic designers at Urbanink, the technicians involved and the staff at the Globe Cinema. Big thanks to our guests and all of the volunteers who have directly or indirectly participated to ensure the success of the 19th French Film Festival in Manitoba.

Come celebrate the finest in Francophone cinema!

Marc-François Tremblay

Marc-François Tremblay
Président de Cinémental / Cinémental President

INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

LIEUX

Du 20 au 24 octobre : CINÉMA GLOBE, Portage Place, Winnipeg
Exception le 23 octobre à 13 h
Compétition court métrage : CUSB, 200, avenue de la Cathédrale, Saint-Boniface (salle 0133)

VENUES

October 20-24 GLOBE THEATRE, Portage Place, Winnipeg
Except for October 23, 1 pm
Short Film Competition: CUSB, 200 Avenue de la Cathédrale, St. Boniface (Room 0133)

BILLETS

Vente au 233-ALLÔ : du 6 au 19 octobre, de 8h30 à 16h30 par téléphone ou au 147, boulevard Provencher, Saint-Boniface
Adultes : 8 \$ (taxes incluses) pour tous les films
Enfants (12 ans et moins) : 5 \$ pour le film famille : *Le petit Nicolas*

Gratuit pour la compétition court métrage au CUSB.

Les billets pour tous les films du festival seront en vente une demi-heure avant chaque projection. Nous vous recommandons d'acheter ou de réserver vos billets à l'avance au 233-Allô.

TICKETS

Sales at 233-ALLÔ: October 6-19, from 8:30 am to 4:30 pm at the office of 233-ALLÔ, by phone or at 147 Provencher Boulevard, St. Boniface
Adults: \$8 (taxes included) for all movies
Children (12 and under): \$5 for the family movie: *Le petit Nicolas*

Free admission to the short film competition on Saturday at the CUSB.

Tickets for all films will be on sale 30 minutes prior to every showing. We do recommend that you buy or reserve your tickets in advance at the office of 233-Allô.

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

Pour toute information sur le festival, adressez-vous à notre partenaire, le Centre d'information 233-ALLÔ, composez sans frais le 1 800 665-4443 ou consultez notre site internet au www.cinemental.com.

For any information about the festival, contact our partner, the Centre d'information 233-ALLÔ, call toll-free 1-800-665-4443 or consult our website at www.cinemental.com.

SOIRÉE MANITOBAINE / MANITOBA NIGHT

Le jeudi 21 octobre à 19 h, Cinémental vous propose une *Soirée manitobaine* exceptionnelle au cinéma Globe. Au programme : la première de la production *ciel(s)* de la franco-manitobaine Danielle Sturk; deux vidéoclips produits par Radio-Canada, réalisés par Eric Quimet et Christine Gosselin – un sur la chanson d'Alexis Normand *Quelques petites merveilles* et l'autre sur la composition de Nadia Gaudet *Le silence*. Nous aurons enfin en grande première un documentaire remarquable de *Les Productions Rivard* sur un franco-manitobain d'exception, le Père Roland Turenne, *Le Dernier Jésuite* canadien établi en mission en Éthiopie. Cette soirée bénéficiera de la participation de *On Screen Manitoba*. Dans un geste de bienfaisance, l'argent amassé de tous les billets vendus à cette projection sera remis au Père Turenne qui l'utilisera pour aider les enfants et les familles en Éthiopie.

Thursday, October 21st at 7 pm., Cinémental invites you to attend an exceptional *Soirée manitobaine* at the Globe Theatre. Featuring: the opening of *ciel(s)*, a film produced by the Franco-Manitoban Danielle Sturk; two video clips produced by Radio-Canada and directed by Eric Quimet and Christine Gosselin (one using Alexis Normand's song *Quelques petites merveilles* and the other using Nadia Gaudet's song *Le silence*. Finally, we will be premiering the remarkable documentary *Le Dernier Jésuite* based on a special Franco-Manitoban, Father Roland Turenne, and his mission in Ethiopia. This film was produced by *Les Productions Rivard*. This evening will be sponsored by *On Screen Manitoba*. In a fundraising effort, the money collected from the ticket sales will be given to Father Turenne who will use the money to help the children and families in Ethiopia.

FILM FAMILLE / FAMILY FILM

Notre film famille ravira les jeunes spectateurs. Vous tomberez sous le charme du film *Le petit Nicolas*, une adaptation adorable des livres de Goscinny et Sempé. Un film à voir absolument le dimanche 24 octobre à 13 h au cinéma Globe.

Our family film will delight young spectators. You will fall under the charm of the film *Le Petit Nicolas*, an adorable adaptation of the Goscinny and Sempé books. This is a must see film and will be playing at the Globe Cinema on Sunday, October 24th at 1 pm.

COMPÉTITION COURT MÉTRAGE / SHORT FILM COMPETITION

Soyez-des nôtres pour la compétition court métrage, comprenant des réalisations de manitobains dans les catégories amateur et professionnel. Le tout aura lieu à la salle 0133 du CUSB le samedi 23 octobre à 13h. Entrée gratuite. C'est à ne pas manquer!

We invite you to attend our short film competition, which includes several productions from Manitobans in the amateur and professional categories. Held at the CUSB (Room 0133), on Saturday, October 23rd at 1 p.m. Admission is free! Don't miss it!

PRIX / AWARDS

Après chaque projection, déposez le talon de votre billet dans la boîte appropriée (de 1 à 4 étoiles, 4 étant le meilleur). Ainsi sera déterminé le gagnant de La Gerbe d'or pour le long métrage le plus populaire. Pour le gagnant de l'Épi d'or (meilleur court métrage), vous remplirez une feuille de vote lors de la compétition au CUSB.

The most popular feature movie will receive the Gerbe d'or award. To vote, deposit your ticket stub in the appropriate box (1 to 4 stars, 4 being the best) following each movie. For the short film competition, the winner of the Épi d'or award will be determined by audience members' ballot sheets distributed at the screening at the CUSB.

PROGRAMME SCOLAIRE / SCHOOL PROGRAM

Deux films très divertissants ont été programmés pour le programme scolaire : *Noémie le secret* et *Pour toujours les Canadiens*. Des cahiers pédagogiques seront disponibles au début octobre sur le site internet www.cinemental.com

Two very entertaining films have been selected for the School Program: *Noémie le secret* and *Pour toujours les Canadiens*. Teacher's guides will be available in early October at www.cinemental.com.

INVITÉS / GUESTS

Nous aurons plusieurs invités prestigieux. Soulignons la présence de *Danielle Sturk*, réalisatrice de *ciel(s)*; *Michel Lavoie*, participant et chercheur pour le documentaire *Le Dernier Jésuite*; *Éric Quimet*, co-réalisateur des vidéoclips *Quelques petites merveilles* et *Le silence*. Pour la production *Piché : entre ciel et terre*, nous aurons l'honneur d'avoir avec nous le commandant *Robert Piché* qui répondra à vos questions (une initiative de l'Association des juristes d'expression française du Manitoba).

We will have many prestigious guests in attendance. They include *Danielle Sturk*, director of *ciel(s)*; *Michel Lavoie*, participant and researcher for the documentary *Le Dernier Jésuite*; *Éric Quimet*, co-producer for the video clips *Quelques petites merveilles* and *Le silence*. From the film *Piché : entre ciel et terre*, we have the honour to have with us Commander *Robert Piché* who will answer your questions (an initiative of the Association des juristes d'expression française du Manitoba).



Commandant Robert Piché



Le Père Turenne
centre



Danielle Sturk



Jaques Godin
Photo: Diane Dulude



Elisabeth Locas
Photo: Sabrina Usher



FRANCO FUNNY!

Remettre le « fun » dans francophone...

Take 2 people
Stir in 2 Languages
Add 1 école française

Serve with puppets, song and laughter
for the whole family!

Rural: 25 octobre au 7 novembre
Martial Caron, CUSB: 9 au 13 novembre

...une production Tougas.



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

La LIBERTÉ



ENTREPRISES
RIEL



233-ALLÔ
233-2556 1-800-665-4443

S F M
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

Manitoba Hydro
vous souhaite un bon festival!

Manitoba
Hydro

BON CINÉMA!

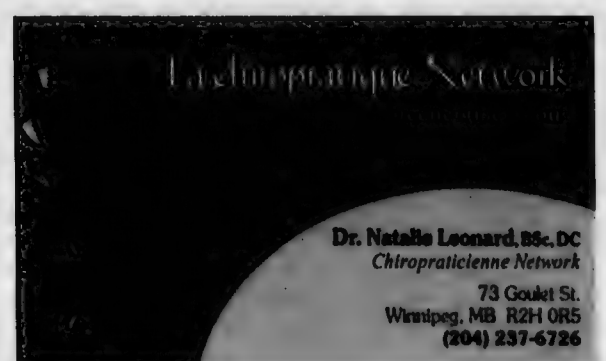


La LIBERTÉ

l'hebdo publié **en français** au Manitoba depuis 1913!

Pour s'abonner : **237-4823**

420, rue Des Meurons | Unité 105 | Saint-Boniface | Manitoba | R2H 3B4 | Tél. : (204) 237-4823 | Téléc. : (204) 231-1998 | www.la-liberte.ca |



Chaque année, Cinémental offre aux œuvres cinématographiques québécoises une vitrine de choix. Persuadé que, cette fois encore, les amateurs du septième art seront comblés, le gouvernement du Québec est ainsi fier de s'associer au festival de films francophones du Manitoba.

Bon cinéma!

Bureau du Québec à Toronto
20, rue Queen Ouest, bureau 1504
Toronto (Ontario) M5H 3S3
Téléphone : 416 977-6060
Internet : www.salc.gouv.qc.ca/bureauquebec
Courriel : bqtoronto@mce.gouv.qc.ca

Québec

Le Consulat Général de France à Toronto et l'Alliance Française du Manitoba sont heureux d'être partenaires de la 19^e édition de Cinémental et de présenter le film « Des hommes et des dieux », Grand Prix du Festival de Cannes 2010.



FALL FOR FRENCH!

**Call NOW to
REGISTER for
Classes
(204) 477-1515**



French. Universally Spoken. Truly Canadian.



www.afwpg.ca



City Councillor / Conseiller municipal

Daniel Vandal

986-5206

www.danvandal.ca



Théâtre dans le cimetière
Theatre in the cemetery



LE THÉÂTRE UNIVERSITAIRE DU CUSB



LA TÊTE EN FRICHE **MY AFTERNOONS WITH MARGUERITE**

Drame / Drama ★ 1h22

Film français / French Film

Réalisateur / Director :

JEAN BECKER

avec / with **GÉRARD DEPARDIEU, GISELE CASADESUS, MAURANE, CLAIRE MAURIER, PATRICK BOUCHITEY**

Distributeur / Distributor :

MONGREL MEDIA FILMS

Un jour, dans un village français, Germain croise Marguerite. Lui, dans la cinquantaine, est presque analphabète. Elle, octogénaire, est érudite. Il est homme à tout faire et ses amis se moquent de lui. Elle est seule et se passionne pour les romans. Grâce à Marguerite, Germain découvrira la magie des livres. Il réalisera qu'il est toujours possible d'apprendre et d'être heureux.

One day, in a French village, Germain crosses paths with Marguerite. He is an almost illiterate man in his fifties; she's an octogenarian and a scholar. He is a handyman and his friends poke fun at him. She is alone and passionate about novels. Thanks to Marguerite, Germain discovers the magic of books. He realizes that it is never too late to learn and to be happy.



VENDREDI
19h

FRIDAY
7p.m.

ENGLISH SUBTITLES



GAINSBOURG

Biographie fantaisiste / Bio-fantasy ★ 2h15

Film français / French Film

Réalisateur / Director :

JOANN SFAR

avec / with **ERIC ELMOSNINO, LUCY GORDON, LAETITIA CASTA, DOUG JONES, ANNA MOUGLALIS**

Distributeur / Distributor :

LES FILMS SÉVILLE

Lucien Ginsburg, alias Serge Gainsbourg, a connu une vie mouvementée. De son enfance à Paris à sa carrière internationale, l'auteur, compositeur et interprète français, provocateur, a fait des rencontres mémorables avec des femmes célèbres telles Juliette Gréco, France Gall, Brigitte Bardot et Jane Birkin. Son univers imaginaire a su mélanger avec audace le génie à la folie.

Lucien Ginsburg, also known as Serge Gainsbourg, led a very exciting life. From his childhood in Paris to his international career, this provocative French author composer and performer had many memorable encounters with famous women such as Juliette Gréco, France Gall, Brigitte Bardot and Jane Birkin. His imaginary universe allowed him to boldly mix genius with madness.

VENDREDI
20h30

FRIDAY
8:30p.m.



DIVISION • SCOLAIRE
FRANCO-MANITOBAINE

Apprendre et grandir ensemble
www.dsfr.mb.ca

☆☆☆☆☆

CINÉMENTAL

L'Association de promouvoir la culture francophone
La DSFM

Accès aux meilleurs services
Accès à une grande sélection
Accès à de la qualité
Acces Direct Promotions



Michèle Lécuyer-Hutton
153, rue Howden Rd.
Winnipeg, MB R2J 1L4

Tél. 204-256-9773
Cell. 204-781-6885
Fax 204-255-8125
accesdir@mts.net

ÉPINGLETTES, CASQUETTES, TASSES, ACCESSOIRES DE BUREAU, VÊTEMENTS, STYLOS, SACS, BIJOUX, MONTRES, VERRES, POUTE-CLÉS, BALLES DE GOLF ET BIEN D'AUTRES ENCORE.



TELEFILM
CANADA

Téléfilm Canada est fière de participer au Cinémental 2010 et d'y saluer le talent extraordinaire que le Canada génère. Ces sont des événements comme celui-ci qui renforcent l'industrie dans son ensemble, en attirant l'attention sur les productions d'ici, en permettant au talent de s'épanouir et en favorisant la collaboration créatrice.

Téléfilm Canada a pour objectif de soutenir les créateurs canadiens et d'encourager la production d'œuvres attrayantes pour les publics d'ici et d'ailleurs. Notre cinéma est divertissant, instructif et inspirant; il encourage le dialogue sur notre identité et nos valeurs. Il nous représente sur la scène internationale, forge notre sentiment d'appartenance et contribue à la diversité de notre société.

Merci aux organisateurs du Cinémental 2010 de nous réunir année après année. Pour les festivaliers, cet événement est l'occasion de découvrir des œuvres remarquables et de savourer les créations les plus récentes de notre cinéma.

Telefilm Canada is proud to be a part of Cinémental 2010 and to salute the extraordinary talent that this nation generates. It is events such as this one that strengthen the industry as a whole by drawing attention to Canadian productions, developing talent and fostering creative collaboration.

At Telefilm, our objective is to support talent throughout Canada, and to encourage the production of content that appeals to audiences at home and abroad. Our cinema entertains, enlightens, informs and challenges; it fosters dialogue about our identity and our values. It represents us on the international stage, shapes our sense of belonging and contributes to the diversity of our society.

Thank you to the organizers of Conémental 2010 for bringing us together year after year. This event will provide festival-goers with an opportunity to discover outstanding works and to enjoy the latest in home-grown cinema.

Bon festival!
Enjoy the festival!

Carole Brabant
Directrice générale, Téléfilm Canada
Executive Director, Telefilm Canada



**MERCI AU JURY DE LA COMPÉTITION COURT MÉTRAGE/
THANK YOU TO THIS YEARS JUDGES:**

- Pierre et Évelyne Beaudoin
- Kelley Fry
- Christian Perron

13h SAMEDI AU CUSB/1 p.m. SATURDAY AT THE CUSB

COMPÉTITION COURT MÉTRAGE

SHORT FILM COMPETITION

16 courts métrages vous surprendront! Une projection originale rassemblant quelques-uns des meilleurs courts métrages produits dernièrement au Canada français, volets professionnel et amateur. Amusez-vous à les regarder et votez pour votre court métrage préféré, qui gagnera l'Épi d'or.

16 amazing short films! A unique screening of some of the best French language short films produced in Canada recently in both the professional and amateur categories. Come have fun and join us! And vote for your favourite short film, which will win the Épi d'or award.

NIVEAU AMATEUR AMATEUR CATEGORY

ÉCHO

(9 min, dvd, fiction, indépendant)
NOÉMIE HODIES, réalisatrice / director
La routine quotidienne d'un jeune couple est menacée par une découverte inattendue.
A couple's daily routine is threatened by an unexpected discovery.

REJOUER

(5 min 41, dvd, fiction, Festival des vidéastes du Manitoba)
ÉQUIPE DU CENTRE D'APPRENTISSAGE DU HAUT-MADAWASKA (N.-B.), réalisation / director
Le quotidien d'un jeune est transformé lorsqu'il devient dépendant des jeux vidéo.
A young person's daily life is altered when he becomes dependent on video games.

LE NOUVEAU

(6 min 24, dvd, fiction, Festival des vidéastes du Manitoba)
ÉQUIPE DE L'ÉCOLE POWERVUEW, Manitoba, réalisation / director
Dans un centre de traitement pour les dépendants au jeu, un nouvel employé rencontre ses futurs patients.
In a gambling treatment centre, a new employee meets his future patients

MOI ET PINPIN' SLEEPING BAG

(6 min 55, dvd, fiction, Indépendant)
PHILIPPE GRÉGOIRE, réalisateur / director
Gabriel est un jeune artiste très talentueux. Seulement, il ne le sait pas encore.
Gabriel is a very talented young artist; however, he doesn't know it yet

NIVEAU PROFESSIONNEL PROFESSIONAL CATEGORY

LE POIDS DE LA RESSEMBLANCE

(4 min 03, dvd, documentaire, INIS)
MARIE-CLAUDE FOURNIER, réalisatrice / production
Entre la peur, la culpabilité et le pardon, une femme questionne ses relations avec sa mère et sa grand-mère malade.
Flanked by fear, guilt and forgiveness, a woman questions her relationships with her mother and her sick grandmother.

JARDINIERS CLANDESTINS

(13 min, dvd, documentaire, INIS)
MÉLANIE PITELOUQ, réalisatrice / director
Trois jardiniers clandestins se réapproprient leur ville en cultivant des espaces publics. Agir plutôt que revendiquer.
Three clandestine gardeners take back their city by cultivating public spaces and act rather than make demands.

RITUEL

(12 min, dvd, documentaire, INIS)
GUILLAUME LÉVESQUE, réalisateur / director
Un directeur de funérailles et ses deux fils partagent leurs opinions au sujet de l'importance de faire son deuil.
A funeral director and his two sons share their thoughts on the importance of mourning.

PAS DE PAIN, PAS DE GAIN

(5 min, dvd, documentaire, Travelling Distribution)
LAURENCE CÔTE-COLLINS, réalisatrice / director
Denis Manzanno nous démontre qu'il est possible de vivre en marge du système économique.
Denis Manzanno tells us how he manages to live outside the current financial system.

BON VOYAGE

(7 min 52, dvd, fiction, indépendant)
RYAN MCKENNA, réalisateur / director
À la suite du décès d'un homme à bord d'un train, des passagers étranges se rencontrent.
After the death of a man on a train, strange passengers meet

COUP SAUVAGE

(7 min 19, dvd, fiction, INIS)
STÉPHANE MOUKARZEL, réalisateur / director
Une femme. Un accident. Un drame. Une tentative désespérée de corriger le passé.
A woman. An accident. A tragedy. A desperate attempt to correct the past

3 BALLES, 2 PRISES

(5 min 22, dvd, fiction, INIS)
MANUELLA GINESTRE, réalisatrice / director
La partie est déjà jouée pour Pascal. C'est en simple spectateur qu'il assiste à son propre retrait.
The game has already been played for Pascal. He assists in his own put-out, as an ordinary spectator

L'ANNIVERSAIRE

(16 min, dvd, fiction, Productions Caramel Film)
JÉRÉMIE SAINDON, réalisateur / director
Le désir est le pivot de changements qui seront à jamais gravés dans la mémoire d'une mère et son fils.
Desire is the catalyst for changes that will forever be embedded in the memories of a mother and her son.

C'EST COMME ÇA QUE ÇA FINIT

(10 min 15, dvd, fiction, indépendant)
ÉLÉONORE LÉTOURNEAU, réalisatrice / director
Élisabeth et Ariane ne se connaissent pas et pourtant quelque chose les unit déjà lorsqu'elles se croisent.
Élisabeth and Ariane don't know each other yet something brings them together when they cross paths

LE MONSTRE

(10 min 38, dvd, fiction, Travelling Distribution)
DOMINIC SOYER, réalisateur / director
Cindy, une jeune fille maussade et complexée, rêve d'être chanteuse à la télé. Mais un secret de famille la traumatise.
Cindy, a gloomy young girl, dreams to be a singer on a tv show. But a dark family secret traumatizes her.

FAUX DÉPART

(6 min 39, dvd, fiction, Les Films AA)
SÉBASTIEN TRAHAN, réalisateur / director
Grâce à une machine à remonter le temps, François tente de réussir sa rupture avec Anouk.
Thanks to a time machine, François tries to succeed in breaking-up with Anouk

LA TRANCHÉE

(6 min 52, dvd, film d'animation, ONF)
CLAUDE CLOUTIER, réalisateur / director
Le soldat s'élance hors de la tranchée dans un enfer où la terre ensevelit autant les vivants que les morts.
The soldier leaps out of the trench, into a hellish expanse where the earth engulfs both the living and the dead.

PRIX

JURY

- une bourse en argent de 400 \$ remise au meilleur court métrage (niveau professionnel)
- une bourse en argent de 100 \$ remise au meilleur court métrage (niveau amateur)
- une diffusion d'un an par l'entremise du site de cinemental.com

PUBLIC – ÉPI D'OR

- un certificat au court métrage préféré du public (niveaux professionnel et amateur)
- une diffusion d'un an par l'entremise du site de cinemental.com

AWARDS

JURY'S CHOICE

- cash prize of \$400 for the best short film (professional category)
- cash prize of \$100 for the best short film (amateur category)
- a year's webcast at cinemental.com

PUBLIC'S CHOICE – ÉPI D'OR

- certificate for the most popular short film (professional and amateur categories)
- a year's webcast at cinemental.com



LA DERNIÈRE FUGUE THE LAST ESCAPE

Drame / Drama ★ 1h30
Film canadien / Canadian Film
Réalisatrice / Director : **LÉA POOL**
avec / with **YVES JACQUES, BENOÎT GOUIN, ANDRÉE LACHAPPELLE, JACQUES GODIN, ALIOCHA SCHNEIDER, ISABELLE MIQUELON**
Distributeur / Distributor : **LES FILMS SÉVILLE**

À l'occasion de repas en famille, parents, enfants, belles-sœurs, beaux-frères échangent sur leur vie. Au-delà des traditionnelles méséances, ce qui préoccupe chacun, c'est la santé du patriarche atteint de la maladie de Parkinson. Au gré du temps qui passe, mère, fils, filles, petit-fils évoquent le passé sous le signe de la nostalgie et cherchent à mieux se comprendre. Avec respect, ils devront accepter les dernières volontés.

Adaptation du roman de Gilles Courtemanche. En présence de l'acteur Jacques Godin.

Over several family dinners, parents, children, sister-in-laws and brother-in-laws share stories about their lives. Beyond the customary disagreements, the concern is the health of the family's patriarch who is suffering from Parkinson's disease. As time passes, mother, sons, daughters and grandson, finding nostalgia, open the door to the past and seek to better understand one another. With respect, they will have to accept his last wishes.

Adapted from a Gilles Courtemanche novel. Jacques Godin will be in attendance.

SAMEDI
15h

SATURDAY
3p.m.

ENGLISH SUBTITLES

233-ALLÔ

Centre culturel franco-mantobain



L'ARNACOEUR

Comédie / Comedy ★ 1h45
Film français / French Film
Réalisateur / Director : **PASCAL CHAUMEIL**
avec / with **ROMAIN DURIS, JULIE FERRIER, VANESSA PARADIS, FRANÇOIS DAMIENS, ANDREW LINCOLN, HELENA NOGUERRA**
Distributeur / Distributor : **ALLIANCE FILMS**

Son nom : Alex Lippi. Sa profession : briseur de couples. Sa mission : transformer un mari, un fiancé, un petit ami en ex. Sa condition : que la femme soit malheureuse. Ses moyens : tout est permis. Son secret : la séduction. Sa prochaine victime : Juliette, jeune héritière indépendante et libre. Temps limite : dix jours avant le mariage. Risque : que le plan parfait ne fonctionne pas, évidemment.

His name: Alex Lippi. His profession: relationship buster. His mission: transform a husband, a fiancé, a boyfriend into an ex. His stipulation: that the woman be miserable. His work motto: anything goes. His secret: seduction. His next victim Juliette, a young, independent and free-spirited heiress. Time limit: ten days before the wedding. Risk: that the perfect plan goes awry, of course.

SAMEDI
17h

SATURDAY
5p.m.

centreculturel
franco-mantobain



COPIE CONFORME CERTIFIED COPY

Drame sentimental / Sentimental drama
★ 1h46
Film français / French Film
Réalisateur / Director : **ABBAS KHIAROSTAMI**
avec / with **JULIETTE BINOCHÉ, WILLIAM SHIMELL, JEAN-CLAUDE CARRIÈRE, AGATHE NATANSON, ANGELO UARINAGALLO**
Distributeur / Distributor : **MONGREL MEDIA FILMS**

En Italie, un écrivain anglais donne une conférence sur les relations entre l'œuvre originale et sa copie. Après sa présentation, il rencontre une galeriste française qui l'intrigue. Spontanément ils choisissent de passer quelques heures ensemble. Ils vont dans un village pittoresque près de Florence où l'être et le paraître se confondent. Ils profitent de ce voyage pour échanger sur l'art, la nature, l'amour, la vie et l'illusion.

Prix d'interprétation féminine au Festival de Cannes 2010

In Italy, an English writer gives a lecture on the similarities between an original creation and its reproduction. After his presentation, he meets a French gallery owner who intrigues him. Impulsively, they decide to spend a few hours together. They visit a scenic village near Florence where not everything is as it seems. This trip gives them the opportunity to discuss art, nature, love, life and illusion.

Award for best actress presented at the 2010 Festival de Cannes.

SAMEDI
19h

SATURDAY
7p.m.

ENGLISH SUBTITLES



FILIÈRE 13 FILE 13

Comédie / Comedy ★ 1h47
Film canadien / Canadian Film
Réalisateur / Director : **PATRICK HUARD**
avec / with **CLAUDE LEGAULT, ANIK JEAN, GUILLAUME LEMAY-THIVIERGE, PAUL DOUCET, ELISABETH LOCAS**
Distributeur / Distributor : **ALLIANCE FILMS**

À la suite de problèmes de santé, un policier de Montréal est assigné par son patron à la surveillance de la mère d'un criminel. Il a pour partenaire un relationniste qui traverse une période de grand stress. Afin de briser la monotonie, le duo explosif décide d'enquêter sur un accusé mêlé à un scandale de commandites. Tout devient alors sujet à quiproquos pour le meilleur et pour le rire.

En présence de l'actrice Élisabeth Locas.

Due to health problems, a Montréal police officer is assigned surveillance of a criminal's mother. His partner is a public relations officer who is dealing with a very stressful period in his life. In order to break the monotony, the explosive duo decides to investigate an accused mixed-up with a sponsorship scandal. Everything is subject to misunderstandings that lead to a good time and a good laugh.

Élisabeth Locas will be in attendance.

SAMEDI
21h

SATURDAY
9p.m.

ENGLISH SUBTITLES

La LIBERTÉ

Le Bureau de l'éducation française (BEF), une division du ministère de l'Éducation, est heureux d'appuyer le développement d'activités éducatives et culturelles au Manitoba français.

Division du Bureau de l'éducation française
1181, avenue Portage, salle 509
Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3

Téléphone : 204 945-6916
Sans frais : 1 800 282-8069, poste 6916
Télécopieur : 204 945-1625
Courriel : bef@gov.mb.ca
Site Web : <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/>

Manitoba 



Amateurs de cinéma
soyez au premier rang.

Votre centre culturel va
passer au grand écran !!

Surveillez notre programmation
sur www.ccfm.mb.ca

Coup de coeur francophone :
ne manquez pas nos spectacles ! Procurez-vous
vos billets dès maintenant au 204.233.8972.

**24^e COUP
DE COEUR
FRANCO
PHONE**

Misteur Valaire et Damien Robitaille

Tricia Foster et Daniel ROA

Le jeudi 28 octobre 2010 à 20 h
salle Antoine-Gaborieau

Le samedi 27 novembre 2010 à 20 h
salle Antoine-Gaborieau



public général : \$20 en prévente, \$25 à la porte
étudiant : \$15 en prévente, \$20 à la porte

340, boul. Provencher
Winnipeg (Manitoba) • R2H 0G7



Patrimoine
canadien

Canadien
Héritage



SIRIUS
RADIO SATELLITE

Québec

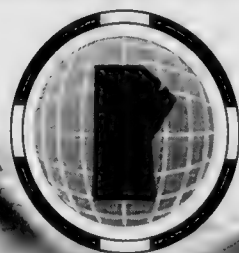


musicaction
Canada

Sound-By.com

TV5

SOCAN



CDEM
www.cdem.com

Conseil de développement économique
des municipalités bilingues du Manitoba

Aide à la création d'entreprise

Développement économique
communautaire

**Le CDEM appuie
l'industrie culturelle
francophone.**

Bon Cinémental !

**c'est si
bon!**
ENSEMBLE • TOGETHER



LE PETIT NICOLAS

Comédie / Comedy ★ 1h32
Film français / French film
Réalisateur / Director : **LAURENT TIRARD**
avec / with **MAXIME GODART, VALÉRIE LEMERCIER, KAD MERAD, SANDRINE KIBERLAIN, DANIEL PRÉVOST**
Distributeur / Distributor : **LES FILMS SÉVILLE**

Le petit Nicolas est heureux. Il a six ans. Ses parents l'aiment. Et il s'amuse beaucoup avec ses camarades de classe. Tout va bien. Mais lorsqu'il apprend que sa maman est enceinte, Nicolas panique et imagine le pire. Selon ses compagnons d'école, cette naissance va bouleverser toutes ses habitudes. Aussitôt Nicolas met sur pied une escouade pour l'aider dans une aventure hors du commun.

Adaptation de la bande dessinée de René Goscinny et Jean-Jacques Sempé.

Little Nicolas is happy. He is six years old. His parents love him. He has lots of fun with his classmates. Everything is going well. Then he learns that his mother is pregnant. Nicolas panics and imagines the worse. According to his friends from school, this birth will disrupt all of his routines. Immediately, Nicolas puts together a gang to help him in a special adventure.

Adapted from the René Goscinny and Jean-Jacques Sempé comic strips.

DIMANCHE
19h

SUNDAY
1p.m.

Caisse Groupe Financier



CABOTINS

Comédie / Comedy ★ 1h45
Film canadien / Canadian Film
Réalisateur / Director : **ALAIN DESHOCHERS**
avec / with **RÉMY GIRARD, YVES JACQUES, PIERRE-FRANÇOIS LEGENDRE, GILLES RENAUD, DOROTHÉE BERRYMAN**
Distributeur / Distributor : **LES FILMS SÉVILLE**

Pour résoudre des problèmes d'argent, Marcel, un comédien et producteur de spectacles de variétés, prend la décision d'ouvrir un théâtre et de monter une pièce. Afin d'y parvenir, il réunit ses anciens partenaires de scène, toujours passionnés, attachants et bougons. Malgré une foule de problèmes, ils réussiront à joindre l'utile à l'agréable pour le plus grand plaisir des spectateurs.

To resolve money issues, Marcel, a variety show actor and producer, decides to open a theatre and to put on a play. To do so, he brings together his old scene partners who are always passionate, fascinating and grumpy. Despite of heaps of problems, they succeed to combine business with pleasure, to the great pleasure of the spectators.

DIMANCHE
15h

SUNDAY
3p.m.

Le Cercle Mère



LES AMOURS IMAGINAIRES

HEARTBEATS

Drame romantique / Romantic drama
★ 1h41
Film canadien / Canadian Film
Réalisateur / Director : **XAVIER DOLAN**
avec / with **XAVIER DOLAN, MONIA CHOKRI, NIELS SCHNEIDER, ANNE DORVAL**
Distributeur / Distributor : **ALLIANCE FILMS**

Deux amis, Francis et Marie, s'éprennent du même homme, Nicolas, qui les séduit tour à tour, attise leur passion amoureuse, sème le doute et l'envie chez chacun. Au fil des rencontres, la confusion des sentiments s'accroît. La relation inusitée du trio s'ébranle. La seule solution sera la confrontation qui n'épargnera personne.

Prix Regards jeunes au Festival de Cannes 2010

Two friends, Francis and Marie, fall in love with the same man, Nicolas, who in turn, seduces them, arouses their desire, raises their suspicion and creates envy in both of them. As time goes by, they become more confused about their feelings. The trios' unusual relationship is disrupted. The only solution is a confrontation that will leave no one unharmed.

Awarded the Prix Regards jeunes at the 2010 Festival de Cannes

EMO
La Radio communautaire du Manitoba

DIMANCHE
17h

SUNDAY
5p.m.



DES HOMMES ET DES DIEUX

OF GODS AND MEN

Drame / Drama ★ 2 h
Film français / French film
Réalisateur / Director : **XAVIER BEAUVOIS**
avec / with **LAMBERT WILSON, MICHAEL LONSDALE, OLIVIER RABOURDIN, PHILIPPE LAUDENBACH, SADRINA OUAZANI**
Distributeur / Distributor : **MONGREL MEDIA FILMS**

Huit moines chrétiens français vivent dans un monastère au sommet d'une montagne du Maghreb. La vie est paisible en compagnie des paysans musulmans du village. Mais lorsque des étrangers de passage dans la région sont tués, la terreur se répand. Rapidement l'armée offre aux moines de les protéger. Mais ils refusent toute aide, malgré la gravité des menaces. Courage et foi, seuls, les guideront dans leurs actions.

Inspiré de la vie des Moines Cisterciens de Tibhirine en Algérie de 1993 à 1996. Grand prix du jury au Festival de Cannes 2010

Eight French Christian Monks live in a monastery at the top of a mountain in Maghreb. Life is peaceful amongst the Muslim villagers. But when visiting strangers are killed in the region, terror spreads. The army quickly offers the monks protection but they refuse any help despite the severity of the threats.

Inspired by the life of the Cistercians Monks of Tibhirine in Algeria from 1993 to 1996. Awarded the Prix du jury at the 2010 Festival de Cannes.

DIMANCHE
19h30

SUNDAY
7:30p.m.

ENGLISH SUBTITLES

af

Alliance Française

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONSEIL GÉNÉRAL DE FRANCE

CINÉMENTAL 2010

Manitoba
Hydro

Manitoba

233-ALLÔ
CENTRE D'INFORMATION

TELEFILM
CANADA

Québec
Bureau du Québec
à Toronto



RADIO/TELEVISION/INTERNET

on screen
MANITOBA



CONSEIL DES ARTS DE WINNIPEG
WINNIPEG ARTS COUNCIL

RENSEIGNEMENTS/INFORMATION

Pour toute information concernant le festival, adressez-vous à notre partenaire, le Centre d'information 233-ALLÔ, composez sans frais le 1 800 665-4443 ou consultez notre site Internet au www.cinemental.com.

For any information regarding the festival, contact our partner, the Centre d'information 233-ALLÔ, toll-free 1 800 665-4443 or visit our website at www.cinemental.com.

LE MERCREDI
20 OCTOBRE WEDNESDAY
OCTOBER 20

19h 7p.m.

PICHÉ : ENTRE CIEL ET TERRE

Fin d'été, fin de l'été, fin de l'été... Une jeunesse bilingue et une jeunesse sociale profitable, est-ce vraiment la même chose? Un spectacle d'été en plein air.

Fin d'été, fin de l'été, fin de l'été... Une jeunesse bilingue et une jeunesse sociale profitable, est-ce vraiment la même chose? Un spectacle d'été en plein air.

CINÉMA GLOBE

LE JEUDI
21 OCTOBRE THURSDAY
OCTOBER 21

19h 7p.m.

SOIRÉE MANITOBAINE

Cinémental et On Screen Manitoba vous présentent des productions à savoir locale.

Cinémental et On Screen Manitoba vous présentent des productions à savoir locale.

LE DERNIER JÉSUTE, 50 min
CIEL(S) 27 min
VIDÉOCLIPS DE NADIA GAUDET & ALEXIS NORMAND/
VIDEO CLIPS BY NADIA GAUDET & ALEXIS NORMAND

CINÉMA GLOBE PORTAGE PLACE

LE VENDREDI
22 OCTOBRE FRIDAY
OCTOBER 22

19h 7p.m.

LA TÊTE EN FRICHE

Un homme dans la cinquantaine apprend à lire et découvre les plaisirs de la littérature en compagnie d'une octogénaire passionnée par les romans et la langue française.

With the help of an octogenarian who is passionate about novels and French literature, a man in his fifties

20h 30 8:30 p.m.

GAINSBOURG

Biographie fantaisiste sur la vie extraordinaire de Serge Gainsbourg, auteur compositeur et interprète français qui a marqué l'histoire de la chanson par ses compositions audacieuses pour des personnages célèbres.

CINÉMA GLOBE PORTAGE PLACE

LE SAMEDI
23 OCTOBRE

19h 11h30

COMPÉTITION COURT MÉTRAGE

5 courts métrages de 10 minutes ou moins, présentés par le jury du festival.

SHORT FILM COMPETITION

5 short films of 10 minutes or less, presented by the festival jury.

CUSB

LE SAMEDI
23 OCTOBRE

15h

LA DERNIÈRE FUGUE

Lorsque la santé du patriarche d'une famille décline, son épouse et ses enfants réévaluent leurs relations. Avec nostalgie, ils évoquent le passé et comprennent qu'ils doivent accepter ses dernières volontés.

SATURDAY
OCTOBER 23

3p.m.

When the health of the family's patriarch declines, his spouse and their children reevaluate their relationship. Feeling nostalgic, they turn the door to the past and come to understand that they must accept his last wishes.

17h

5p.m.

L'ARNACOEUR

La profession d'Alex Lippi est briseur de couples. Sa prochaine victime est une jeune et jolie héritière. Tous les moyens sont permis. Cependant le plan parfait fonctionnera-t-il?

Alex Lippi's profession is a relationship breaker. His next target is a beautiful young heiress. His work means that any means necessary to achieve his perfect plan work?

19h

7p.m.

COPIE CONFORME

Un homme. Une femme. Une rencontre. Un jeu s'amorce. Des conversations s'engagent avec comme paysage la Toscane. Comment distinguer le réel de l'illusion, l'original de la copie?

A man. A woman. A meeting. A game begins. Conversations take place with the landscape of Tuscany as background. How can one distinguish the real from the illusion, the original from the copy?

21h

9p.m.

FILIÈRE 13

Un policier et un relationniste enquêtent sur un scandale de commandites. Ayant tous les deux des problèmes de stress, leurs humeurs à fleur de peau provoquent des situations surprenantes et cocasses.

A policeman and a public relations man investigate a scandal of corporate sponsorships. Both having problems with stress, their raw nerves provoke surprising and comical situations.

CINÉMA GLOBE PORTAGE PLACE

LE DIMANCHE
24 OCTOBRE

13h

LE PETIT NICOLAS

Le petit Nicolas a six ans. Il est heureux à la maison comme à l'école. Mais lorsqu'il apprend que sa mère est enceinte, Nicolas imagine le pire. Il crée alors une escouade promise à de nombreuses péripéties.

Nicolas is six years old. He is happy at home as well as at school. But when he learns that his mom is pregnant, Nicolas imagines the worse. He forms a gang that is destined for many great adventures.

SUNDAY
OCTOBER 24

1p.m.

15h

3p.m.

CABOTINS

Quand d'anciens comédiens sont réunis pour monter un spectacle de variétés, tout peut arriver; le pire autant que le meilleur. Les spectateurs en seront témoins.

When washed up thespians are reunited to put on a variety show, anything from good to bad can happen, with the spectators witnessing the entire affair.

17h

5p.m.

LES AMOURS IMAGINAIRES

Le jour où un trio d'amis se forme, leurs relations ambiguës s'entremêlent. De la séduction à la jalousie, ils devront affronter leur imaginaire.

From the moment three friends form a friendship, their ambiguous relationships will become intermingled. From seduction to jealousy, they will have to confront their imaginary loves.

19h30

7:30p.m.

DES HOMMES ET DES DIEUX

À quoi sert la foi en temps de guerre? Isolés dans un village sur une montagne du Maghreb, des moines chrétiens français réfléchissent à leur destinée.

What purpose does faith serve in times of war? Isolated in a village on a mountain in Maghreb, French Christian monks reflect on their destinies.

CINÉMA GLOBE PORTAGE PLACE

WPG
2010

POPULAR ARTS!

Winnipeg capitale culturelle du Canada 2010
est ravie d'appuyer Cinémental dans ses efforts visant à
joindre un auditoire plus large et plus diversifié.

Le programme de Winnipeg capitale culturelle du Canada 2010 est réalisé par le Conseil des arts de Winnipeg au nom de la ville de Winnipeg. En plus d'événements uniques, WCCC 2010 appuiera des festivals tels que Cinémental tout au long de l'année.

Pour de plus amples renseignements, visitez:

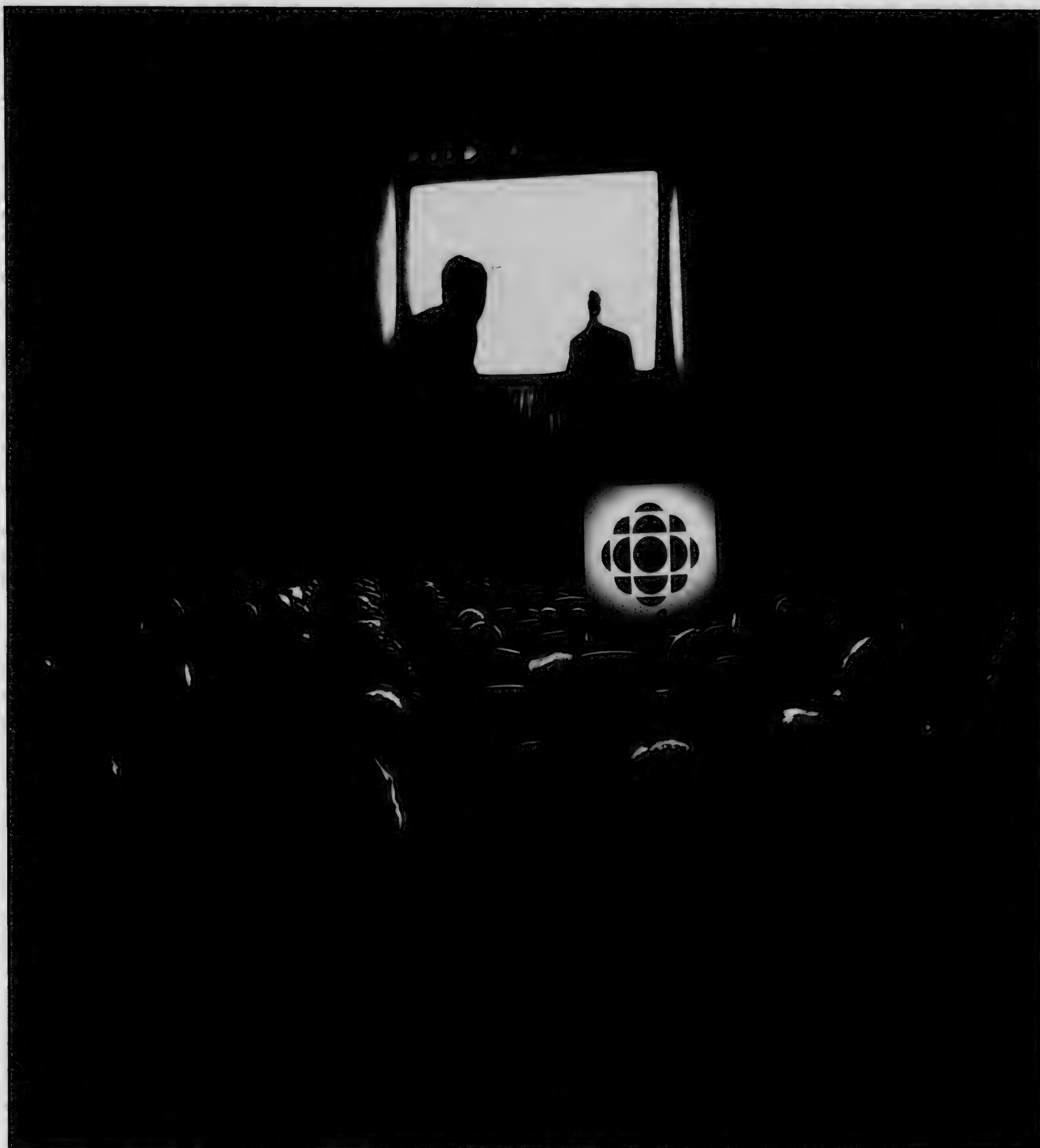
www.populararts.ca

www.artsforall.ca



CULTURAL
CAPITAL
OF CANADA





LE CINÉMA À

CARTE BLANCHE

Lucie-Madeleine Delsie vous offre des critiques de films
présentés en salles dans sa chronique cinéma tous les jeudis
à Carte Blanche, une émission animée par Vincent Dureault,
en semaine dès 15 h..

Radio-Canada.ca/manitoba

 **RADIO**
PREMIÈRE CHAÎNE

90.5^{FM} **1050^{AM}**
WINNIPEG MANITOBA

L'Entre-temps

des Franco-Manitobaines, Inc.

VOLUME 2 OCTOBRE / OCTOBER 2010

communiqué

Hébergement sécuritaire et services de soutien pour les femmes qui ont quitté une relation de violence
Safe housing and Support Services for Women Who Have Left an Abusive Relationship

Femmes victimes de violence : L'Entre-temps, hébergement et soutien

Women victims of violence: L'Entre-temps, shelter and support

Cette publication est rendue possible grâce à
This publication is made possible by

FRANCOFONDS

Manitoba 

MOT DE LA DIRECTRICE

Au Manitoba, en 2009, environ 12 % des actes de violence rapportés à la police étaient des actes de violence conjugale. Il peut s'agir de violence psychologique, physique ou même financière.

Plus que jamais, l'Entre-temps des Franco-Manitobaines a besoin de vous pour soutenir ces femmes!

Dans ce bulletin, vous pourrez lire les histoires de ceux et celles qui ont aidé l'Entre-temps et de celles qui ont bénéficié de l'aide de notre organisme. Vous découvrirez également nos projets, pour lesquels vous pouvez nous soutenir!

Depuis 16 ans, l'Entre-temps accueille les femmes victimes de violence et leurs enfants avec chaleur et sans jugement et les aide à améliorer leur quotidien et assurer leur avenir. Nous leur offrons un lieu d'échange, de partage de leurs expériences et une gamme de services professionnels pour les aider à surmonter leurs épreuves.

L'Entre-temps, c'est surtout une cause qui, comme plusieurs d'entre vous, me tient extrêmement à cœur et qui nous permet, ensemble, de faire une différence significative dans la vie de nombreuses femmes et de leurs enfants, familles et communautés.

HORTENSE RABET

MESSAGE FROM THE DIRECTOR

In Manitoba, in 2009, about 12 % of all police-reported violence crime was spousal violence. We are talking about psychological, physical and even financial abuse. More than ever, L'Entre-temps des Franco-Manitobaines needs your support.

In this newsletter, you will read stories of those who have helped L'Entre-temps and of those who have benefitted from our organization. You will also discover our projects, which you could generously support!

For sixteen years, L'Entre-temps has been welcoming women who have experienced abuse and their children in a warm and non-judgemental environment and has been helping them improve their current situation. We offer them a space where they can partake and share their experiences along with a range of professional services to help them overcome their difficulties.

L'Entre-temps is above all a cause which, like many among you, I hold dearly and which allows us, together, to make a significant difference in the lives of numerous women and their children, families and communities.

HORTENSE RABET



Pourquoi donner

Why give



Marie-Paule Lemoine.

UN VRAI CHEZ SOI

À l'automne 2009, les six appartements du centre d'hébergement de l'Entre-temps des Franco-Manitobaines ont été rénovés pour offrir de meilleures conditions de vie à ses locataires.

« Ça faisait 16 ans que les appartements n'avaient pas été améliorés, raconte la directrice générale du centre, Hortense Rabet. Il était grand temps d'y apporter des améliorations. »

Les salles de bain et les cuisines des appartements ont ainsi été complètement remises à neuf pour permettre aux femmes victimes de violence et à leurs enfants de bénéficier de tout le confort nécessaire.

« Les femmes qui arrivent dans notre centre viennent d'une situation où elles n'avaient plus le contrôle de leur environnement, explique l'assistante administrative de l'Entre-temps, Marie-Paule Lemoine. C'est important pour elles d'avoir un endroit à elles, avec tout le confort nécessaire, où elles puissent se sentir à l'aise durant leur séjour. »

« Il est déjà arrivé que des femmes renoncent à venir dans notre

centre car elles ne voulaient pas quitter leur confort, ajoute Hortense Rabet. L'absence de bien-être matériel ne doit pas empêcher les femmes victimes de violence de quitter une situation conjugale difficile. »

L'accès à un endroit accueillant et bien équipé joue également sur le moral de ses occupantes. « Nous voulons aussi changer la couleur des murs des appartements pour les rendre plus gais », indique Marie-Paule Lemoine.

« Depuis que nous avons fait les rénovations, le moral de nos locataires s'est amélioré, ajoute-t-elle. Mon rêve serait d'avoir assez de fonds pour ouvrir un nouveau centre entièrement neuf pour accueillir les femmes victimes de violence! »

A PLACE OF THEIR OWN

In the fall of 2009, the six apartments at L'Entre-temps des Franco-Manitobaines were renovated to offer its tenants better living conditions. "It had been sixteen years since the apartments had been improved," says the Executive Director of the shelter, Hortense Rabet. "It was high time to bring about improvements."

The bathrooms and kitchens of the apartments were completely redone to give all the necessary comfort to women who are victims of violence and to their children. "The women who come to our shelter come from a situation where they no longer have any control over their environment," explains the administrative assistant, Marie-Paule Lemoine. "It is important for them to have a place of their own, with all the necessary comfort, where they can feel at ease during their stay at the shelter."

"It has already happened that a woman refuses to come to our shelter because she does not want to leave what is familiar to her," adds Hortense Rabet. "The lack of material comfort

should not prevent a woman who has experienced abuse from leaving a difficult domestic situation."

Access to a welcoming and well-equipped place has an influence on the morale of the occupants. "We also want to brighten the color of the apartment walls, make them more joyful," indicates Marie-Paule Lemoine. "Since we have made renovations, the morale of our clients has improved," she adds. "My dream is to collect sufficient funds to open a brand new centre to welcome women who are victims of violence."

Pourquoi donner

Why give



Hortense Rabet.

CENTRE DE RESSOURCES

Au courant de l'année 2011, l'Entre-temps des Franco-Manitobaines prévoit ouvrir un centre de ressources séparé du centre d'hébergement. « Avoir des bureaux en dehors du centre nous permettrait d'avoir de la visibilité, donc de mieux nous faire connaître, tout en continuant de garantir l'anonymat des femmes qui résident au centre », assure la directrice générale, Hortense Rabet.

L'ouverture des nouveaux bureaux permettrait également à l'organisme d'élargir la palette de ses services. Centre de documentation, bureaux de conseil, accueil, espace de rencontre, espace de jeux pour enfants et entreposage des dons seront au programme des nouveaux bureaux. « Nous pourrions offrir une plus grande variété de programmes aux femmes victimes de violence, principalement aux femmes qui ne résident pas dans notre centre ou qui en sont déjà parties, assure Hortense Rabet. Un an, c'est peu pour guérir, nous voulons leur offrir plus de suivi. »

Quant aux femmes qui résident au centre, elles pourront elles aussi bénéficier de plus d'espace au sein de leur immeuble. « En emménageant dans de nouveaux bureaux, nous pourrions libérer de l'espace que nous utiliserions pour organiser davantage de séances de counselling », explique Hortense Rabet.

Ce nouveau projet pourra voir le jour grâce aux fonds récoltés par l'organisme, notamment au cours des divers événements organisés durant l'année. « Cette année, une grande partie des dons reçus serviront à l'ouverture des bureaux de l'Entre-temps, indique Hortense Rabet. Et le fait d'avoir un nouveau statut de centre de conseil nous permettra d'avoir accès à plus de fonds gouvernementaux pour en assurer le fonctionnement.

« En ayant plus de visibilité, nous pourrions aussi nous faire mieux connaître du grand public et, ainsi, recevoir plus de dons privés! »

Pour le moment, l'organisme n'a pas encore trouvé les locaux adéquats pour l'installation de son centre de ressources. « Nous cherchons encore, indique Hortense Rabet. Ce serait aussi une manière de faire un don envers notre cause si on pouvait trouver un bon local à louer à prix réduit! »

RESOURCE CENTRE

L'Entre-temps des Franco-Manitobaines is planning to open a Resource Centre, apart from the shelter, in 2011. "Having an office away from the shelter will allow us to be more visible, and will help us to be more known in the community while at the same time continuing to protect the anonymity of the women residing in the shelter," says the Executive Director, Hortense Rabet.

The opening of the new centre will also allow the organization to offer more services. An information centre, counselling offices, a welcome centre, meeting rooms, a playroom for children and a space for storing donations are all in the plans for the new offices. "We will be able to offer a more extended program to women who are victims of domestic violence, especially the women who do not reside at the shelter or who have already left," affirms Hortense Rabet. "One year is not a long time to heal, we want to offer more follow-up services."

As for the women who live at the shelter, they can also benefit from the freed-up space in the apartment building. "By moving to new offices, we can free up the space that we are presently using to organize more counselling sessions," explains Hortense Rabet.

This project will come about thanks to the funds collected by the organization, specifically during the different events organized throughout the year. "This year a large portion of the donations received will help to open the offices of L'Entre-temps," indicates Hortense Rabet. "And the fact that we will have the new status of counselling centre will allow us to access other financial resources to ensure the functioning of the centre. By having a more visible presence, the public will be more aware of L'Entre-temps and thus we will be able to receive more private donations."

For the time being, the organization has not yet found the ideal space for its new resource centre. "We are still looking," explains Hortense Rabet. "Renting us a space at a special price would also be a wonderful way to make a donation to our worthy cause."

Témoignages

Testimonials



DE L'AIDE EN FRANÇAIS

Après 14 ans de mariage, Marie (1) a décidé, en 2008, de mettre fin à une relation oppressante et de faire appel aux services de l'Entre-temps des Franco-Manitobaines. « Je me sentais dépassée par la situation, explique-t-elle. Je n'arrivais plus à tout gérer. J'avais besoin de m'affirmer, d'exister, et je ne pouvais pas le faire dans ma relation conjugale. »

Après avoir pris conseil auprès de l'organisme Pluri-elles, Marie a donc choisi de s'installer au centre d'hébergement de l'Entre-temps avec ses quatre enfants.

« C'était essentiel pour moi d'avoir des services d'aide en français, assure Marie. Je me sentais plus à l'aise de parler de choses aussi personnelles dans ma langue maternelle. »

Les séances de counselling privées et collectives ont permis à Marie de mieux comprendre la situation dans laquelle elle se trouvait et d'avancer. « J'ai pris conscience de la pression psychologique que je subissais dans mon mariage, confie Marie. Et aussi du fait que je n'étais pas obligée de vivre ça! »

Grâce aux sept mois passés au centre d'hébergement, Marie a pu « cicatriser » de ses blessures plus vite, et surtout s'occuper de ses

enfants et les aider à surmonter cette épreuve. « L'Entre-temps m'a beaucoup aidée à faire comprendre la situation aux enfants, raconte-t-elle. Les séances avec les enfants étaient très bénéfiques. En peu de temps, j'ai pu voir qu'ils allaient bien. »

Après avoir obtenu un logement social à loyer modéré, Marie a quitté le centre d'hébergement pour voler de ses propres ailes. Malgré la situation, elle en garde un bon souvenir. « La vie là-bas était assez conviviale, dit-elle. Nous avions accès à beaucoup de services pour nous aider, comme le nettoyage, le prêt de matériel et même le don de nourriture. Ils offrent surtout un soutien psychologique essentiel! »

Aujourd'hui, Marie vit en région avec ses enfants, et ses relations avec son ex-mari se sont améliorées. « Il a, lui aussi, fait un travail sur lui-même, explique-t-elle. On a enfin pu parler de la situation. Je voulais qu'il reconnaisse ses torts, c'était important pour ma guérison. »

« Nous avons maintenant des relations cordiales, il s'occupe bien des enfants et c'est l'essentiel », conclut-elle.

(1) Pour des raisons d'anonymat, le prénom de Marie a été donné.

HELP IN FRENCH

In 2008, after 14 years of marriage, Marie (1) decided to end an oppressive relationship and to access the services offered at L'Entre-temps des Franco-Manitobaines. "I felt overwhelmed by the situation," she explains. "I had difficulty managing my life. I needed to affirm myself, to exist, and I could not do it in my conjugal relationship."

After having been counseled by the Pluri-elles organization, Marie then decided to move to the women's shelter, L'Entre-temps, with her four children. "It was essential for me to receive the services in French," affirms Marie. "I felt more comfortable talking about personal issues in my maternal language."

The individual and group counseling sessions helped Marie to better understand the situation she was living in and allowed her to move on. "I became aware of the psychological pressure that was being put on me in my marriage," states Marie. "Also the fact that I was not obligated to accept this."

Thanks to the seven months she lived at the shelter, Marie was able to heal more quickly from her wounds, and especially look after her children and help them to overcome this difficulty. "L'Entre-temps

helped me to bring understanding of the situation to the children," she relates. "The counseling sessions with the kids were very beneficial. In no time, I was able to see that they were doing well."

After obtaining a place with affordable rent, Marie left L'Entre-temps to be on her own. In spite of the situation, she had a fond memory of it. "Life there was friendly", she says. "We had access to many services to help us, such as cleaning, loaning of materials and even donations of food. More importantly they offer an essential psychological support."

Today Marie lives away from the city, and her relationship with her ex-spouse has improved. "He also worked on himself," she explains. "We finally talked about the situation. I wanted him to acknowledge his mistakes, it was important for my healing. We now have a cordial relationship, he looks well after the children and that is essential." she concludes.

(1) To maintain this person's anonymity, we have used the name Marie.

RECONSTRUIRE SA VIE

En 2002, Kim arrivait à l'Entre-temps des Franco-Manitobaines pour échapper à une vie conjugale oppressante et reconstruire sa vie. « Pendant 20 ans, je n'ai vécu que des relations abusives avec les hommes, confie-t-elle. J'ai connu la violence physique avec plusieurs d'entre eux. »

Entre relations houleuses, prostitution et drogue, Kim a connu des années difficiles. Elle a cru en une vie meilleure lorsqu'elle s'est mariée, en 1995. Mais, très vite, son mari s'est révélé être bien différent de ce qu'elle pensait. « Il avait une vie instable, avec des liens dans des gangs, raconte Kim. Il prenait de la drogue et m'en fournissait aussi. Il a vite pris le contrôle sur moi, psychologiquement et aussi financièrement car je ne travaillais pas. Il passait son temps à me rabaisser, à me mépriser. Un jour, il m'a donné de l'argent en exigeant une faveur sexuelle, ça a été le point de non-retour! »

Après sept ans d'un mariage sous le signe de la peur, de la contrainte et de la dépendance, Kim a donc sauté le pas et décidé de prendre sa vie en main. « J'ai commencé des séances de counseling à Klinik et c'est là que j'ai pris pleinement conscience de l'abus psychologique que je vivais », se souvient Kim.

C'est après avoir vu une annonce de l'Entre-temps qu'elle a décidé de contacter l'organisme et de quitter son foyer. « Au début, je n'étais pas sûre de pouvoir avoir une place car je ne parle pas français, raconte Kim. J'ai quand même appelé et j'ai eu un rendez-vous avec la directrice de

l'époque, Anita Gobeil. Toutes les femmes qui en ont besoin peuvent appeler l'Entre-temps, pas seulement les francophones!

« La première fois que je suis entrée dans l'appartement, je me suis sentie chez moi, ajoute-t-elle. Il y avait une couverture posée sur le sofa, c'était la même qui était sur le lit de ma mère quand j'étais petite. J'étais très émue car mes parents, décédés tous les deux, me manquaient beaucoup. Lorsqu'Anita Gobeil m'a demandé ce que je ferais si je ne pouvais pas rester à l'Entre-temps, j'ai dit que je ne savais pas. Je me sentais complètement perdue. »

Les mois passés dans le centre d'hébergement ont permis à Kim de se défaire de sa dépendance à la drogue, et surtout de sa peur du célibat. « Grâce aux séances de counselling, j'ai pu reprendre confiance en moi, confie Kim. C'est un changement qui fait peur, mais l'équipe de l'Entre-temps est là à chaque étape. Il faut prendre le risque de changer de vie! »

Depuis son séjour au centre, Kim travaille pour le programme Dream Catchers, de Klinik, où elle aide les femmes à sortir de la dépendance, de la prostitution et de l'abus. « Je suis passée par là, je veux aider les femmes à s'en sortir aussi », dit-elle.

Même si elle a refait sa vie, Kim garde encore contact avec l'équipe de l'Entre-temps, où elle reçoit toujours son courrier. « C'est comme chez moi, lance-t-elle. C'est un endroit où je me sens en sécurité! »

REBUILDING A LIFE

In 2002, Kim came to L'Entre-temps des Franco-Manitobaines to escape an oppressive conjugal life and to rebuild her life. "For twenty years I experienced abusive relationships with men," she confides. "With many of the men, I came to know physical violence."

Between stormy relationships, prostitution and drugs, Kim experienced many difficult years. In 1995, when she got married, she started to believe in a better life. But it wasn't long before her husband revealed himself as someone very different from what she thought he was. "He was involved in gangs and his life was unstable," relates Kim. "He used drugs and would supply me also. He quickly took control of me, psychologically and financially also, as I wasn't working. He would always be putting me down and scolding me. One day, he offered me money in exchange for a sexual favour, it was the point of no return."

After seven years of living a marriage of fear, control and dependence, Kim took the step and decided to take back her life. "I started counseling sessions at Klinik and that is where I became fully aware of the psychological abuse I was living under", remembers Kim.

After seeing an announcement about L'Entre-temps, she decided to contact the organization and to leave her home. "At the beginning, I was not sure that I could get a place because I do not speak French," says Kim. "Still I made the call and set up a meeting with the Director at the time, Anita Gobeil. All women who need to call L'Entre-temps can do so, not just the francophones!"

"The first time I entered the apartment, I felt at home," she adds. "There was a blanket laid out on the couch, it was the same as the one that my mother kept on her bed when I was little. I was very moved because I

missed both my parents who were deceased. When Anita Gobeil asked me what I was going to do if I was not accepted at L'Entre-temps, I told her I didn't know. I felt completely lost."

The months Kim spent at the shelter allowed her to get rid of her dependence on drugs, and especially her fear of being on her own. "Thanks to the counselling sessions, I was able to regain my confidence," confides Kim. "It was a scary time, but the workers at L'Entre-temps were there at each stage. It is necessary to take the risk to change my life."

Since her stay at L'Entre-temps Kim Trossel works in the Dream Catchers program, at Klinik, where she helps women to come out of their addictions, prostitution and abuse. "I have been there, I want to help women to find a way out also," she says.

Even though she has rebuilt her life, Kim still stays in touch with the team at L'Entre-temps, where she picks up her mail. "It's like my home," she adds. "It is a place where I feel safe and secure."



Bénévoles

Volunteers



ÉGAYER LE QUOTIDIEN

BRIGHTENING UP THE DAY

Depuis trois ans, Lorraine Ionn est bénévole jardinière pour l'Entre-temps des Franco-Manitobaines. D'avril à novembre, elle passe deux jours par semaine à travailler dans le jardin du centre d'hébergement pour égayer le quotidien de ses résidentes. « Je veux mettre de la couleur dans le centre, l'égayer avec des fleurs, lui donner vie, indique Lorraine Ionn. Et tout ça sans donner de travail aux femmes qui y vivent. »

Pour terminer sa saison, Lorraine Ionn installe une scène d'automne sur la clôture du jardin. « J'y mets des citrouilles et des décorations d'Halloween, souligne-t-elle. Ça plaît beaucoup aux enfants. »

Pour cette passionnée de jardinage, le bénévolat à l'Entre-temps est une activité très spéciale. « J'ai été travailleuse sociale dans une maison de repos et, dans ce cadre, j'ai été sensibilisée à l'abus, explique Lorraine Ionn. Ça me donne beaucoup de plaisir de faire quelque chose pour améliorer le quotidien des femmes victimes de violence et aussi de travailler avec l'équipe du centre. »

For the past three years, Lorraine Ionn has been a volunteer at L'Entre-temps des Franco-Manitobaines. From April to November, she spends two days a week working in the garden of the shelter to brighten up the scenery for its residents. "I want to put some color at the shelter, liven it up with flowers, give it some life," indicates Lorraine Ionn. "And without giving work to the women who live there."

At the end of the summer season, Lorraine Ionn puts up an autumn scene on the fence by the garden. "I place pumpkins and Halloween decorations," explains Lorraine. "It makes the children very happy."

Volunteering at L'Entre-temps is a special activity for this passionate gardener. "I was a social worker in a nursing home and that environment made me aware of abuse," explains Lorraine Ionn. "It gives me great pleasure to be able to brighten up the days of these women, who have experienced abuse, and also to work with the team at the shelter".



Lorraine Ionn.

DONNER SON TEMPS

GIVING OF YOUR TIME

Depuis sa création, l'Entre-temps des franco-manitobaines reçoit l'aide de bénévoles au quotidien. « C'est important pour nous d'avoir l'aide de bénévoles, ça nous permet d'offrir plus de temps et de services à nos résidentes », assure la directrice générale du centre, Hortense Rabet.

L'organisme reçoit régulièrement l'aide d'une jardinière, Lorraine Ionn, des jeunes de l'organisme Katimavik, ainsi que des Chevaliers de Colomb.

« Nous nous impliquons dans l'organisme depuis ses débuts, raconte l'ancien Grand Chevalier et membre du comité exécutif, Léo Grouette. Nous nous occupons de l'entretien de la propriété, comme tondre la pelouse ou faire des réparations dans les appartements. »

Depuis 2009, les Chevaliers de Colomb organisent également une collecte de fonds pour l'Entre-temps au cours de leur tournoi de golf annuel. « Cette année, nous avons pu leur donner 1 900 \$, se réjouit Léo Grouette.

« En tant qu'époux, grands-pères et membres de la communauté de Saint-Boniface, c'est une cause qui nous tient à cœur, ajoute-t-il. Nous allons continuer de nous y investir! »

L'Entre-temps has been receiving help from volunteers on a daily basis since it first opened. "The help we get from the volunteers is very important to us, as it allows us to offer more time and services to our residents," assures Hortense Rabet the Executive Director of the shelter.

The organization receives regular help from the gardener, Lorraine Ionn, the young participants from the Katimavik organization and also the Knights of Columbus. "We have been involved with the organization since its beginning," relates the former Grand Knight and member of the Executive Committee, Léo Grouette. "We look after the maintenance of the building, such as cutting of the grass and doing repairs in the apartments."

Since 2009, during their annual golf tournament, the Knights of Columbus have organized a collection of money for L'Entre-temps. "This year we were able to give the organization \$1,900," Léo Grouette happily announces. "As husbands, grand-fathers and members of the Saint Boniface community, it is a cause that is dear to us," he adds. "We will continue to invest our time in it."

Événements

Events



LES PETITS-DÉJEUNERS DE L'ENTRE-TEMPS

L'Entre-temps des Franco-Manitobaines organisera son deuxième déjeuner annuel le 22 octobre prochain, de 7 h 30 à 9 h, à l'hôtel Norwood.

« C'est une bonne façon de réunir les gens et de les sensibiliser à notre cause, déclare la directrice générale de l'organisme, Hortense Rabet. Tout le monde peut venir avant d'aller travailler. »

Au programme de cette année, les participants pourront assister à un encan silencieux, un tirage au sort d'objets d'art et une vente d'objets.

« Cette année, c'est Laurie Carey du magasin Great Finds, qui aidera par la vente d'objets à collecter plus de fonds », annonce la directrice de l'Entre-temps. Ceux qui veulent pourront aussi se les procurer après le petit-déjeuner, directement au magasin. »

En 2009, 100 personnes ont participé à l'événement. « Ça nous a permis de récolter plus de 2 000 \$, souligne Hortense Rabet. Nous espérons faire encore mieux cette année. Les bénéfices serviront à nous aider à ouvrir notre centre de ressources. »



*La première édition du petit-déjeuner, en 2009.
The first edition of the Breakfast in 2009.*

BREAKFAST FOR L'ENTRE-TEMPS

L'ETFM will organize its up-coming second annual Breakfast on October 22, from 7:30 to 9:00, at the Norwood Hotel. "It's a good way of getting people together and bringing awareness to our cause," declares the Executive Director of the organization, Hortense Rabet. "People can come to the Breakfast before going to work."

On the program for this year, participants will be able to take part in a silent auction, a draw for works of art and a sale of different items. "This year, Laurie Carey, from the store Great Finds, will help us sell items to raise funds," announces the Director of L'Entre-temps. "Those who want to can also purchase directly for the store after the Breakfast has taken place."

In 2009, 100 persons participated in the event. "It allowed us to raise more than \$2 000," signals Hortense Rabet. "We hope to do even better this year. The profits will help us to open our resource centre."

You can purchase your tickets for the Breakfast at \$35 each by calling 233-ALLÔ. Or you can sponsor the event by calling 925-2550.

Au mois de mars 2011, les Sisters of the Holy Cross chanteront au profit de l'Entre-temps des Franco-Manitobaines.

« Nous sommes heureux d'accueillir et de collaborer avec ce groupe bien connu, lance la directrice générale de l'organisme, Hortense Rabet. Nous espérons attirer beaucoup de monde et par conséquent amasser de l'argent pour nos programmes. »

La date exacte et le lieu de concert n'ont pas encore été déterminés. Les détails seront à venir au début de 2011.

In March 2011, the Sisters of the Holy Rock will be singing for the benefit of L'Entre-temps des Franco-Manitobaines. "We are happy to welcome and partner with this popular group," says the Executive Director of the organization, Hortense Rabet. "We hope to attract a lot of people to the concert."

The final date and the location of the concert have not, as of yet, been determined. The details will appear when the publicity for this event will come out sometime in January or February of 2011.

Merci aux donateurs qui ont permis de réaliser des paniers de Noël pour égayer les fêtes de nos résidentes en 2009!

GNR Camping World
Talbot et associés
Collège universitaire
de Saint-Boniface
Springs Inner-city
Service Canada
Public Interest Law Centre
Global Campus
Excel-Langue
Et tous les particuliers...

Thank you to the donors who allowed us to put together Christmas baskets to brighten up the season for our residents in 2009.

GNR Camping World
Talbot et associés
Collège universitaire
de Saint-Boniface
Springs Inner-city
Service Canada
Public Interest Law Centre
Global Campus
Excel-Langue
Et tous les particuliers...

FÊTER NOËL CELEBRATING CHRISTMAS

Pour l'Entre-temps des Franco-Manitobaines, Noël est le temps de la générosité. « Le premier de Noël que les femmes passent ici est souvent le premier après le grand changement dans leur vie, indique la directrice générale de l'organisme, Hortense Rabet. C'est pourquoi on veut leur faire savoir que malgré ce qu'elles ont vécu, elles peuvent passer un bon Noël. »

À l'occasion des fêtes, l'Entre-temps organise une collecte pour offrir des paniers de Noël aux familles résidentes de l'hébergement et à d'autres qui en sont sorties. « En 2009, huit familles ont reçu des paniers de Noël, souligne Hortense Rabet. Les paniers sont confectionnés grâce aux dons que nous recevons de la part d'entreprises et de particuliers, explique Hortense Rabet. Les gens sont très généreux! » Pour cette période de fêtes, vous pouvez nous aider à offrir aux familles un Noël 2010 joyeux en faisant des dons monétaires, des cadeaux ou adopter une famille. Contactez nous au 925-2550 pour vos dons et merci pour votre générosité.

Christmas is a time of great generosity for L'Entre-temps des Franco-Manitobaines. "The first Christmas spent at L'Entre-temps is usually the first after an enormous change in the lives of the women," indicates Hortense Rabet, Executive Director of the organization. "That is why we want to let them know that in spite of what they have experienced, they can still have a good Christmas."

In preparation for the festive season, L'Entre-temps organizes a collection of donations to offer Christmas hampers to the families in residence and also to families that have left the shelter. "In 2009, eight families received Christmas hampers," signals Hortense Rabet. "The baskets are made up thanks to donations we receive from businesses and individuals," explains Hortense Rabet. "Everyone is very generous!" You can help us in preparing a joyous 2010 Christmas for the families by making a monetary donation or offering gifts or adopting a family. Please call 925-2550 for more information and thank you for your generosity.

Manitoba

Manitoba



LE SOUTIEN DE LA PROVINCE SUPPORT FROM DE PROVINCE

Depuis une vingtaine d'années, le *Programme de prévention de la violence familiale* de la Province du Manitoba finance des services spécialisés à l'intention des femmes, des hommes et des enfants pris dans le cercle de la violence familiale. « Cette année, nous soutenons 34 services d'aide répartis dans toute la Province, indique la directrice du programme, Paulette Fortier. On y retrouve des refuges pour femmes, des programmes d'hébergement de seconde étape, des centres de ressources pour femmes, des programmes de soutien urbain, ainsi que des programmes d'aide spécialisés pour les hommes, les immigrants et les enfants. »

L'Entre-temps des franco-manitobaines fait partie des programmes d'hébergement de seconde étape puisqu'il accueille les femmes pour une durée pouvant aller jusqu'à un an. « Il s'agit de l'étape qui suit celle de la crise », précise Paulette Fortier.

Parmi les services du *Programme de prévention de la violence familiale*, deux sont francophones, l'Entre-temps des franco-manitobaines et le centre de ressources Pluri-Elles. « C'est essentiel de pouvoir offrir des services en français, assure Paulette Fortier. On encourage d'ailleurs tous les centres à avoir quelqu'un qui peut recevoir les femmes qui le désirent en français. Lorsque les femmes doivent parler de choses aussi personnelles que leur situation conjugale, c'est important qu'elles puissent le faire dans leur langue maternelle.

« L'Entre-temps a un rôle important à jouer dans la communauté francophone, ajoute-t-elle. C'est celui de sensibiliser la population et d'aider les femmes victimes de violence conjugale pour y mettre fin! »



Paulette Fortier.

For the past twenty years, the Family Violence Program of the Province of Manitoba finances specialized services geared to the women, men and children caught up in the cycle of family violence. "This year we have thirty-four support services spread out throughout the province," indicates the Director of the program, Paulette Fortier. "We have women's shelters,

second stage programs, women's resource centres, urban support programs and also specialized support programs for men, immigrants and children.

L'ETFM is part of the second stage shelter programs as it accepts women for up to a year. "It is a step that comes after the crisis stage, clarifies Paulette Fortier.

Amongst the services of the Family Violence Prevention Program, two are francophone, L'Entre-temps des Franco-Manitobaines and the resource centre Pluri-elles. "It's imperative that we offer French services," insists Paulette Fortier. "We encourage all the centres to have someone who can receive women who speak French. When it comes to talk about things that are very personal like an intimate relationship, it is important that they be able to speak their maternal language.

L'Entre-temps have an important role to play in the community," she adds. "It is a role of making the public aware of family violence and helping women to break the cycle of domestic violence!"

Aider les femmes et leurs enfants à recommencer une nouvelle vie après avoir quitté une relation abusive est notre mission. En offrant un environnement sécuritaire, du counselling et des services de support, L'Entre-temps des Franco-Manitobaines a pris l'engagement d'aider une femme, un enfant, une vie à la fois et être ce tremplin vital de leur nouvelle vie. Vous pouvez aider à changer leur vie en donnant financièrement à l'un de nos projets : centre de ressources, rénovation des appartements, groupe de soutien pour les femmes, les activités pour enfants et événements, et occasions spéciales. Votre contribution est grandement appréciée et nous vous remercions de faire la différence dans la vie d'une personne et de la communauté.

Helping women and their children to jump start their life after leaving an abuse relationship is what we do. By providing safe housing, counselling and support services, L'Entre-temps des Franco-Manitobaines is committed to helping one woman, one child, one life at the time and be that vital stepping stone to their new life. You also can be part of that. Donate toward one of our projects: resources center, renovation of the apartments, women's support group, children activities, special events and occasions. Your contribution is highly appreciated and we thank you for making a difference in somebody life and in the community.

L'Entre temps

des Franco-Manitobaines, Inc.

**OUI, JE VEUX APPUYER | YES, I WOULD LIKE TO SUPPORT
L'ENTRE-TEMPS DES FRANCO-MANITOBAINES, INC.**

☐ Je suis intéressé(e) à devenir bénévole pour l'Entre-temps, SVP contacter.
I am interested in being a volunteer for l'Entre-temps, Please call me.

☐ J'aimerais faire une contribution financière à l'Entre-temps.
I would like to make a tax-deductible contribution to l'Entre-temps.

☐ J'inclus un chèque de :
☐ 200 \$ ☐ 100 \$ ☐ 50 \$ ☐ 25 \$ ☐ _____ \$

☐ I am enclosing a cheque for:
☐ 200 \$ ☐ 100 \$ ☐ 50 \$ ☐ 25 \$ ☐ _____ \$

Nom/Name

Téléphone/Phone

Adresse/Adress

Ville/City

Province/Province

POSTEZ À : L'ENTRE-TEMPS DES FRANCO-MANITOBAINES, INC. | C.P. 183 | WINNIPEG (MANITOBA) | R2H 3B4
MAIL TO: L'ENTRE-TEMPS DES FRANCO-MANITOBAINES, INC. | BOX 183 | WINNIPEG (MANITOBA) | R2H 3B4

Merci pour votre générosité! Thank you for your generous support!

Numéro d'enseignement de l'organisme à but non lucratif : 13585-6375RR0001 | Charitable registration number: 13585-6375RR0001